叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , [dʒu:n] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **377** - **,** , **June** 六月 **27** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第377期，1829年6月27日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['ælən] ['sɪdəl] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Allen** 艾伦 **Siddle** 中间 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、艾伦·西德尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **433** - **]**]

[第433页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XIII 十三 **,** , **NO** 不 **.** . **377** - **.** . **]**]

第十三卷，第377号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 27 , 1829 .
周六 , 六月 - , - .

1829年6月27日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[lɑːk] [gɔɪl] [hed]
Loch Goil Head
湖 戈伊尔 头

戈伊尔湖岬角

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['kæmbl] , [ðə; ðɪ]['poʊət] .
AND RESIDENCE OF CAMPBELL , THE POET .
和 住宅 的 坎贝尔 , 这 诗人 .

以及诗人坎贝尔的住所。

[ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [lɑːk] [gɔɪl] [hed] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [neɪm] ['ɪmpɔːrts] ,
The Engraving represents Loch Goil Head , a small village in Argyleshire , as it name imports ,
这 雕刻 代表 湖 戈伊尔 头 , 一个 小的 村庄 在 - , 作为 它 姓名 进口 ,

这幅版画描绘的是戈伊尔角湖（Loch Goil Head），这是阿盖尔郡的一个小村庄，正如其名称所示。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [lɑːk] [gɔɪl] .
at the end of Loch Goil .
在 这 结尾 的 湖 戈伊尔 .

在戈伊尔湖的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɪn'jet] , [ʌv; əv]['ælpaɪn] [sə'blɪməti] ,
It is an exquisite vignette , of Alpine sublimity ,
它 是 一个 精美的 小插曲 , 的 高山 崇高 ,

这是一幅精美的风景画，展现了阿尔卑斯山的壮丽景色。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendərd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kæmbl] ,
and is rendered extremely interesting as the residence of Thomas Campbell ,
和 是 渲染 极其 有趣的 作为 这 住宅 的 托马斯 坎贝尔 ,

这里曾是托马斯·坎贝尔的住所，因此显得格外有趣。

[ɛs'kwaɪər] . ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Esq . author of the " Pleasures of Hope ,
先生 . 作者 的 这 " 快乐 的 希望 ,

《希望的乐趣》一书的作者，法学博士

" & [siː] . [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
" & c . and one of the most celebrated of British poets .
" & c . 和 一 的 这 最多 著名 的 英国 诗人 .

等等，以及英国最著名的诗人之一。

[hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] , [ɔːr] [rɪ'triːt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
His château , or retreat , is represented on the left of the Engraving ,
他的 城堡 , 或者 撤退 , 是 代表 在 这 左边 的 这 雕刻 ,

他的城堡或隐居之处，描绘在版画的左侧。

[ænd; ənd][ɪts][roʊˈmæntɪk][pəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz]['prɑːbəbli][ɪnˈspaɪərd]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - ['stɜːrɪŋ]
and **its** **romantic** **position** **has** **probably** **inspired** **many** **of** **the** **soul** **-** **stirring**
和 它是 浪漫的 位置 有 大概 灵感 许多 的 这 灵魂 - 搅拌
[ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['rezɪdənt] .
compositions **of** **the** **illustrious** **resident** **.**
作品 的 这 杰出 居民 .

它的浪漫位置可能激发了这位杰出居民创作出许多感人至深的乐章。

[ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['kærik] ['kæs(ə)l] ,
In **this** **parish** **are** **the** **remains** **of** **Carrick** **Castle** **,**
在 这 教区 是 这 遗迹 的 卡里克 城堡 ,

卡里克城堡的遗址就在这个教区内。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] .
which **is** **said** **to** **have** **been** **built** **by** **the** **Danes** **.**
哪个 是 说 到 有 到过 建造 经过 这 丹麦人 .

据说是由丹麦人建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [səˈraʊndɪd]
It **stands** **on** **a** **rock** **,** **and** **was** **formerly** **surrounded**
它 站立 在 一个 岩石 , 和 曾是 以前 包围

它矗立在一块岩石上，以前曾被.....包围

[ðə; ði] [stiːm] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən] [əˈtræktɪv] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][æz; əz] [lɑːk]
The **steam** **-** **boat** **on** **the** **lake** **is** **an** **attractive** **object** **in** **such** **a** **district** **as** **Loch**
这 蒸汽 - 船 在 这 湖 是 一个 吸引人的 目的 在 这样的 一个 区 作为 湖
[gɔɪl] — [baɪ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Goil **—** **by** **associating** **one** **of** **the** **boasted** **triumphs** **of** **art** **with** **the**
戈伊尔 — 经过 关联 一 的 这 吹嘘 胜利 的 艺术 和 这
[stuːˈpendəs] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm] .
stupendous **grandeur** **of** **the** **sublime** **.**
惊人的 宏伟 的 这 升华 .

在像洛赫戈伊尔这样的地区，湖上的汽船是一个引人注目的景物——它将艺术的一项伟大成就与崇高的宏伟壮丽联系在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **434** **]**
[页 -]

[第434页]

['hɪlə]
HILLAH
希拉

希拉

[ɑːn][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] .
ON **THE** **EUPHRATES** **.**
在 这 幼发拉底河 .

在幼发拉底河上。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪlə] [laɪz][ɪn]['lætɪtuːd] - ['deg] .
The **town** **of** **Hillah** **lies** **in** **latitude** **32** **deg** **.**
这 镇 的 希拉 谎言 在 纬度 - 度 .

希拉镇位于北纬32度。

- [mɪn] . - [sek] . ; [ɪn]['lɑːndʒɪtuːd] - [mɪn] . - [sek] .
31 **min** **.** **18** **sec** **.** **;** **in** **longitude** **12** **min** **.** **36** **sec** **.**
- 最小 . - 秒 . ; 在 经度 - 最小 . - 秒 .

31 分 18 秒；经度 12 分 36 秒。

[west] [ʌv; əv]['bægdæd] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tɜ:rkɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

west	of	Bagdad	,	and	according	to	Turkish	authorities	,	was	built	in	the
西方	的	巴格达	,	和	根据	到	土耳其	当局	,	曾是	建造	在	这

[fɪfθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] ,

fifth	century	of	the	Hegira	,
第五	世纪	的	这	希吉拉	,

位于巴格达以西，据土耳其当局称，建于伊斯兰历五世纪。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][kɔ:l] [el] - [ɑ:; ə] - ['beɪbl] .

in	the	district	of	the	Euphrates	,	which	the	Arabs	call	El	-	Ared	-	Babel	.
在	这	区	的	这	幼发拉底河	,	哪个	这	阿拉伯人	称呼	埃尔	-	床	-	巴别塔	.

在幼发拉底河地区，阿拉伯人称之为 El-Ared-Babel。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['bæbilən] ,

Lying	on	a	part	of	the	site	of	Babylon	,
说谎	在	一个	部分	的	这	地点	的	巴比伦	,

位于巴比伦遗址的一部分上，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

nothing	was	more	likely	than	that	it	should	be	built	out	of	a	few	of
没有什么	曾是	更多的	可能	比	那	它	应该	是	建造	出去	的	一个	很少	的

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

the	fragments	of	that	great	city	.
这	片段	的	那	伟大的	城市	.

最有可能的情况莫过于它是由那座伟大城市的一些碎片建造而成。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪdst] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [deɪt] [tri:z] ;

The	town	is	pleasantly	situated	amidst	gardens	and	groves	of	date	trees	;
这	镇	是	愉快	位于	在……之中	花园	和	小树林	的	日期	树木	;

小镇坐落在花园和枣树林中，环境优美；

[ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	spreads	itself	on	both	sides	of	the	river	,
和	传播	本身	在	两个都	侧面	的	这	河	,

并向河流两岸蔓延开来，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

where	it	is	connected	by	a	miserable	wooden	bridge	,	the	timbers	of	which	are
在哪里	它	是	连接	经过	一个	悲惨的	木制的	桥	,	这	木材	的	哪个	是

[soʊ]['rɑ:t(ə)n] ,

so	rotten	,
所以	烂	,

那里通过一座破旧的木桥连接，桥的木头已经腐烂不堪。

[ðæt] [ðeɪ] ['tremb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

that	they	tremble	under	the	foot	of	the	passenger	.
那	他们	颤抖	在下面	这	脚	的	这	乘客	.

它们在乘客的脚下颤抖。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] , [ðə; ði]['sʌbɜ:rb] ,

The	portion	of	the	town	,	or	as	it	is	usually	called	,	the	suburb	,
这	部分	的	这	镇	,	或者	作为	它	是	通常	称为	,	这	市郊	,

城镇的这一部分，或者通常所说的郊区，

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɔ:r] [bə'zɑ:r] ,

on	the	eastern	bank	,	consists	of	one	principal	street	or	bazaar	,
在	这	东	银行	,	由	的	一	主要的	街道	或者	市场	,

东岸只有一条主要街道或集市，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'fensləs] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entərd] [frʌm; frəm]['bægdæd]

reaching	from	the	small	defenceless	gate	by	which	it	is	entered	from	Bagdad
到达	从	这	小的	毫无防备	门	经过	哪个	它	是	进入	从	巴格达

,

,

,

从巴格达进入此地的那个毫无防备的小门开始，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðɪs] [ɪz] [diːmd] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

down	to	the	edge	of	the	water	;	this	is	deemed	the	least	considerable	part	of
向下	到	这	边缘	的	这	水	;	这	是	被认为	这	至少	大量	部分	的

['hɪlə] .

Hillah	.
希拉	.

一直延伸到水边；这被认为是希拉最不重要的部分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [dʒuːz] , ['tɝːks] , [ænd; ənd]['ærəbz] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['θɪkər] ,

On	the	other	side	,	the	inhabitants	,	Jews	,	Turks	,	and	Arabs	,	are	much	thicker	,
在	这	其他	边	,	这	居民	,	犹太人	,	土耳其人	,	和	阿拉伯人	,	是	很多	较厚	,

另一边，居民主要是犹太人、土耳其人和阿拉伯人，人口密度要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

and	the	streets	and	bazaars	more	numerous	.
和	这	街道	和	集市	更多的	很多的	.

街道和集市也更加繁多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [bə'zɑːr] , [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['m\\ : tʃəndaiz] , [bræntʃ] [ɔːf][ɪn] ['veriəs]

From	the	great	central	bazaar	,	well	filled	with	merchandize	,	branch	off	in	various
从	这	伟大的	中央	市场	,	出色地	已填	和	商品	,	分支	离开	在	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz]['maɪnər]['reɪndʒɪz] ,

directions	minor	ranges	,
方向	次要的	范围	,

从商品琳琅满目的中央大集市出发，向各个方向延伸出许多小区域。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][faʊnd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

amongst	which	are	found	the	fish	and	flesh	markets	.
在	哪个	是	成立	这	鱼	和	肉	市场	.

其中就包括鱼市和肉市。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [rɪ'zemblɪŋ]

In	the	former	are	several	varieties	,	and	some	of	enormous	size	,	resembling
在	这	以前的	是	一些	品种	,	和	一些	的	巨大的	尺寸	,	类似

[ðə; ði]['bɑːrbəl] .

the	barbel	.
这	须鲃	.

前者有好几个品种，有些品种体型巨大，类似于鲃鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri]

The	fish	in	question	is	from	4	to	5	feet	long	,	and	is	covered	with	very
这	鱼	在	问题	是	从	4	到	5	脚	长的	,	和	是	涵盖	和	非常

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

这条鱼长约4到5英尺，身上长满了非常大的.....

[θɪk] [skeɪlz] .

thick	scales	.
厚的	秤	.

厚鳞片。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

The	head	is	about	one	-	third	part	of	the	length	of	the	fish	.
这	头	是	关于	一	-	第三	部分	的	这	长度	的	这	鱼	.

鱼头的长度约为鱼身长度的三分之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [i:t] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [draɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ;

They	are	said	to	eat	coarse	and	dry	,	but	are	,	nevertheless	,	a	favourite	food	with	the	inhabitants	;
他们	是	说	到	吃	粗	和	干燥	,	但	是	,	尽管如此	,	一个	最喜欢的	食物	和	这	居民	;

据说它们吃的粗粮又干柴，但却是当地居民最喜欢的食物之一；

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	are	caught	in	great	quantities	near	the	town	,	and	to	a	considerable	distance	above	it	.
和	是	捕捉	在	伟大的	数量	靠近	这	镇	,	和	到	一个	大量	距离	多于	它	.

在城镇附近以及城镇上方相当远的距离内，都有大量的海域被捕获。

[ðə; ði] [fleʃ] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] ['sperɪŋli] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [mi:t] , [fɔ:r; fər] [wen] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['kɝ:] ['potər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	flesh	market	is	sparingly	served	with	meat	,	for	when	Sir	Robert	Ker	Porter	visited	the	town	,
这	肉	市场	是	少量地	服务	和	肉	,	为了	什么时候	先生	罗伯特	克尔	搬运工	到访	这	镇	,

肉市上的肉很少，因为罗伯特·克尔·波特爵士访问该镇时，

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dis'membəd] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ʃi:p] ,

he	states	that	the	whole	contents	of	the	market	appeared	to	be	no	more	than	the	dismembered	carcasses	of	two	sheep	,
他	各州	那	这	所有的	内容	的	这	市场	出现	到	是	不	更多的	比	这	肢解	尸体	的	二	羊	,

他表示，整个市场上的物品似乎只不过是两只羊被肢解后的尸体而已。

[tu:] [goʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] , [rʌf] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

two	goats	,	and	the	red	,	rough	filaments	of	a	buffalo	.
二	山羊	,	和	这	红色的	,	粗糙的	丝状物	的	一个	水牛	.

两只山羊，以及水牛的红色粗糙的毛发。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [skænt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛvən] , - .

This	display	was	but	scant	provision	for	a	population	of	7	,	000	.
这	展示	曾是	但	稀少	条款	为了	一个	人口	的	7	,	-	.

对于一个人口仅有 7000 的人来说，这样的展览规模实在太小了。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['nærəʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bægdæd] ; [ə; eɪ] ['nesəseri] ['i:v(ə)l] [ɪn] ['i:stərn] [k'laɪməts] ,

The	streets	are	narrow	like	those	of	Bagdad	;	a	necessary	evil	in	Eastern	climates	,
这	街道	是	狭窄的	喜欢	那些	的	巴格达	;	一个	必要的	邪恶的	在	东	气候	,

这里的街道像巴格达的街道一样狭窄；在东方气候下，这是不可避免的弊端。

[tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['nɔɪsəm] [ænd; ənd] ['fɪlθi] .

to	exclude	the	power	of	the	sun	;	but	they	are	even	more	noisome	and	filthy	.
到	排除	这	力量	的	这	太阳	;	但	他们	是	甚至	更多的	令人厌恶的	和	污秽	.

为了排除太阳的力量；但它们更加吵闹肮脏。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn] [geɪ]

In	like	manner	also	,	they	are	crowded	,	but	not	with	so	many	persons	in	gay
在	喜欢	方式	还	,	他们	是	挤	,	但	不是	和	所以	许多	人	在	同性恋

[ə'taɪər] .

attire	.
服装	.

同样，那里也很拥挤，但穿同性恋服装的人并不多。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [gruːps] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] , [hæf] - ['neɪkɪd] ['ærəbz] ,

Here	are	to	be	seen	groups	of	dark	,	grim	-	looking	,	half	-	naked	Arabs	,
这里	是	到	是	已见	团体	的	黑暗的	,	严峻	-	寻找	,	一半	-	裸	阿拉伯人	,

这里可以看到一群群肤色黝黑、面容阴沉、半裸的阿拉伯人，

['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˊnjuːmərəsli] ,

sitting	idly	on	the	sides	of	the	streets	,	and	so	numerously	,
坐着	闲散地	在	这	侧面	的	这	街道	,	和	所以	很多	,

许多人无所事事地坐在街边，

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] [pæs] ;

as	scarcely	to	leave	room	for	a	single	horse	to	pass	;
作为	几乎	到	离开	房间	为了	一个	单身的	马	到	经过	;

狭窄到几乎连一匹马通过的空间都没有；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ɪn] [laɪn] [wɪl] [nɑːt] [ə'lɑːrm] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ɑːr; ər]

and	even	a	cavalcade	in	line	will	not	alarm	them	,	so	indifferent	are
和	甚至	一个	车队	在	线	将要	不是	警报	他们	,	所以	冷漠	是

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

即使有一队人列队行进，他们也不会感到惊慌，他们是如此漠不关心。

['iːv(ə)n] [wen] ['trævələz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ə'brʌpt] [tɜːrn] , ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [raɪd]

even	when	travellers	are	compelled	,	at	some	abrupt	turn	,	almost	to	ride
甚至	什么时候	旅行者	是	被迫	,	在	一些	突然	转动	,	几乎	到	骑

['oʊvər] [ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

即使有时旅行者被迫在某个急转弯处几乎要从他们身上骑过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːmbər] [gɑːrbd] ['izriəlaits] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['tɜːks] ,

A	few	sombre	garbed	Israelites	,	and	occasionally	the	Turks	,
一个	很少	阴沉	盛装	以色列人	,	和	偶尔	这	土耳其人	,

一些身着深色服装的以色列人，偶尔还有土耳其人，

[ə'tendənt] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ʃɑːlik] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

attendant	on	official	duties	of	the	Pashalic	in	this	part	of	the	government	,
服务员	在	官方的	职责	的	这	帕夏利克	在	这	部分	的	这	政府	,

负责该地区帕夏官职的侍从

['ɔːlsoʊ] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɔːr] ['siːtɪd] [kraʊd] ; [wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] , ['sætərnaɪn] [er] [ʌv; əv]

also	mingle	in	the	passing	or	seated	crowd	;	when	the	solemn	,	saturnine	air	of
还	交融	在	这	通过	或者	坐着	人群	;	什么时候	这	庄严	,	土星	空气	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

也混入熙熙攘攘的人群或就座的人群中；当后者的气氛庄严肃穆、阴郁沉闷时，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['floʊɪŋ] , ['gɔ:di] [ə'pærəl] , [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] ,

with	their	flowing	,	gaudy	apparel	,	forms	a	striking	contrast	to	the	daring	,
和	他们的	流动	,	艳丽的	服饰	,	表格	一个	引人注目	对比	到	这	大胆	,

['dɜ:rti] ,

dirty	,
肮脏的	,

他们飘逸艳丽的服饰与大胆、肮脏的服饰形成了鲜明的对比。

[ˌɪndɪ'pendənt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'gɑ:rmɛntɪd] , ['swɔ:rði] ['ærəb] .

independent	air	of	the	almost	ungarmented	,	swarthy	Arab	.
独立的	空气	的	这	几乎	裸体	,	黝黑的	阿拉伯	.

这位几乎赤身裸体、皮肤黝黑的阿拉伯人散发着一种独立自主的气息。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [stændz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	paces	above	the	bridge	,	stands	the	palace	of	the	governor	,	and	the
一个	很少	步幅	多于	这	桥	,	站立	这	宫殿	的	这	州长	,	和	这

['sɪtədel] ,

citadel	,
堡垒	,

桥上几步之遥，便是总督府和城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

which	was	built	by	order	of	Ali	Pasha	.
哪个	曾是	建造	经过	命令	的	阿里	帕夏	.

这是阿里帕夏下令建造的。

[ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɔ:rtrəs] , [ɪk'stɜ:rnəli] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [smu:ð] - [feɪst] , [demi] - ['fɔ:tifaid]

This	imposing	fortress	,	externally	,	is	a	handsome	,	smooth	-	faced	,	demi	-	fortified
这	气势磅礴	堡垒	,	外部	,	是	一个	英俊的	,	光滑的	-	面对	,	半	-	强化

['spesɪmən] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

specimen	of	modern	Turkish	architecture	,
标本	的	现代的	土耳其	建筑学	,

这座气势恢宏的堡垒，从外观上看，是现代土耳其建筑中一座外形优美、线条流畅的半防御型建筑典范。

[i'rektid] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [mə'tɪriəlz] .

erected	with	ancient	materials	.
竖立	和	古老的	材料	.

采用古代材料建造。

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔ:rt] , ['pɑ:rtli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪt] [tri:z] .

Within	is	a	spacious	court	,	partly	shaded	with	date	trees	.
之内	是	一个	宽敞	法庭	,	部分	阴影	和	日期	树木	.

院内是一个宽敞的庭院，部分区域绿树成荫，点缀着枣椰树。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dezərt][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [di:p] [dɪtʃ] ,

The	whole	of	the	town	towards	the	desert	is	defended	by	a	pretty	deep	ditch	,
这	所有的	的	这	镇	向	这	沙漠	是	辩护	经过	一个	漂亮的	深的	沟	,

整个城镇面向沙漠的一侧都由一条很深的壕沟防御。

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɪk] - [bɪlt] ['taʊərz] ([ɔ:l][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv]

overlooked	by	a	proportionate	number	of	brick	-	built	towers	(	all	the	spoil	of
被忽视的	经过	一个	成比例的	数字	的	砖	-	建造	塔楼	(	全部	这	剧透	的

['bæbilən]) ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [wɔ:l] .

Babylon	)	flanking	the	intermediate	compartments	of	wall	.
巴比伦	)	侧翼	这	中间的	隔间	的	墙	.

城墙两侧耸立着数量相当的砖砌塔楼（全部来自巴比伦的战利品），俯瞰着城墙的中间隔间。

[ɪn] [ðɪs] ['ræmpɑ:rt][ɑ:r; ər] [θri:] [geɪts] .

In	this	rampart	are	three	gates	.
在	这	壁垒	是	三	大门	.

这座城墙上有三座城门。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

As	far	as	the	eye	can	reach	,	both	up	and	down	the	river	,
作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	两个都	向上	和	向下	这	河	,

目之所及，无论上下游，

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] ['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][groʊvz][ʌv; əv] [deɪts] , [dɪs'pleɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

the	banks	are	thickly	shaded	with	groves	of	dates	,	displacing	,	it	should	seem	,
这	银行	是	浓密	阴影	和	小树林	的	日期	,	位移	,	它	应该	似乎	,

河岸边长满了茂密的枣树林，似乎遮蔽了其他东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [neɪmz] [ðɪs] [siːn] " [ðə; ði] [brʊk]

the	other	species	of	trees	,	from	which	Isaiah	names	this	scene	"	the	Brook
这	其他	物种	的	树木	,	从	哪个	以赛亚	姓名	这	场景	"	这	溪

[ɔːr] ['væli] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

or	Valley	of	Willows	,
或者	谷	的	柳树	,

以赛亚将这幅景象命名为"柳溪谷"的，是另一种树木。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [traɪb] , [ɪn][ðə; ði]['oʊʒər] ,

"	although	the	humble	races	of	that	graceful	tribe	,	in	the	osier	,
"	虽然	这	谦逊的	种族	的	那	优美	部落	,	在	这	柳条	,

"尽管那个优雅部落的卑微种族，在柳条丛中，

& [siː] . [ɑːr; ər] [jet] [ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] .

&	c	.	are	yet	the	prolific	offspring	of	its	shores	.
&	c	.	是	然而	这	多产的	后代	的	它是	海岸	.

等等，都是这片土地上孕育出的丰饶后代。

[dʒiː] . [el] . [es] .

G	.	L	.	S	.
G	.	L	.	S	.

GLS

['kjʊriəs] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] ['ɔːθəz] , [fɔːr; fər] ['kjʊriəs] ['riːdɚz] .

CURIOUS	EXTRACTS	FROM	CURIOUS	AUTHORS	,	FOR	CURIOUS	READERS	.
好奇的	提取物	从	好奇的	作者	,	为了	好奇的	读者	.

来自好奇的作者的好奇摘录，献给好奇的读者。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[hɑːlɪŋʃt] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

Hollingshed	,	who	was	contemporary	with	Queen	Elizabeth	,	informs	us	,
霍林谢德	,	WHO	曾是	当代的	和	女王	伊丽莎白	,	通知	我们	,

与伊丽莎白女王同时代的霍林斯赫德告诉我们：

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['tʃimniz] ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]) ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

"	there	were	very	few	chimneys	(	in	England	in	his	time	)	even	in	the	capital
"	那里	是	非常	很少	烟囱	(	在	英格兰	在	他的	时间	)	甚至	在	这	首都

[taʊnz] ;

towns	;
城镇	;

"在他那个时代，即使在首都城镇，英国也很少有烟囱；

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk] ['ɪʃuːd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ruːf] ,

the	fire	was	laid	to	the	wall	,	and	the	smoke	issued	out	at	the	roof	,
这	火	曾是	铺设	到	这	墙	,	和	这	抽烟	发布	出去	在	这	屋顶	,

火势蔓延到墙上，浓烟从屋顶冒出。

[ɔːr] [dɔːr] , [ɔːr] ['wɪndoʊ] .
or door , or window .
或者 门 , 或者 窗户 .

或者门，或者窗户。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːtld] , [ænd; ənd] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
The houses were wattled , and plastered over with clay ,
这 房屋 是 垂柳 , 和 粉刷过的 超过 和 黏土 ,

房屋是用柳条编织而成，外墙抹上了粘土。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] .
and all the furniture and utensils were of wood .
和 全部 这 家具 和 餐具 是 的 木头 .

所有的家具和用具都是木制的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [slept] [ɑːn] [strɔː] ['pælits] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
The people slept on straw pallets , with a log of wood for a pillow .
这 人们 睡着了 在 稻草 托盘 , 和 一个 日志 的 木头 为了 一个 枕头 .

人们睡在稻草铺成的垫子上，用一根木头当枕头。

" [kæm'brɛnsɪs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [vaɪs][ʌv; əv]
" Cambrensis , Bishop of St . David's , says , " It was the common vice of
" 坎布伦西斯 , 主教 的 英石 . 大卫的 , 说道 , " 它 曾是 这 常见的 副 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

圣大卫主教坎布伦西斯说："这是英国人普遍的恶习。"

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz]
from their first settlement in Britain , to expose their children and relations
从 他们的 第一的 沉降 在 英国 , 到 暴露 他们的 孩子们 和 关系
[tuː; tə] [seɪl] ;
to sale ;
到 销售 ;

从他们最初在英国定居开始，就让他们的孩子和亲戚面临被贩卖的风险；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] , " [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ɜːrl] ['gɑːdwɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['sɪstər]
" and it also appears , " that the wife of Earl Godwin , who was sister
" 和 它 还 出现 , " 那 这 妻子 的 伯爵 戈德温 , WHO 曾是 姐姐
[tuː; tə] [kə'nuːt] ,
to Canute ,
到 克努特 ,

"而且似乎还有，戈德温伯爵的妻子，也就是克努特的妹妹，

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,
the Danish King of England ,
这 丹麦语 国王 的 英格兰 ,

丹麦国王（英格兰）

[meɪd] [greɪt] [geɪn][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [jʊθs] [ænd; ənd][meɪdz]
made great gain by the trade she made of buying up English youths and maids
制成 伟大的 获得 经过 这 贸易 她 制成 的 购买 向上 英语 青年 和 女佣
[tuː; tə] [sel] [tuː; tə]['denmɑːrk] .
to sell to Denmark .
到 卖 到 丹麦 .

她通过大量购买英国青年和女仆，然后卖给丹麦，从中获利颇丰。

" [lɔːrd]['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [æpəfθɛgmz] , [sez] ,
" Lord Bacon in his Apophthegms , says ,
" 主 熏肉 在 他的 格言 , 说道 ,

培根勋爵在他的《格言集》中写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

" - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪn] , [soʊld][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd]
" Ethelwold , Bishop of Winchester , in a famine , sold all the rich vessels and
" - , 主教 的 温彻斯特 , 在 一个 饥荒 , 卖 全部 这 富有的 船只 和
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
ornaments of the church ,
装饰品 的 这 教会 ,

"温彻斯特主教埃塞尔沃尔德在饥荒时期变卖了教堂所有珍贵的器皿和饰品，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [bred] ; [ænd; ənd] [sed] ,
to relieve the poor with bread ; and said ,
到 缓解 这 贫穷的 和 面包 ; 和 说 ,

用面包救济穷人；并说：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmptʃuəsli]
' There was no reason that the dead temples of God should be sumptuously
- 那里 曾是 不 原因 那 这 死的 寺庙 的 上帝 应该 是 奢华地
['fɜːrnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

"没有理由把已死的上帝神庙装饰得富丽堂皇。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɛmpəlz] ['sʌfər] ['penjəri] . -
and the living temples suffer penury . '
和 这 活的 寺庙 遭受 贫困 . -

而活着的寺庙却饱受贫困之苦。

" - [telz] [juː 'es] , " [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [diːdz] [ə'pɑːn] ,
" Ingulphus tells us , " For want of parchment to draw the deeds upon ,
" - 讲述 我们 , " 为了 想 的 羊皮纸 到 画 这 契约 之上 ,

英格尔弗斯告诉我们，"由于缺乏羊皮纸来记录这些契约，

[greɪt] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn]['fæməli][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
great estates were frequently conveyed from one family to another ,
伟大的 庄园 是 频繁地 传递 从 一 家庭 到 其他 ,

大片地产经常从一个家族转移到另一个家族，

['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrf][ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn] , [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] ,
only by the ceremony of a turf and a stone , delivered before witnesses ,
仅有的 经过 这 仪式 的 一个 草皮 和 一个 石头 , 发表 前 证人 ,

只有通过在证人面前递送草皮和石头的仪式，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] .
and without any written agreement .
和 没有 任何 书面 协议 .

而且没有任何书面协议。

" ['ændruːz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [sez] , " [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
" Andrews , in his History of Great Britain , says , " In France , A . D . 1147 ,
" 安德鲁斯 , 在 他的 历史 的 伟大的 英国 , 说道 , " 在 法国 , 一个 . D . - ,

安德鲁斯在他的《大不列颠史》中写道："在法国，公元1147年，

[ðə; ði] [greɪt] ['væsl] ['emjuleitid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd][kɔːst]
the great vassals emulated and even surpassed the sovereign in pomp and cost
这 伟大的 附庸 模拟 和 甚至 超越 这 主权 在 盛大场面 和 成本
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

这些强大的封臣在排场和生活成本方面效仿甚至超越了君主。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,
" As an instance of the wild liberality of the age , we are informed ,
" 作为 一个 实例 的 这 荒野 自由主义 的 这 年龄 , 我们 是 知情的 ,

"据我们了解，这是那个时代自由放任的一个例子，"

[ðæt] ['henri] [ðə; ði] " [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] " [kaʊnt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
that Henry the " munificent " Count of Champagne ,
那 亨利 这 " 优厚 " 数数 的 香槟酒 ,

那位"慷慨的"香槟伯爵亨利

['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
being applied to by a poor gentleman for a portion to enable him to
存在 应用 到 经过 一个 贫穷的 绅士 为了 一个 部分 到 使能够 他 到
['mæri] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] :
marry his two daughters :
结婚 他的 二 女儿们 :

一位贫穷的绅士申请获得一笔钱，以便让他能够出嫁他的两个女儿：

[hɪz; ɪz] ['stuːərd] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['evrɪ] [θɪŋ] , "
his steward remonstrated to him , " that he had given away every thing , "
他的 管家 抗议 到 他 , " 那 他 有 给定 离开 每一个 事物 , "

他的管家向他抱怨说："他已经把一切都送人了。"

" [ðaʊ] [laɪ] ,
" thou liest ,
" 你 谎言 ,

你撒谎了，

" [sed] ['henri] , " [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [left] ; " [soʊ][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði]
" said Henry , " I have thee left ; " so he delivered over the steward to the
" 说 亨利 , " 我 有 你 左边 ; " 所以 他 发表 超过 这 管家 到 这
[pə'tɪʃənər] ,
petitioner ,
请愿人 ,

亨利说："我还有你呢。"于是他把管家交给了请愿人。

[huː] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] - ['liːvrəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm]
who put him into confinement until he gave him 500 livres , a handsome
WHO 放 他 进入 监禁 直到 他 给予 他 - 利弗斯 , 一个 英俊的
[sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
sum in those days .
和 在 那些 天 .

他们将他软禁起来，直到他交出 500 里弗尔，这在当时是一笔巨款。

[biːd] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['θiədɔː] , [wen] ([ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]) [hiː; hi] [geɪv]
Bede tells us , " Archbishop Theodore , when (in the seventh century) he gave
贝德 讲述 我们 , " 大主教 西奥多 , 什么时候 (在 这 第七 世纪) 他 给予
['lektʃərz] [ɑːn]['medɪs(ə)n][æt; ət] ['kæntərˌberi] ,
lectures on medicine at Canterbury ,
讲座 在 药品 在 坎特伯雷 ,

比德告诉我们，"大主教狄奥多尔（在七世纪）在坎特伯雷讲授医学课程时，

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ə'genst] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
remonstrated against bleeding on the 4th day of the moon ,
抗议 反对 出血 在 这 4th 天 的 这 月亮 ,

反对在农历四日流血，

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ([hi:; hi] [sed]) [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv]

since	at	that	period	(	he	said	)	the	light	of	the	planet	and	the	tides	of
自从	在	那	时期	(	他	说	)	这	光	的	这	行星	和	这	潮汐	的

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

the	ocean	were	on	the	increase	.
这	海洋	是	在	这	增加	.

他说，因为在那段时期，地球的光芒和海洋的潮汐都在增强。

" [jet] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪrə] , ['di:pli] ['lɜ:rnɪd] .

"	Yet	Theodore	was	,	for	his	era	,	deeply	learned	.
"	然而	西奥多	曾是	,	为了	他的	时代	,	深	学习	.

“然而，就他所处的时代而言，西奥多是一位学识渊博的人。”

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑ:lmzˌbɛri] [sez] , " ['veri] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rks] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

William	of	Malmsbury	says	,	"	Very	highly	finished	works	in	gold	and	silver	,
威廉	的	马尔姆斯伯里	说道	,	"	非常	高度	完成的	作品	在	金子	和	银	,

马姆斯伯里的威廉说：“金银制品工艺非常精湛，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [prə'du:s] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rkəst] ['eɪdʒɪz] .

were	the	produce	even	of	our	darkest	ages	.
是	这	生产	甚至	的	我们的	最黑暗的	年龄	.

即使是我们最黑暗时代的产物。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] ['ɑ:rtɪsts] .

The	monks	were	the	best	artists	.
这	僧侣	是	这	最好的	艺术家	.

僧侣们是最优秀的艺术家。

[ə; eɪ] ['dʒu:əl] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] , [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ,

A	jewel	,	now	in	the	museum	at	Oxford	,	undoubtedly	made	by	command	of	,
一个	宝石	,	现在	在	这	博物馆	在	牛津	,	无疑	制成	经过	命令	的	,

一件现藏于牛津博物馆的珠宝，无疑是奉命制作的，

[ænd; ənd] [wɔ:rn] [baɪ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	worn	by	Alfred	the	Great	,
和	磨损	经过	阿尔弗雷德	这	伟大的	,

阿尔弗雷德大帝也曾穿过它。

[ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kærid] .

is	an	existing	witness	of	the	height	to	which	the	art	was	carried	.
是	一个	现存的	证人	的	这	高度	到	哪个	这	艺术	曾是	携带	.

是艺术发展到如此高度的现存见证。

['kjʊriəs] ['relikwəriz] , ['faɪnli] [rɔ:t] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wɜ:r; wər]

Curious	reliquaries	,	finely	wrought	and	set	with	precious	stones	,	were
好奇的	圣物匣	,	精细地	锻	和	放	和	宝贵的	石头	,	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [staɪld] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] , ['ɑ:prə] ['æŋglɪkə] .

usually	styled	throughout	Europe	,	Opera	Anglica	.
通常	风格	自始至终	欧洲	,	歌剧	英国国教	.

精美绝伦、镶嵌宝石的奇特圣物箱，在整个欧洲通常被称为“Opera Anglica”。

" ['hauəl] [telz] [ˌju: 'es] , " [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

"	Howel	tells	us	,	"	In	the	education	of	their	children	,
"	豪厄尔	讲述	我们	,	"	在	这	教育	的	他们的	孩子们	,

霍威尔告诉我们，“在子女教育方面，

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ['oʊnli] [sɔ:t] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['dɑ:ntləs] [ænd; ənd] [æpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	Anglo	-	Saxons	only	sought	to	render	them	dauntless	and	apt	for	the
这	盎格鲁	-	撒克逊人	仅有的	寻求	到	使成为	他们	无畏	和	易于	为了	这

[tu:] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [laɪvz; lɪvz] — [wɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

two	most	important	occupations	of	their	future	lives	—	war	and	the	chase	.
二	最多	重要的	职业	的	他们的	未来	生活	—	战争	和	这	追赶	.

盎格鲁-撒克逊人只是想让他们变得无所畏惧，并适合他们未来生活中最重要的两项职业——战争和狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːʒuəl]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	was	a	usual	trial	of	a	child's	courage	,
它	曾是	一个	通常	审判	的	一个	孩子的	勇气	,

这是对孩子勇气的一次普通考验。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wɪ'ðaʊt]

to	place	him	on	the	sloping	roof	of	a	building	,	and	if	,	without
到	地方	他	在	这	倾斜的	屋顶	的	一个	建筑	,	和	如果	,	没有

['skriːmɪŋ] [ɔːr] ['terər] ,

screaming	or	terror	,
尖叫	或者	恐怖	,

把他放在建筑物倾斜的屋顶上，如果他没有尖叫或惊恐，

[hiː; hi] [held] [fæst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] [ə; eɪ] [staʊt] - - , [ɔːr] [breɪv] [bɔɪ] .

he	held	fast	,	he	was	styled	a	stout	-	herce	,	or	brave	boy	.
他	握住	快速地	,	他	曾是	风格	一个	肥硕	-	-	,	或者	勇敢的	男生	.

他坚持不懈，被誉为"勇敢的男孩"。

" ['fɪts] - ['stiːvən] [sez] , " ['tɔməs] - ['bekɪt] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendər] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ]

"	Fitz	-	Stephen	says	,	"	Thomas	à	Becket	lived	in	such	splendour	,	that	besides	having
"	菲茨	-	史蒂芬	说道	,	"	托马斯	-	贝克特	居住地	在	这样的	辉煌	,	那	除了	拥有

['sɪlvər]['bɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

silver	bits	to	his	horses	,
银	比特	到	他的	马匹	,

菲茨-斯蒂芬说："托马斯·贝克特的生活极其奢华，除了给他的马匹配备银制马嚼子外，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] [gests] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,

he	had	such	numerous	guests	at	his	banquets	,
他	有	这样的	很多的	客人	在	他的	宴会	,

他的宴会上宾客众多。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ruːmz; rʊmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] ,

that	he	was	obliged	to	have	rooms	covered	with	clean	hay	or	straw	,
那	他	曾是	有义务	到	有	房间	涵盖	和	干净的	干草	或者	稻草	,

他必须确保房间里铺满干净的干草或稻草。

[ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [griːn] [baʊz] [ɔːr] ['rʌʃɪz] [ɪn] ['sʌmər] , ['evri] [deɪ] , [lest] [hɪz; ɪz] [gests] ,

in	winter	,	and	green	boughs	or	rushes	in	summer	,	every	day	,	lest	his	guests	,
在	冬天	,	和	绿色的	树枝	或者	冲刺	在	夏天	,	每一个	天	,	免得	他的	客人	,

冬天用绿枝或芦苇，夏天每天都用，以免他的客人，

[nɑːt]['faɪndɪŋ] [siːts] [æt; ət][hɪz; ɪz][teiblz] , [ʃʊd; ʃəd][sɔɪl][ðer; ðər] [geɪ] [kloʊðz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

not	finding	seats	at	his	tables	,	should	soil	their	gay	clothes	by	sitting	on	the
不是	寻找	座位	在	他的	表格	,	应该	土壤	他们的	同性恋	衣服	经过	坐着	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

如果找不到座位，就应该坐在地板上，弄脏他们的同性恋服装。

" [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [faɪv] [paʊndz] (['iːkwəl] ['nɪrli] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni]) [fɔːr; fər]

"	He	would	pay	five	pounds	(	equal	nearly	to	fifty	pounds	of	our	money	)	for
"	他	会	支付	五	磅	(	平等的	几乎	到	五十	磅	的	我们的	钱	)	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['iːlz] .

a	single	dish	of	eels	.
一个	单身的	盘子	的	鳗鱼	.

"他愿意花五英镑（相当于我们五十英镑的钱）买一盘鳗鱼。"

[wʌns] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['henri] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['ʃivəriŋ]
Once **riding** **through** **London** **with** **Henry** **,** **the** **King** **seeing** **a** **wretched** **,** **shivering**
一次 骑术 通过 伦敦 和 亨利 , 这 国王 看到 一个 可怜 , 瑟瑟发抖
['begər] ,
beggar **,**
乞丐 ,

亨利有一次骑马经过伦敦时，看到一个可怜兮兮、瑟瑟发抖的乞丐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ([sed] [hiː; hi]) [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [pʊr] [retʃ] [ə; eɪ][koʊt] . "
" **It** **would** **be** **a** **good** **deed** **(** **said** **he** **)** **to** **give** **that** **poor** **wretch** **a** **coat** **.** **"**
" 它 会 是 一个 好的 契据 (说 他) 到 给 那 贫穷的 可怜虫 一个 外套 . "

"给那个可怜的人一件外套，那将是一件善事，"他说。

" [truː] , ([sed] ['bekɪt] .)
" **True** **,** **(** **said** **Becket** **.** **)**
" 真的 , (说 贝克特 .)

"没错，"贝克特说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [meɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [jɔːrz] . "
and **you** **,** **sir** **,** **may** **let** **him** **have** **yours** **.** **"**
和 你 , 先生 , 可能 让 他 有 你的 . "

先生，您可以把您的那份给他。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːrz] " [sed] ['henri] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['skʌf(ə)l] ,
" **He** **shall** **have** **yours** **"** **said** **Henry** **,** **and** **after** **a** **heavy** **scuffle** **,**
" 他 将 有 你的 " 说 亨利 , 和 后 一个 重的 扭打 ,

"他要拿走你的东西，"亨利说，经过一番激烈的扭打，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [dɪs'maʊntid] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['bekɪt] [pruːvd] [ðə; ði] ['wiːkəst] ,
in **which** **they** **had** **nearly** **dismounted** **each** **other** **,** **Becket** **proved** **the** **weakest** **,**
在 哪个 他们 有 几乎 下马 每个 其他 , 贝克特 已证实 这 最弱 ,

在这场几乎将对方击败的比赛中，贝克特表现得最弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mendɪkənt] .
and **his** **coat** **was** **allotted** **to** **the** **astonished** **mendicant** **.**
和 他的 外套 曾是 分配 到 这 惊讶 乞丐 .

他的外套被分给了那位惊讶的乞丐。

" [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ([sez]
" **When** **William** **the** **Conqueror** **was** **crowned** **at** **Westminster** **,** **the** **people** **(** **says**
" 什么时候 威廉 这 征服者 曾是 加冕 在 威斯敏斯特 , 这 人们 (说道
['ændruːz]) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['ʃaʊtɪd] ,
Andrews **)** **within** **the** **Abbey** **shouted** **,**
安德鲁斯) 之内 这 修道院 喊叫 ,

"当征服者威廉在威斯敏斯特加冕时，（安德鲁斯说）威斯敏斯特教堂内的人们高声欢呼，

[ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['nɔːrmənz] [wɪ'ðaʊt] ,
on **the** **crown** **being** **placed** **on** **his** **head** **,** **the** **Normans** **without** **,**
在 这 王冠 存在 放置 在 他的 头 , 这 诺曼人 没有 ,

当王冠戴在他头上时，诺曼人就在外面。

[θɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə] ['haʊzɪz] ,
thought **the** **noise** **a** **signal** **of** **revolt** **,** **and** **began** **to** **set** **fire** **to** **houses** **,**
想法 这 噪音 一个 信号 的 反叛 , 和 开始 到 放 火 到 房屋 ,

他们认为这种噪音是叛乱的信号，于是开始放火烧房子。

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
and **massacre** **the** **populace** **,**
和 屠杀 这 民众 ,

并屠杀民众，

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [ʌn'tɪl][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn]

nor	were	they	satisfied	that	all	was	well	until	considerable	mischief	had	been
也不	是	他们	使满意	那	全部	曾是	出色地	直到	大量	恶作剧	有	到过

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

他们也只有在造成了相当大的破坏之后才会放心。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] ,

"	Dr	.	Henry	,
"	博士	.	亨利	,

亨利博士，

([sez] ['sʌ.lɪˌvɑ:n]) [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

(	says	Sulivan	)	who	has	made	a	very	full	collection	of	the	facts	mentioned	by
(	说道	苏利文	)	WHO	有	制成	一个	非常	满的	收藏	的	这	事实	提及	经过

['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] ,

ancient	authors	,
古老的	作者	,

（苏利文说）他收集了古代作家所提及的各种事实，内容非常详尽。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

concerning	the	provincial	government	of	Britain	,
有关	这	省级	政府	的	英国	,

关于英国的省级政府，

[sə'pəuziz] [ɪts] ['ænjuəl] ['revənu:] [ə'maʊnt] [tu:; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ;

supposes	its	annual	revenue	amounted	to	no	less	than	two	millions	sterling	;
假设	它是	年度的	收入	金额	到	不	较少的	比	二	百万	英镑	;

假设其年收入不少于两百万英镑；

[ə; eɪ][sʌm; səm] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

a	sum	nearly	as	great	as	that	which	was	derived	from	Egypt	,
一个	和	几乎	作为	伟大的	作为	那	哪个	曾是	衍生的	从	埃及	,

金额几乎与从埃及获得的金额一样多，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə] .

in	the	time	of	the	father	of	Cleopatra	.
在	这	时间	的	这	父亲	的	克利奥帕特拉	.

在克利奥帕特拉父亲的时代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['lɪpsiəs] .

But	this	calculation	is	built	upon	the	authority	of	Lipsius	.
但	这	计算	是	建造	之上	这	权威	的	利普修斯	.

但这种计算是建立在利普修斯的权威之上的。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər][pər'hæps]['eni] [ə'kaʊnts] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][hɪs'tɔ:rɪənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Nor	are	there	perhaps	any	accounts	transmitted	by	historians	,	from	which	the
也不	是	那里	也许	任何	账户	传输	经过	历史学家	,	从	哪个	这

[pɔɪnt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ækjərətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

point	can	be	accurately	determined	.
观点	能	是	准确	决定	.

或许也没有任何历史学家留下的记载，可以从中准确确定这一点。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

The	Britons	excelled	in	agriculture	.
这	英国人	表现出色	在	农业	.

英国人在农业方面非常出色。

[ðeɪ] [ɪk'spɔrtəd] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts]

They	exported	great	quantities	of	corn	,	for	supplying	the	armies	in	other	parts
他们	导出	伟大的	数量	的	玉米	,	为了	供应	这	军队	在	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	empire	.
的	这	帝国	.

他们出口了大量的玉米，以供应帝国其他地区的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] ; [æz; əz][ðer; ðər][maɪnz][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd]

They	had	linen	and	woollen	manufactures	;	as	their	mines	of	lead	and
他们	有	亚麻布	和	羊毛	制成品	;	作为	他们的	矿井	的	带领	和

[tɪn][wɜ:r; wər][ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

tin	were	inexhaustible	.
锡	是	取之不尽的	.

他们拥有亚麻和羊毛制品制造业；因为他们的铅矿和锡矿取之不尽用之不竭。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [wi:; wi] [noʊ] , [ðæt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

And	further	we	know	,	that	Britain	,	in	consequence	of	her	supposed
和	更远	我们	知道	,	那	英国	,	在	结果	的	她	据称

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	,
资源	,

而且我们还知道，英国由于其所谓的资源，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stres] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

was	sometimes	reduced	to	such	distress	,	by	the	demands	of	government	,
曾是	有时	减少	到	这样的	痛苦	,	经过	这	需求	的	政府	,

有时，由于政府的要求，人们会陷入如此困境。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['ɪntrəst] .

as	to	be	obliged	to	borrow	money	at	an	exorbitant	interest	.
作为	到	是	有义务	到	借	钱	在	一个	高昂	兴趣	.

以至于不得不以过高的利息借钱。

[ɪn] [ðɪs] [treɪd] , [ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ;

In	this	trade	,	the	best	citizens	of	Rome	were	not	ashamed	to	engage	;
在	这	贸易	,	这	最好的	公民	的	罗马	是	不是	羞愧	到	从事	;

罗马最优秀的公民也毫不羞于参与这种贸易；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] , ['senəkə] , [hu:z] [fə'lɑ:səfi] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

and	,	though	prohibited	by	law	,	Seneca	,	whose	philosophy	,	it	seems	,
和	,	尽管	禁止	经过	法律	,	塞内卡	,	谁	哲学	,	它	似乎	,

尽管法律禁止，但塞内卡的哲学思想似乎.....

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

was	not	incompatible	with	the	love	of	money	,
曾是	不是	不相容	和	这	爱	的	钱	,

这并不与贪财相悖。

[lent] [ðə; ði] ['brɪtnz] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'bʌv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

lent	the	Britons	at	one	time	above	three	hundred	and	twenty	thousand	pounds	.
借出的	这	英国人	在	一	时间	多于	三	百	和	二十	千	磅	.

曾一度借给英国人超过32万英镑。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	436	]
[	页	-	]

[hɪnts] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] .
HINTS ON DRINKING .
提示 在 喝 .

饮酒小贴士。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪtʃɝdzɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] .
Abridged from Mr . Richards's Treatise on Nervous Disorders .
简略 从 先生 . 理查兹的 论文 在 紧张的 疾病 .

节选自理查兹先生的《神经系统疾病论》。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [ɔːr][ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]
Without any intention of advocating the doctrine , or of commending the reputed
没有 任何 意图 的 倡导 这 教义 , 或者 的 表扬 这 知名
['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] ,
practice of the Pythagoreans ,
实践 的 这 毕达哥拉斯学派 ,

无意宣扬该学说，也无意赞扬毕达哥拉斯学派的所谓做法，

['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['reprəbeɪt] [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [fər'mentɪd]
ancient or modern , I must be allowed to reprobate the abuse of fermented
古老的 或者 现代的 , 我 必须 是 允许 到 恶棍 这 虐待 的 发酵
['lɪkərz] .
liquors .
酒 .

无论是古代的还是现代的，我都必须有权谴责滥用发酵酒的行为。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪn][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ɪts][juːz] [ə'laʊd] " [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt]
Although wine was invented , and its use allowed " to make glad the heart
虽然 葡萄酒 曾是 发明 , 和 它是 使用 允许 " 到 制作 高兴的 这 心
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

虽然葡萄酒被发明出来，而且它的使用能够“使人心情愉悦”，

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [ɪk'saɪt]
" and although a moderate and prudent indulgence in it can never excite
" 和 虽然 一个 缓和 和 谨慎 放纵 在 它 能 绝不 激发
[ˌreprə'beɪʃən] ,
reprobation ,
非难 ,

“虽然适度且谨慎地沉溺其中永远不会招致谴责，

[ɔːr] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] , [stɪl] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi]
or cause mischief , still the sin of drunkenness is an extensive and a filthy
或者 原因 恶作剧 , 仍然 这 罪 的 酒醉 是 一个 广泛的 和 一个 污秽
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

即使醉酒造成恶行，它仍然是一种广泛而肮脏的罪恶。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɔːrəlaɪz] , [dɪ'beɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] ,
Not only does it demoralize , debase , and finally destroy its unhappy victim ,
不是 仅有的 做 它 打击士气 , 贬值 , 和 最后 破坏 它是 不开心 受害者 ,

它不仅会打击受害者的士气，贬低其人格，最终摧毁其不幸的受害者，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['rendərz] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it renders him incapable of performing the ordinary duties of his
但 它 渲染 他 无法 的 表演 这 普通的 职责 的 他的
['steɪʃ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

但这使他无法履行其职位的一般职责；

['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪs'gʌst][tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪtiəbl] ['mɪzəri]
constituting **him** **an** **object** **of** **disgust** **to** **others** **,** **and** **of** **pitiable** **misery**
构成 他 一个 目的 的 厌恶 到 其他的 , 和 的 可怜的 苦难
[tuː; tə][hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

这使他成为别人厌恶的对象，也使他自己感到可怜的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] ['tæləntɪd] [men] ,
It **is** **well** **to** **talk** **of** **the** **Bacchanalian** **orgies** **of** **talented** **men** **,**
它 是 出色地 到 讲话 的 这 酒神节 狂欢 的 才华横溢 男人 ,

谈论才华横溢的男人们的酒神狂欢是件好事，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [gliː] .
and **to** **call** **them** **hilarity** **and** **glee** **.**
和 到 称呼 他们 欢闹 和 高兴 .

并称之为欢笑和喜悦。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] " [ðæt][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] ;
The **flashes** **of** **wit** **"** **that** **were** **wont** **to** **set** **the** **table** **in** **a** **roar** **;**
这 闪光灯 的 有 " 那 是 惯于 到 放 这 桌子 在 一个 吼 ;

那些灵光乍现的机智之语，常常让餐桌上爆发出阵阵欢笑；

" [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðæt] ['kæsts][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['iːv(ə)n]['oʊvər] ['fɑːli] [ænd; ənd][vaɪs] ;
" **the** **brilliancy** **of** **genius** **,** **that** **casts** **a** **charm** **even** **over** **folly** **and** **vice** **;**
" 这 才华横溢 的 天才 , 那 演员 一个 魅力 甚至 超过 蠢事 和 副 ;

天才的光辉，甚至能为愚蠢和恶习披上迷人的外衣；

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the **rank** **and** **fame** **of** **the** **individual** **,** **no** **doubt** **,** **increased** **the** **fascination** **of**
这 秩 和 名声 的 这 个人 , 不 怀疑 , 增加 这 魅力 的
[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ;
his **failings** **;**
他的 缺点 ;

毫无疑问，个人的地位和名望增加了人们对他缺点的关注度；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [braɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,
but **however** **bright** **and** **wonderful** **may** **be** **the** **coruscations** **of** **his** **talent** **,**
但 然而 明亮的 和 精彩的 可能 是 这 闪光 的 他的 天赋 ,

但是，无论他的才华多么耀眼夺目，

[waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][waɪn] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , ['tɔtəriŋ] , [ænd; ənd]
while **under** **the** **influence** **of** **wine** **,** **his** **frame** **is** **debilitated** **,** **tottering** **,** **and**
尽管 在下面 这 影响 的 葡萄酒 , 他的 框架 是 虚弱的 , 颤巍巍 , 和
['ɪmbəs(ə)l] ,
imbecile **,**
白痴 ,

酒后，他身形虚弱，步履蹒跚，神志不清。

[wen] [ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'teɪʃən][hæz; həz][səb'saidid] .
when **the** **stimulus** **of** **the** **potation** **has** **subsided** **.**
什么时候 这 刺激 的 这 一口 有 平静下来 .

当饮料的刺激作用消退后。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][proʊ'skraɪb] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl]['stɪmjələs] .
But **I** **do** **not** **proscribe** **indiscriminately** **all** **stimulus** **.**
但 我 做 不是 禁止 不加区分地 全部 刺激 .

但我不会不加区分地禁止所有刺激。

[ðoʊz] [huːz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ləˈbɔːriəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Those	whose	occupations	are	laborious	,	and	who	are	much	exposed	to	our
那些	谁	职业	是	费力的	,	和	WHO	是	很多	裸露	到	我们的

['veriəb(ə)l]['klaɪmət] ,

variable	climate	,
多变的	气候	,

那些从事体力劳动、且经常暴露于我们多变气候中的人们，

[rɪˈkwaɪər][æn; ən]['æbsəluːt] ['stɪmjələs] , ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] .

require	an	absolute	stimulus	,	over	and	above	what	they	eat	.
要求	一个	绝对	刺激	,	超过	和	多于	什么	他们	吃	.

他们需要绝对的刺激，除了食物之外。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn]['ædvəkeɪt; -ət][ə; eɪ]['kɑːntreri] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ,

Dr	.	Franklin	advocated	a	contrary	doctrine	,	and	inculcated	the	fact	,
博士	.	富兰克林	倡导者	一个	相反	教义	,	和	灌输	这	事实	,

富兰克林博士提倡相反的理论，并灌输了以下事实：

[ðæt] [ə; eɪ]['tʌpəniˌ'tuːpeni][loʊf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]

that	a	twopenny	loaf	was	much	better	for	a	man	than	a	quart	of
那	一个	两便士	面包	曾是	很多	更好的	为了	一个	男人	比	一个	夸脱	的

[bɪr] ;

beer	;
啤酒	;

对一个男人来说，一块两便士的面包比一夸脱啤酒好得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈduːsiz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] [æz; əz][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]

and	he	adduces	the	horse	and	other	beasts	of	burthen	as	examples	of
和	他	引述	这	马	和	其他	野兽	的	负担	作为	示例	的

[ðə; ði] [ɪnˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fərˈmentɪd] ['lɪkərz] .

the	inefficacy	of	the	use	of	fermented	liquors	.
这	无效	的	这	使用	的	发酵	酒	.

他以马和其他驮畜为例，说明使用发酵酒的无效性。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪˈroʊniəs] ['premɪsɪz] .

But	all	this	is	founded	upon	decidedly	erroneous	premises	.
但	全部	这	是	创立	之上	绝对地	错误	前提	.

但这一切都建立在明显错误的假设之上。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔɪl][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [hiː; hi]

To	enable	a	hard	-	working	horse	to	go	through	his	toil	with	spirit	,	he
到	使能够	一个	难的	-	在职的	马	到	去	通过	他的	辛劳	和	精神	,	他

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːrn] ,

must	have	corn	,
必须	有	玉米	,

为了让一匹勤劳的马能够精神抖擞地完成劳作，它必须有玉米喂饱。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

or	some	other	article	subject	to	fermentation	.
或者	一些	其他	文章	主题	到	发酵	.

或其他可发酵的物品。

[naʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [hæv; həv] ['stʌməks] ['veri] [kəˈpeɪʃəs]

Now	,	the	horse	,	as	well	as	many	other	animals	,	have	stomachs	very	capacious
现在	,	这	马	,	作为	出色地	作为	许多	其他	动物	,	有	胃	非常	宽敞

,

,
,

马和许多其他动物一样，胃容量非常大。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] .

and	probably	adapted	to	the	production	of	this	fermentation	.
和	大概	改编	到	这	生产	的	这	发酵	.

并且可能已经适应了这种发酵的生产。

[soʊ] [ðæt] [kɔ:rn][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fər'mentɪd] ['stɪmjələs][tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] .

So	that	corn	is	,	in	fact	,	a	powerful	fermented	stimulus	to	the	beast	.
所以	那	玉米	是	,	在	事实	,	一个	强大的	发酵	刺激	到	这	兽	.

所以，玉米实际上是一种对野兽有强烈刺激作用的发酵食品。

[let] [ju: 'es] [ðen] [ə'su:m] ,

Let	us	then	assume	,
让	我们	然后	认为	,

那么我们假设，

[ðæt] ['stɪmjələs][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

that	stimulus	in	a	certain	degree	is	necessary	to	sustain	the	strength	and
那	刺激	在	一个	肯定	程度	是	必要的	到	维持	这	力量	和

[ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [mæn] ;

invigorate	the	frame	of	the	toiling	man	;
使精神焕发	这	框架	的	这	辛勤劳作	男人	;

一定程度的刺激对于维持劳动者的体力和增强其体魄是必要的;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	best	proof	of	its	good	effect	is	the	comfort	and	energy	which	it
和	这	最好的	证明	的	它是	好的	影响	是	这	舒适	和	活力	哪个	它

[im'pɑ:ts] [tu:; tə][ɪts][kən'su:mər] ;

imparts	to	its	consumer	;
赋予	到	它是	消费者	;

而它带来的舒适和活力，就是它良好效果的最佳证明;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['nesəseri] ['stɪmjələs][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'bju:zd] ,

but	if	this	necessary	stimulus	be	exceeded	,	then	it	is	abused	,
但	如果	这	必要的	刺激	是	超出	,	然后	它	是	受虐	,

但如果超过了这种必要的刺激，那就是滥用。

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ʌltɪmətli] ['pɔɪzənəs] .

and	every	mouthful	in	addition	becomes	ultimately	poisonous	.
和	每一个	一口气	在	添加	变成	最终	有毒	.

而且每一口最终都会变成有毒的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	first	effect	which	is	produced	is	upon	the	internal	coat	of	the	stomach	,
这	第一的	影响	哪个	是	生产	是	之上	这	内部的	外套	的	这	胃	,

首先产生的影响是作用于胃内壁，

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] .

as	we	may	learn	from	the	warmth	which	we	feel	.
作为	我们	可能	学习	从	这	温暖	哪个	我们	感觉	.

我们可以从感受到的温暖中学到很多。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [si:mz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	repetition	increases	the	circulation	of	the	blood	,	which	seems	,	as	it
这	重复	增加	这	循环	的	这	血	,	哪个	似乎	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

重复动作可以促进血液循环，这似乎.....

[tuː; tə] [dæns] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] ; [ðə; ði] [pʌls] [bɪ'kʌmz] [kwɪk] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðə; ði] [aɪz]

to	dance	through	the	veins	;	the	pulse	becomes	quick	and	full	,	the	eyes
到	舞蹈	通过	这	静脉	;	这	脉冲	变成	快的	和	满的	,	这	眼睛

['spɑːrk(ə)l] ,

sparkle	,
火花	,

血液在血管中奔涌；脉搏变得急促而有力，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kwɪkənd] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	imagination	is	quickened	;	in	short	,	the	whole	frame	is	excited	,
和	这	想像力	是	加速	;	在	短的	,	这	所有的	框架	是	兴奋的	,

想象力被激发；总之，整个身心都兴奋起来。

[æz; əz][ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['evri] [wɜːrd] , [lʊk] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

as	is	evinced	by	every	word	,	look	,	and	action	.
作为	是	表现出	经过	每一个	单词	,	看	,	和	行动	.

从他的一言一行、一颦一笑到一举一动都可见一斑。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [end] [hɪr] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'teɪʃən]

If	the	affair	end	here	,	well	and	good	;	but	we	will	suppose	that	the	potation
如果	这	事务	结尾	这里	,	出色地	和	好的	;	但	我们	将要	认为	那	这	一口

[goʊz][ɑːn] ,

goes	on	,
去	在	,

如果事情到此结束，那也很好；但我们假设事情还会继续下去。

[ænd; ənd] ['veri] ['spiːdəli] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] .

and	very	speedily	a	new	effect	is	produced	.
和	非常	迅速地	一个	新的	影响	是	生产	.

很快，一种新的效果就产生了。

[ðə; ði][breɪn] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [blʌd] [θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brain	,	oppressed	by	the	load	of	blood	thrown	up	into	it	,
这	脑	,	受压迫者	经过	这	加载	的	血	抛掷	向上	进入	它	,

大脑因大量血液涌入而受到压迫，

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [θruː] [ɪts] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] ; [ə'prest] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	irritated	through	its	quick	sympathy	with	the	stomach	;	oppressed	,	also	,
和	受刺激	通过	它是	快的	同情	和	这	胃	;	受压迫者	,	还	,

并因其与胃部的快速反应而感到烦躁；也感到压抑。

[baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ɑːrtɚiːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ]

by	the	powerful	pulsation	of	the	larger	arteries	about	the	head	,	becomes	,	in	a
经过	这	强大的	脉动	的	这	更大的	动脉	关于	这	头	,	变成	,	在	一个

[dɪ'griː] , ['perəlaɪzd] .

degree	,	paralyzed	.
程度	,	瘫痪	.

由于头部周围较大动脉的强烈搏动，头部在某种程度上变得麻痹。

[ðə; ði] [tʌŋ] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] ;

The	tongue	moves	with	difficulty	,	and	loses	the	power	of	distinct	articulation	;
这	舌头	移动	和	困难	,	和	失败	这	力量	的	清楚的	关节	;

舌头活动困难，发音能力下降；

[ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'kʌm] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ; [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] , ['biːɪŋ] ['iːðər]

the	limbs	become	enfeebled	and	unsteady	;	the	mind	is	deranged	,	being	either
这	四肢	变得	虚弱的	和	不稳定	;	这	头脑	是	精神错乱	,	存在	任何一个

[wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː]['fjʊri] ,

worked	up	into	fury	,
工作	向上	进入	愤怒	,

四肢变得虚弱无力，精神错乱，要么怒火中烧，要么.....

[ɔːr] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpjuə'rɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stɪmjələs][biː; bi] [pʊʃt] ['fɑːrðər]

or	reduced	to	ridiculous	puerility	,	and	if	the	stimulus	be	pushed	farther
或者	减少	到	荒谬的	幼稚	,	和	如果	这	刺激	是	推动	更远

[ðæn; ðən] [ðɪs] , ['æbsəluːt] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [in'sjuːz] .

than	this	,	absolute	insensibility	ensues	.
比	这	,	绝对	麻木	随之而来	.

或者沦为可笑的幼稚行为，如果刺激再进一步，就会完全麻木。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] ;

Such	is	a	brief	view	of	the	physical	progress	of	a	debauch	;
这样的	是	一个	简短的	看法	的	这	身体的	进步	的	一个	放荡	;

以上是对放荡行为在物质层面上发展过程的简要概述;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	it	is	needless	to	point	out	the	effect	of	all	this	mischief	upon	the
和	它	是	不必要	到	观点	出去	这	影响	的	全部	这	恶作剧	之上	这

[freɪm] [wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn]

frame	which	is	subjected	to	it	.	1
框架	哪个	是	受	到	它	.	1

所有这些危害对受其影响的框架所造成的影响，无需赘述。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] , [ɪf] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'ses] , [bɪ'kʌm]

Although	we	have	thus	seen	that	fermented	liquors	,	if	taken	to	excess	,	become
虽然	我们	有	因此	已见	那	发酵	酒	,	如果	已采取	到	过量的	,	变得

[pər'nɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

pernicious	in	their	effect	,
有害	在	他们的	影响	,

虽然我们已经看到，过量饮用发酵酒会产生有害影响，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'dem] [ðer; ðər][juːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ə'bjuːs][ɪz][bæd] .

we	must	not	condemn	their	use	,	because	their	abuse	is	bad	.
我们	必须	不是	谴责	他们的	使用	,	因为	他们的	虐待	是	坏的	.

我们不能谴责它们的使用，因为滥用它们是不好的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ækt][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['baʊntɪf(ə)l][wɜːrld] ,

Why	should	we	act	and	feel	as	if	this	bountiful	world	,
为什么	应该	我们	行为	和	感觉	作为	如果	这	丰富	世界	,

我们为什么要表现得好像这个物产丰饶的世界.....

['brɪlɪənt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl]

brilliant	in	beauty	and	overflowing	with	blessings	,	was	a	collection	of	steel
杰出的	在	美丽	和	溢出	和	祝福	,	曾是	一个	收藏	的	钢

[træps][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['gʌnz] ,

traps	and	spring	guns	,
陷阱	和	春天	枪支	,

精美绝伦、寓意美好的，是一系列钢制陷阱和弹簧枪。

[set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][soʊl] ?

set	to	catch	the	body	and	shoot	the	soul	?
放	到	抓住	这	身体	和	射击	这	灵魂	?

准备捕捉肉体，射杀灵魂?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz]

Is	it	not	much	better	and	wiser	to	avail	ourselves	of	the	many	blessings
是	它	不是	很多	更好的	和	更明智	到	可用	我们自己	的	这	许多	祝福

[wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

which	Providence	has	placed	before	us	,
哪个	普罗维登斯	有	放置	前	我们	,

难道我们不应该更好地、更明智地利用上天赐予我们的诸多恩惠吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['pɔɪzn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][drɪŋk] ,

than	to	set	ourselves	to	work	to	detect	poison	in	our	drink	,
比	到	放	我们自己	到	工作	到	探测	毒	在	我们的	喝	,

与其费力检测饮料中的毒物，不如.....

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [miːt] ?

and	God	knows	what	in	our	meat	?
和	上帝	知道	什么	在	我们的	肉	?

天知道我们的肉里都有些什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][kjuːi]['boʊnoʊ] ?

It	savours	of	learning	,	doubtless	,	to	do	all	this	;	but	cui	bono	?
它	味道	的	学习	,	毫无疑问	,	到	做	全部	这	;	但	翠	波诺	?

做这一切无疑带有学习的意味；但究竟谁受益呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][juː'tɪləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ?

where	is	the	real	utility	which	it	produces	?
在哪里	是	这	真实的	公用事业	哪个	它	产	?

它产生的真正效用在哪里?

['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz][wɜːr; wər] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp]

Our	grandfathers	and	their	progenitors	were	well	convinced	that	a	good	cup
我们的	祖父们	和	他们的	祖先	是	出色地	确信	那	一个	好的	杯子

[ʌv; əv] " ['ʃeris] - [sæk] " ['kʌmfətid] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	"	sherris	-	sack	"	comforted	the	heart	,
的	"	雪莉	-	解雇	"	安慰	这	心	,

我们的祖辈和他们的先辈都深信，一杯香浓的"雪莉酒"能抚慰心灵。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [daɪ'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['gʌvərn] [ˌjuː 'es] ,

and	aided	digestion	;	and	why	the	same	opinion	should	not	govern	us	,
和	协助	消化	;	和	为什么	这	相同的	观点	应该	不是	治理	我们	,

并有助于消化；以及为什么同样的观点不应该指导我们,

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	must	leave	to	the	dieteticians	to	decide	.
我	必须	离开	到	这	营养师	到	决定	.

我必须把决定权交给营养师。

[ðə; ði] ['mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][mɔːlt] ['lɪkərz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

The	moderate	use	of	wine	and	of	malt	liquors	is	exceedingly	grateful	to
这	缓和	使用	的	葡萄酒	和	的	麦芽	酒	是	非常	感激的	到

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ,

our	feelings	,
我们的	情怀	,

适量饮用葡萄酒和麦芽酒对我们的身心健康大有裨益。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

and	abundantly	beneficial	to	our	constitution	;
和	大量	有利	到	我们的	宪法	;

对我国宪法大有裨益;

[bʌt; bət]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][moʊst] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

but	ardent	spirits	are	found	to	be	so	pernicious	to	most	constitutions	,
但	热心	烈酒	是	成立	到	是	所以	有害	到	最多	宪法	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] :

and	especially	to	those	:
和	尤其	到	那些	:

但人们发现，烈性酒对大多数体质都非常有害，尤其对以下体质的人:

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

of	the	inhabitants
的	这	居民

居民们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
of crowded towns and cities , that , excepting under peculiar circumstances , it is
的 挤 城镇 和 城市 , 那 , 除外 在下面 奇特 情况 , 它 是
['betər] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .
better to discard them altogether .
更好的 到 丢弃 他们 共 .

对于人口稠密的城镇和城市，除非有特殊情况，最好完全放弃它们。

[ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [kæn; kən] ['nevər] [duː] ['eni] [hɑːrm] ;
A glass or two of good wine can never do any harm ;
一个 玻璃 或者 二 的 好的 葡萄酒 能 绝不 做 任何 伤害 ;

一两杯好酒对身体无害；

['niːðər] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] , ['dʒenjuɪn] , " ['hʌmɪŋ] [eɪl] .
neither can a cup of good , genuine , " humming ale .
两者都不 能 一个 杯子 的 好的 , 真的 , " 哼唱 麦芽酒 .

一杯优质、正宗、口感醇厚的麦芽酒也无法与之媲美。

" [ðə; ðɪ] ['kemɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [eɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [nɑːr'kɑːtɪk] ['kɑːmpaʊnd]
" The chemists tell us that the London ale is a horrid and narcotic compound
" 这 化学家 告诉 我们 那 这 伦敦 麦芽酒 是 一个 可怕的 和 麻醉剂 化合物
;
;
;

“化学家告诉我们，伦敦麦芽酒是一种可怕的麻醉化合物；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [truːθ] , [baɪ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and so , in truth , by far the largest portion of it is .
和 所以 , 在 真相 , 经过 远的 这 最大 部分 的 它 是 .

因此，事实上，这才是其中绝大部分。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːnɪst] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'trɑːpəlɪs] , [huː] [sel] ['dʒenjuɪn] ['kɛnɪt]
But there are two or three honest men in the metropolis , who sell genuine Kennet
但 那里 是 二 或者 三 诚实的 男人 在 这 都会 , WHO 卖 真的 肯尼特
,
,
,

但是，在大都市里，有两三个诚实的人出售真正的肯尼特香肠。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [eɪlz] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]
Nottingham , and Scotch ales , from whom it is very easy to
诺丁汉 , 和 苏格兰威士忌麦芽酒 , 从 谁 它 是 非常 简单的 到
[prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pjʊr] .
procure it quite pure .
采购 它 相当 纯的 .

诺丁汉和苏格兰啤酒，从那里很容易买到非常纯正的啤酒。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [mɔːlt] ['lɪkər] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm]
If , however , malt liquor does not agree with the stomach , or what is the same
如果 , 然而 , 麦芽 酒 做 不是 同意 和 这 胃 , 或者 什么 是 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

然而，如果麦芽酒对胃不好，或者换句话说，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'gri:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['i:zi] ['mætər][tu:; tə]['sʌbstɪtu:t] [waɪn]

is	supposed	not	to	agree	,	it	is	a	very	easy	matter	to	substitute	wine
是	据称	不是	到	同意	,	它	是	一个	非常	简单的	事情	到	代替	葡萄酒

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

如果不能接受，用葡萄酒代替也很容易。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['dʒenjuɪn] [eɪl] .

A	word	or	two	,	here	,	with	regard	to	genuine	ale	.
一个	单词	或者	二	,	这里	,	和	看待	到	真的	麦芽酒	.

这里我想简单谈谈真正的麦芽酒。

[hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊld]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] , ['kɛnɪt] , & [si:] . [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər]

Half	of	what	is	sold	under	the	name	of	Scotch	,	Kennet	,	&	c	.	is	manufactured
一半	的	什么	是	卖	在下面	这	姓名	的	苏格兰威士忌	,	肯尼特	,	&	c	.	是	制造

[æt; ət] ['brɑ:mli] ,

at	Bromley	,
在	布罗姆利	,

市面上以苏格兰威士忌、肯尼特威士忌等品牌销售的产品中，有一半产自布罗姆利。

[ɔ:r] ['elsˌwer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prə'skrɪpʃənz] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [i:tʃ]

or	elsewhere	,	according	to	prescriptions	adapted	to	the	peculiarities	of	each
或者	别处	,	根据	到	处方	改编	到	这	特殊性	的	每个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

或者在其他地方，根据每种疾病的特殊性制定相应的治疗方案。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪ'nɔ:rməs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] " ['dɑ:ktər] " [ðer; ðər] [bɪr] ,

This	,	perhaps	,	is	nothing	very	enormous	;	but	the	publicans	"	doctor	"	their	beer	,
这	,	也许	,	是	没有什么	非常	巨大的	;	但	这	酒馆老板	"	医生	"	他们的	啤酒	,

这或许算不上什么惊天动地的大事；但酒馆老板们确实会在啤酒里“下药”。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][left][ðə; ði] ['bru:haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔ:lz] ['laʊdli] [fɔ:r; fər]

after	it	has	left	the	brewhouse	,	in	a	manner	that	calls	loudly	for
后	它	有	左边	这	酿酒厂	,	在	一个	方式	那	呼叫	高声	为了

[ˌreprɪ'henʃn] .

reprehension	.
非难	.

它离开酿造厂后，以一种令人强烈谴责的方式进行处理。

[sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər] , ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ɔɪl][ʌv; əv]['vɪtriəl] ,

Salt	of	tartar	,	carbonate	of	soda	,	oil	of	vitriol	,
盐	的	鞑靼	,	碳酸盐	的	苏打	,	油	的	矾	,

酒石酸氢钾、碳酸钠、硫酸

[ænd; ənd] [gri:n] [kɑ:pərəs] (['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn]) [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]

and	green	copperas	(	sulphate	of	iron	)	are	some	of	the	articles	in
和	绿色的	铜	(	硫酸盐	的	铁	)	是	一些	的	这	文章	在

['kɑ:mən] [ju:z] ;

common	use	;
常见的	使用	;

绿铜（硫酸亚铁）是常用的一些物品；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	knowing	this	to	be	the	case	,
和	会心	这	到	是	这	案件	,

并且知道情况确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [gʊd] , [pjʊr] [bɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
it **is** **really** **a** **matter** **of** **importance** **to** **know** **where** **good** **,** **pure** **beer** **is** **to** **be**
它 是 真的 一个 事情 的 重要性 到 知道 在哪里 好的 , 纯的 啤酒 是 到 是
[əb'teɪnd] .
obtained **.**
获得 .

知道哪里可以买到优质纯正的啤酒是一件非常重要的事情。

[ðə; ði][best] ['kɛnɪt] [eɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['ʃɜːˌwʊdz] , [ɪn][vaɪn] [striːt] ,
The **best** **Kennet** **ale** **is** **to** **be** **had** **at** **Sherwood's** **,** **in** **Vine** **Street** **,**
这 最好的 肯尼特 麦芽酒 是 到 是 有 在 舍伍德的 , 在 藤 街道 ,

肯尼特最好的啤酒可以在藤街的舍伍德酒吧喝到。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɔːr][æt; ət] ['tʃæpmənz] , [ɪn]['wɔːrdʊər] [striːt] ; [bəuθ] [ðiːz] ['diːlɜ-z] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][də'rekt]
Piccadilly **,** **or** **at** **Chapman's** **,** **in** **Wardour** **Street** **;** **both** **these** **dealers** **have** **it** **direct**
皮卡迪利 , 或者 在 查普曼的 , 在 沃德 街道 ; 两个都 这些 经销商 有 它 直接的
[frʌm; frəm] ['bʌtlɜ-z] ,
from **Butler's** **,**
从 管家 ,

皮卡迪利大街或沃德街的查普曼书店；这两家经销商都直接从巴特勒公司进货。

[æt; ət] ['kɛnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
at **Kennet** **,** **and** **a** **very** **superior** **article** **it** **is** **.**
在 肯尼特 , 和 一个 非常 优越的 文章 它 是 .

在肯尼特，这是一篇非常优秀的文章。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [eɪl] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [kæsk] [æt; ət] [sænsəmz] , [ɪn] [diːn] [striːt] , [red]
Nottingham **ale** **may** **be** **procured** **in** **casks** **at** **Sansom's** **,** **in** **Dean** **Street** **,** **Red**
诺丁汉 麦芽酒 可能 是 采购 在 酒桶 在 桑索姆的 , 在 院长 街道 , 红色的
['laɪən] [skwer] ;
Lion **Square** **;**
狮子 正方形 ;

在迪恩街红狮广场的桑索姆商店，可以买到桶装的诺丁汉麦芽酒；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɑːtʃ] [eɪl] [ɪn] ['lʌndən] , ['weðər] [ɪn] [drɑːft] [ɔːr]['bɑːt(ə)l] , [ɪz][æt; ət]
and **the** **best** **Scotch** **ale** **in** **London** **,** **whether** **in** **draught** **or** **bottle** **,** **is** **at**
和 这 最好的 苏格兰威士忌 麦芽酒 在 伦敦 , 无论 在 草稿 或者 瓶子 , 是 在
[nɔrmɪŋtənz] ,
Normington's **,**
诺明顿 ,

伦敦最好的苏格兰麦芽酒，无论是桶装还是瓶装，都在诺明顿酒吧。

[ɪn] ['wɔrən] [striːt] , [fits'rɔi] [skwer] .
in **Warren** **Street** **,** **Fitzroy** **Square** **.**
在 沃伦 街道 , 菲茨罗伊 正方形 .

在沃伦街，菲茨罗伊广场。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks]
THE **SELECTOR** **AND** **LITERARY** **NOTICES** **OF** **NEW** **WORKS**
这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品

新作品的遴选和文学评论

[vɪ'dɑːk]
VIDOCQ
vidocq

维多克

[[ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɑːl] .
[**In** **our** **vol** **.**
[在 我们的 卷 .

[在我们的卷中。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ˈvɑːl] .
we **gave** **a** **few** **extracts** **from** **vol** **.**
我们 给予 一个 很少 提取物 从 卷 .

我们摘录了卷中的一些内容。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [vɪ'dɑːk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] ,
i **.** **of** **the** **Memoirs** **of** **Vidocq** **,** **the** **principal** **agent** **of** **the** **French** **Police** **,**
我 . 的 这 回忆录 的 vidocq , 这 主要的 代理人 的 这 法语 警察 ,
[ʌn'tɪl] - ;
until **1827** **;**
直到 - ;

i. 维多克回忆录，维多克是法国警察的主要代理人，直到 1827 年；

[wɪtʃ] [ɪksˈtrækts][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gaʊt][baɪ]
which **extracts** **we** **have** **reason** **to** **know** **were** **received** **with** **high** **gout** **by**
哪个 提取物 我们 有 原因 到 知道 是 已收到 和 高的 痛风 经过
[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
most **of** **our** **readers** **.**
最多 的 我们的 读者 .

我们有理由知道，这些摘录引起了我们大多数读者的强烈反感。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ədˈventʃəz] [hæv; həv][dʒʌst]
The **second** **and** **third** **volumes** **of** **these** **extraordinary** **adventures** **have** **just**
这 第二 和 第三 卷 的 这些 非凡的 冒险 有 只是
[əˈpɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

这些非凡冒险故事的第二卷和第三卷刚刚出版。

[ænd; ənd][kənˈteɪn] ['haɪər] - ['kʌlərd] [dɪ'prævəti] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .
and **contain** **higher** **-** **coloured** **depravities** **than** **their** **predecessors** **.**
和 包含 更高 - 有色 堕落 比 他们的 前任 .

并且比它们的前身包含更高程度的堕落。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ;
Some **of** **them** **,** **indeed** **,** **might** **have** **been** **spared** **;**
一些 的 他们 , 的确 , 可能 有 到过 幸存 ;

他们中的一些人或许真的可以幸免于难；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['θiːvəri] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
but **as** **a** **graphic** **illustration** **of** **the** **petty** **thievery** **of** **Paris** **,** **the** **following**
但 作为 一个 形象的 插图 的 这 小气 盗窃 的 巴黎 , 这 下列的
['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [berz] [greɪt] ['merɪt] : —]
extract **bears** **great** **merit** **:** **—** **]**
提炼 熊 伟大的 优点 : —]

但作为对巴黎小偷小摸现象的生动描绘，以下摘录极具价值：—]

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː]
I **do** **not** **think** **that** **amongst** **the** **readers** **of** **these** **Memoirs** **one** **will** **be** **found** **who**
我 做 不是 思考 那 在 这 读者 的 这些 回忆录 一 将要 是 成立 WHO
,
,
,

我不认为在这些回忆录的读者中会找到一个这样的人：

['i:v(ə)n][baɪ] [tʃæns] , [hæz; həz][set] [fʊt] [æt; ət] - .
even by chance , has set foot at Guillotin's .
甚至 经过 机会 , 有 放 脚 在 - .

即使是偶然，也曾踏入过断头台。

" [eɪ] ! [wʌt] ?
" Eh ! what ?
" 嗯 ! 什么 ?

"呃！什么？"

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , " ['gɪlətɪn] !
" some one will exclaim , " Guillotin !
" 一些 一 将要 惊叹 , " 断头台 !

有人会惊呼："断头台！"

" [ˌsi: 'i:][sə'vɑ:nt] [meɪd'sɛ̃]
" Ce savant médecin
" 塞 学者 医生

"这位博学的医生

[ˌkju ju 'i] ['læmɔr] [di:'ju] [prɔ:'ʃæ]
Que l'amour du prochain
奎 爱 杜 前链

Que l'amour du prochain

[fɪt] [mu'ri:r] [di:] [ʃə'grɪn] .
Fit mourir de chagrin .
合身 穆里尔 德 懊恼 .

Fit mourir de chagrin.

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] ; [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər] , [hu:] — — ;
" You are mistaken ; we all know the celebrated doctor , who — — ;
" 你 是 错误 ; 我们 全部 知道 这 著名 医生 , WHO — — ;

"你错了；我们都知道那位著名的医生，他——；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlətɪn] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'dʌltərər]
" but the Guillotin of whom I am speaking is an unsophisticated adulterer
" 但 这 断头台 的 谁 我 是 请讲 是 一个 不谙世事的 奸夫
[ʌv; əv][waɪnz] ,
of wines ,
的 葡萄酒 ,

但我所说的这位吉约坦，不过是个不懂行的葡萄酒投机者罢了。

[hu:z] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,
whose establishment , well known to the most degraded classes of robbers ,
谁 建立 , 出色地 已知 到 这 最多 退化的 课程 的 强盗 ,

其据点，在最卑劣的劫匪阶层中也广为人知，

[ɪz]['sɪtʃueɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - ['dɛsnɔɪɜ-z] ,
is situate opposite to the Cloaque Desnoyers ,
是 位于 对面的 到 这 - 德斯诺耶斯 ,

位于 Cloaque Desnoyers 对面，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:'rɪri] [kɔ:l][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][lɑ:] - .
which the raff of the Barriere call the drawing - room of la Courtille .
哪个 这 拉夫 的 这 屏障 称呼 这 绘画 - 房间 的 拉 - .

巴里耶的纨绔子弟们称之为库尔蒂耶的客厅。

[ə; eɪ]['wɜːrkmən] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['ventʃər] [ɪn] , [ɪn] [paː'sɑːn]
A **workman** **may** **be** **honest** **to** **a** **certain** **extent** **,** **and** **venture** **in** **,** **en** **passant**
一个 工人 可能 是 诚实的 到 一个 肯定 程度 , 和 风险投资 在 , 英文 过路人
, [tuː; tə]['pɑːpə] - .
, **to** **papa** **Desnoyers's** **.**
, 到 爸爸 - .

一个工人可能在某种程度上是诚实的，并且会顺道去德斯诺耶爸爸家看看。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʃʊd; ʃəd]
If **he** **be** **awake** **,** **and** **keep** **his** **eye** **on** **the** **company** **,** **although** **a** **row** **should**
如果 他 是 醒 , 和 保持 他的 眼睛 在 这 公司 , 虽然 一个 排 应该
[kə'mens] ,
commence **,**
开始 ,

即使争吵即将发生，只要他保持清醒并密切关注着周围的情况，

[hiː; hi] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] ,
he **may** **,** **by** **the** **aid** **of** **the** **gendarmes** **,** **escape** **with** **only** **a** **few** **blows** **,**
他 可能 , 经过 这 援助 的 这 宪兵 , 逃脱 和 仅有的 一个 很少 打击 ,

他或许能在宪兵的帮助下，只受几处伤就能逃脱。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [wʌnz] [skɑːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **pay** **no** **one's** **scot** **but** **his** **own** **.**
和 支付 不 一个人的苏格兰人 但 他的 自己的 .

他只付给自己人，不付给任何人。

[æt; ət] - [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [soʊ] [wel] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tɑːgərɪ] [biː; bi]['oʊvər]
At **Guillotin's** **he** **will** **not** **come** **off** **so** **well** **,** **particularly** **if** **his** **toggery** **be** **over**
在 - 他 将要 不是 来 离开 所以 出色地 , 特别 如果 他的 服装 是 超过
[spruːs] ,
spruce **,**
云杉 ,

在吉约坦监狱，他的处境不会太好，尤其如果他的穿着打扮过于邋遢的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hæz; həz] [tʃɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **his** **pouch** **has** **chink** **in** **it** **.**
和 他的 小袋 有 裂缝 在 它 .

他的口袋有个缝隙。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['riːdər] , [ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] , [ðə; ði] [wɔːlz]
Picture **to** **yourself** **,** **reader** **,** **a** **square** **room** **of** **considerable** **magnitude** **,** **the** **walls**
图片 到 你自己 , 读者 , 一个 正方形 房间 的 大量 震级 , 这 墙壁
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

读者朋友们，请想象一下，一个相当大的正方形房间，它的墙壁是这样的：

[wʌns] [waɪt] , [hæv; həv] [bɪn] ['blækənd] [baɪ] ['evrɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] .
once **white** **,** **have** **been** **blackened** **by** **every** **species** **of** **exhalation** **.**
一次 白色的 , 有 到过 变黑 经过 每一个 物种 的 呼气 .

曾经是白色的，如今已被各种生物的呼吸作用染成了黑色。

[sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['sɪmp(ə)l]['mɑːdəstɪ] ,
Such **is** **,** **in** **all** **its** **simple** **modesty** **,**
这样的 是 , 在 全部 它是 简单的 谦逊 ,

这就是它，朴素而谦逊的样子。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l]['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd]

the	aspect	of	a	temple	consecrated	to	the	worship	of	Bacchus	and
这	方面	的	一个	寺庙	已祝圣的	到	这	崇拜	的	巴克斯	和

[tə:p'sikəri] .

Terpsichore	.
舞蹈家	.

一座供奉酒神巴克斯和歌利亚的神庙的景象。

[æt; ət][fɜ:rst] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:ptɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnd]

At	first	,	by	a	very	natural	optical	illusion	,	we	are	struck	by	the	confined
在	第一的	,	经过	一个	非常	自然的	光学的	错觉	,	我们	是	击	经过	这	受限

[speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

space	before	us	,
空间	前	我们	,

起初，由于一种非常自然的视觉错觉，我们会被眼前狭小的空间所震撼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

but	the	eye	,	after	a	time	,
但	这	眼睛	,	后	一个	时间	,

但是眼睛，过了一段时间后，

['pɪrsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst]

piercing	through	the	thick	atmosphere	of	a	thousand	vapours	which	are	most
冲孔	通过	这	厚的	气氛	的	一个	千	蒸汽	哪个	是	最多

[ɪn'oʊdərəs] ,

inodorous	,
无味的	,

穿透由无数无味蒸汽构成的浓厚大气层，

[ðə; ði][ɪk'stent] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l][baɪ]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][keɪ'ɑ:tɪk] [glɪmps] .

the	extent	becomes	visible	by	details	which	escape	in	the	first	chaotic	glimpse	.
这	程度	变成	可见的	经过	细节	哪个	逃脱	在	这	第一的	混乱	一瞥	.

从最初混乱的瞥见中遗漏的细节，就能看出其规模之大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ɪz] [braɪt] , [ðə; ði] [fɑ:g] [ˌdisə'piəz] , [bɪ'kʌmz]

It	is	the	moment	of	creation	,	all	is	bright	,	the	fog	disappears	,	becomes
它	是	这	片刻	的	创建	,	全部	是	明亮的	,	这	多雾路段	消失	,	变成

['pi:pld] ,

peopled	,
人	,

这是创造的时刻，万物明亮，迷雾消散，人烟涌动。

[ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [fɔ:rmz] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [mu:v] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ædʒɪteɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ɪ'lu:səri]

is	animated	,	forms	appear	,	they	move	,	they	are	agitated	,	they	are	no	illusory
是	动画	,	表格	出现	,	他们	移动	,	他们	是	激动	,	他们	是	不	虚幻

['ʃæˌdoʊz] ;

shadows	;
阴影	;

是生动的，各种形状显现出来，它们移动，它们躁动不安，它们不是虚幻的影子；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪ'senʃəli] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ˌri:'krɑ:s][æt; ət] ['evri]

but	,	on	the	contrary	,	essentially	material	,	which	cross	and	recross	at	every
但	,	在	这	相反	,	本质上	材料	,	哪个	叉	和	雷克罗斯	在	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但恰恰相反，本质上是物质的，它们每时每刻都在交叉和再交叉。

[wʌt] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] !

What	beatitudes	!
什么	八福	!

多么美好的八福啊！

[wʌt] ['dʒɔɪəs] [laɪf] !
what joyous life !
什么 欢乐 生活 !

多么快乐的人生!

['nevər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] , [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ə'sembld] [tə'geðər] .
Never , even for the Epicureans , were so many felicities assembled together .
绝不 , 甚至 为了 这 伊壁鸠鲁学派 , 是 所以 许多 幸福 组装 一起 .

即使对于伊壁鸠鲁学派来说，也从未有过如此多的幸福汇聚在一起。

[ðoʊz] [huː] [laɪk][tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [fɪlθ] , [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;
Those who like to wallow in filth , can find it here to their heart's content ;
那些 WHO 喜欢 到 泥坑 在 污秽 , 能 寻找 它 这里 到 他们的 心脏的 内容 ;

喜欢沉溺于污秽之中的人，可以在这里尽情享受;

['meni] ['siːtɪd] [æt; ət][teiblz] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
many seated at tables , on which , without ever being wiped away ,
许多 坐着 在 表格 , 在 哪个 , 没有 曾经 存在 擦拭 离开 ,

许多人坐在桌旁，桌上的污渍从未被擦拭过。

[ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [laɪ'beɪʃn] ,
are renewed a hundred times a day the most disgusting libations ,
是 更新 一个 百 时代 一个 天 这 最多 令人作呕 酒 ,

一天之内，最令人作呕的饮料会被重新供应上百次。

[kloʊz][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
close in a square space reserved for what they call the dancers .
关闭 在 一个 正方形 空间 预订的 为了 什么 他们 称呼 这 舞者 .

在为所谓的舞者预留的方形空间里，他们聚集在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fektɪd] [keɪv] [ðer; ðər][ɪz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [wɜːrm] -
At the further end of this infected cave there is , supported by four worm -
在 这 更远 结尾 的 这 已感染 洞穴 那里 是 , 有 经过 四 蠕虫 -
['iːtn] [piləs] ,
eaten pillars ,
吃 柱子 ,

在这个被侵蚀的洞穴的尽头，有一根由四根被虫蛀蚀的石柱支撑着的柱子，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ælkoʊv] , [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm]['broʊkən] - [ʌp] [ʃɪp] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪst] [baɪ]
a sort of alcove , constructed from broken - up ship timber , which is graced by
一个 种类 的 壁龛 , 建造 从 破碎的 - 向上 船 木材 , 哪个 是 恩赐 经过
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː]
the appearance of two
这 外貌 的 二

一个用破碎的船木搭建而成的壁龛，里面摆放着两件装饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

[ɔːr] [θriː] [rægz][ʌv; əv][oʊld] ['tæpəstri] .
or three rags of old tapestry .
或者 三 破布 的 老的 挂毯 .

或者三块破旧的挂毯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [pɜːrtʃt] : [tuː] [ˌklærə'net] ,
It is on this chicken coop that the music is perched : two clarinets ,
它 是 在 这 鸡 合作社 那 这 音乐 是 栖息 : 二 单簧管 ,

音乐就栖息在这间鸡舍里：两支单簧管，

[ə; eɪ]['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] , [ə; eɪ] [krækt] ['trʌmpɪt] ,

a	hurdy	-	gurdy	,	a	cracked	trumpet	,
一个	赫迪	-	格迪	,	一个	裂纹	喇叭	,

手摇风琴，破损的小号，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [bə'su:n] — [faɪv] ['ɪnstrʊmənts] [hu:z] [hɑ:r'moʊniəs] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər]

and	a	grumbling	bassoon	—	five	instruments	whose	harmonious	movements	are
和	一个	抱怨	巴松管	—	五	仪器	谁	和谐	移动	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [krʌtʃ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['dʌb(ə)l] - [kroʊʃ] ,

regulated	by	the	crutch	of	Monsieur	Double	-	Croche	,
受监管	经过	这	拐杖	的	先生	双倍的	-	钩针	,

还有一支发出咕哝声的巴松管——这五种乐器的和谐律动都受到双钩先生的掣肘所控制。

[ə; eɪ] [leɪm] [dwɔ:rf] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

a	lame	dwarf	,	who	is	called	the	leader	of	the	orchestra	.
一个	瘸	矮人	,	WHO	是	称为	这	领导者	的	这	乐队	.

一个跛脚的侏儒，被称为乐队的指挥。

[hɪr] [ɔ:l][ɪz][ɪn]['hɑ:rməni] — [ðə; ði]['feɪsɪz] , ['kɑ:stu:mz] , [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz] [prɪ'perd] ; [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Here	all	is	in	harmony	—	the	faces	,	costumes	,	the	food	that	is	prepared	;	a	general
这里	全部	是	在	和谐	—	这	面孔	,	服装	,	这	食物	那	是	准备	;	一个	一般的

[ə'pɪrəns] [ɪz] [skautid] .

appearance	is	scouted	.
外貌	是	侦察兵	.

这里一切都和谐统一——面孔、服装、准备的食物；整体形象经过精心打磨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['klɑ:zɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ;

There	is	no	closet	in	which	walking	-	sticks	,	umbrellas	,	and	cloaks	are	deposited	;
那里	是	不	壁橱	在	哪个	步行	-	棍子	,	雨伞	,	和	斗篷	是	已存	;

这里没有专门存放手杖、雨伞和斗篷的壁橱；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [her] [ɔ:l][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['pu:dl] [dɔ:g] ,

the	women	have	their	hair	all	in	confusion	like	a	poodle	dog	,
这	女性	有	他们的	头发	全部	在	困惑	喜欢	一个	贵宾犬	狗	,

女人们的头发乱糟糟的，像只贵宾犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	the	kerchief	perched	on	the	top	of	the	head	,
和	这	头巾	栖息	在	这	顶部	的	这	头	,

头顶上还戴着一块手帕。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [taɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ'zet] ,

or	in	a	knot	tied	in	front	with	the	corners	in	a	rosette	,
或者	在	一个	结	系	在	正面	和	这	角落	在	一个	玫瑰花结	,

或者打个结，在前面系好，四个角呈玫瑰花结状。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] ,

or	if	you	prefer	it	,	a	cockade	,
或者	如果	你	更喜欢	它	,	一个	帽徽	,

或者，如果你喜欢的话，也可以用帽徽。

[wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mju:lz] .

which	threatens	the	eye	in	the	same	manner	as	those	of	the	country	mules	.
哪个	威胁	这	眼睛	在	这	相同的	方式	作为	那些	的	这	国家	骡子	.

它对眼睛的危害与乡下骡子的眼睛一样严重。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['kɑ:lər] ,

As	for	the	men	,	it	is	a	waistcoat	with	a	cap	and	falling	collar	,
作为	为了	这	男人	,	它	是	一个	马甲	和	一个	帽	和	坠落	衣领	,

至于男士，则穿着马甲，搭配帽子和垂领。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['kɑːstuːm] ; ['brɪtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]

if	they	have	a	shirt	,	which	is	the	regulated	costume	;	breeches	are	not
如果	他们	有	一个	衬衫	,	哪个	是	这	受监管	戏服	;	马裤	是	不是

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ;

insisted	on	;
坚持	在	;

如果他们穿衬衫，那就是规定的服装；不强制要求穿马裤；

[ðə; ði] [su'priːm] [bɔːn][tʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] - [kæp] , [ðə; ði] [frɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [hə'zɑːr]

the	supreme	bon	ton	would	be	an	artilleryman's	cap	,	the	frock	of	an	hussar
这	最高	邦	吨	会	是	一个	-	帽	,	这	连衣裙	的	一个	骠骑兵

,

,

,

最极致的绅士装扮莫过于炮兵帽和骠骑兵长袍。

[ðə; ði] [ˌpæntə'luːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lænsər] , [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] ,

the	pantaloon	of	a	lancer	,	the	boots	of	a	guardsman	,
这	灯笼裤	的	一个	枪骑兵	,	这	靴子	的	一个	卫兵	,

骑兵的灯笼裤，卫兵的靴子，

[ɪn][fækt][ðə; ði][kæst] - [ɔːf][ə'taɪər][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['redʒɪmənts] ,

in	fact	the	cast	-	off	attire	of	three	or	four	regiments	,
在	事实	这	投掷	-	离开	服装	的	三	或者	四	军团	,

事实上，这是三四个团的弃用服装。

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

or	the	wardrobe	of	a	field	of	battle	.
或者	这	衣柜	的	一个	场地	的	战斗	.

或者说是战场上的服装。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'dɔːr] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]

The	ladies	adore	the	cavalry	,	and	have	a	decided	taste	for	the	dress	of
这	女士们	崇拜	这	骑兵	,	和	有	一个	决定	品尝	为了	这	裙子	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ;

the	whole	army	;
这	所有的	军队	;

女士们非常喜欢骑兵，并且对整个军队的服装有着明显的偏好；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːziz] [ðem; ðəm][æz; əz] [mə'stæʃioʊz] ,

but	nothing	so	much	pleases	them	as	mustachios	,
但	没有什么	所以	很多	请	他们	作为	胡子	,

但没有什么比胡子更让他们高兴的了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [kæp] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	a	broad	red	cap	adorned	with	leather	of	the	same	colour	.
和	一个	广阔	红色的	帽	装饰	和	皮革	的	这	相同的	颜色	.

还有一顶宽大的红色帽子，帽子上装饰着同色皮革。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] , [ə; eɪ] ['biːvər] [hæt] , [ən'les] ['næpləs] [ænd; ənd] ['brɪmləs] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rer]

In	this	assembly	,	a	beaver	hat	,	unless	napless	and	brimless	,	would	be	very	rare
在	这	集会	,	一个	海狸	帽子	,	除非	无午睡	和	无边	,	会	是	非常	稀有的

;

;

;

在这个集会上，除非是无绒无檐的海狸皮帽，否则海狸皮帽非常罕见；

[noʊ][wʌn]['evər] [ri'membəz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][koʊt][ðer; ðər] ,

no	one	ever	remembers	to	have	seen	a	coat	there	,
不	一	曾经	记得	到	有	已见	一个	外套	那里	,

没有人记得在那里见过一件外套。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [der] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] , [ən'les] [ə; eɪ]['fæməli]

and	should	any	one	dare	to	present	himself	in	a	great	coat	,	unless	a	family
和	应该	任何	一	敢	到	展示	他自己	在	一个	伟大的	外套	,	除非	一个	家庭

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果有人胆敢穿着大衣出现，除非是已婚人士，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ['skɜ:rtləs] , [ɔ:r]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

he	would	be	sure	to	depart	skirtless	,	or	only	in	his	waistcoat	.
他	会	是	当然	到	离开	无裙	,	或者	仅有的	在	他的	马甲	.

他肯定会不穿裙子就离开，或者只穿一件背心。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [hi:; hi][æsk]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [flæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

In	vain	would	he	ask	pardon	for	those	flaps	which	had	offended	the	eyes	of
在	徒劳	会	他	问	赦免	为了	那些	襟翼	哪个	有	被冒犯了	这	眼睛	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'sembli] ;

the	noble	assembly	;
这	高贵	集会	;

他徒劳地请求原谅，因为他的某些举动冒犯了贵族们的目光；

[tu:] ['hæpi] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪf] ,

too	happy	would	he	be	if	,
也	快乐的	会	他	是	如果	,

如果真是这样，他会高兴坏了。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bændid] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌju:nə'nɪməti][æz; əz]

after	having	been	bandied	and	knocked	about	with	the	utmost	unanimity	as
后	拥有	到过	班迪	和	敲门	关于	和	这	极致	一致	作为

[ə; eɪ] ['gri:nhɔ:rn] ,

a	greenhorn	,
一个	菜鸟	,

在作为一名菜鸟，被所有人一致嘲笑和羞辱之后，

['oʊnli][wʌn][skɜ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['ju:θfl] ['bju:ti:z] ,

only	one	skirt	should	be	left	in	the	hands	of	these	youthful	beauties	,
仅有的	一	裙子	应该	是	左边	在	这	双手	的	这些	青春	美女	,

只应给这些青春靓丽的姑娘们留下一条裙子。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] ['geɪəti] , ['ræðər] [rɔ:r] [aʊt][ðæn; ðən] [sɪŋ] .

who	,	in	the	fervour	of	gaiety	,	rather	roar	out	than	sing	.
WHO	,	在	这	热情	的	欢乐	,	相当	吼	出去	比	唱歌	.

他们在欢愉的狂热中，宁愿咆哮也不愿歌唱。

- [ɪz][ðə; ði] - ['blɜ:] [di:][lɑ:] [kə'neɪl] , ([ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] ;

Desnoyers's	is	the	Cadran	bleu	de	la	Canaille	,	(	the	resort	of	the	lower	orders	;
-	是	这	-	蓝色	德	拉	痞子	,	(	这	采取	的	这	降低	订单	;

Desnoyers's 是 Cadran bleu de la Canaille，（下层阶级的度假胜地；

) [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][ʌv; əv] ['gɪlətɪn] ,

)	but	before	stepping	over	the	threshold	of	the	cabaret	of	Guillotin	,
)	但	前	步进	超过	这	临界点	的	这	歌舞表演	的	断头台	,

但在踏入断头台的门槛之前，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kə'neɪl] [ðəm'selvz] [lʊk] [twaɪs] ,

even	the	canaille	themselves	look	twice	,
甚至	这	痞子	他们自己	看	两次	,

就连卡纳耶鸟自己都会多看两眼。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['prɔstɪˌtu:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buliz] ,

as	in	this	repository	are	only	to	be	seen	prostitutes	with	their	bullies	,
作为	在	这	仓库	是	仅有的	到	是	已见	妓女	和	他们的	欺凌者	,

就像这个仓库里只能看到妓女和她们的恶霸一样，

[pɪk] - ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [θi:vz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] , [sʌm; səm][prɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] ,

pick	-	pockets	and	thieves	of	all	classes	,	some	prigs	of	the	lowest	grade	,
挑选	-	口袋	和	窃贼	的	全部	课程	,	一些	伪君子	的	这	最低	年级	,

各阶层的扒手和小偷，还有一些最卑鄙无耻的伪君子，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] [hu:] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntu:] [tu:]

and	many	of	those	nocturnal	marauders	who	divide	their	existence	into	two
和	许多	的	那些	夜	乱兵	WHO	划分	他们的	存在	进入	二

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

还有许多夜间出没的掠夺者，他们将自己的生活分为两部分，

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd]['raɪət] .

consecrating	it	to	the	duties	of	theft	and	riot	.
奉献	它	到	这	职责	的	盗窃	和	暴动	.

将其奉献于盗窃和暴乱的职责。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [slæŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	may	be	supposed	that	slang	is	the	only	language	of	this	delightful
它	可能	是	据称	那	俚语	是	这	仅有的	语言	的	这	愉快

[sə'saɪəti] :

society	:
社会	:

人们或许会认为俚语是这个迷人社会的唯一语言：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][soʊ] [pər'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

it	is	generally	in	French	,	but	so	perverted	from	its	primitive	signification	,
它	是	一般来说	在	法语	,	但	所以	变态	从	它是	原始	意义	,

它通常用法语表达，但已经严重偏离了其原始含义。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] " [hu:]

that	there	is	not	a	member	of	the	distinguished	"	company	of	forty	"	who
那	那里	是	不是	一个	成员	的	这	杰出的	"	公司	的	四十	"	WHO

[kæn; kən] ['flætər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

can	flatter	himself	with	a	full	knowledge	of	it	,
能	奉承	他自己	和	一个	满的	知识	的	它	,

即使在那位杰出的"四十人公司"成员中，也没有人敢自诩对此有全面的了解。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] " [dɔnz] [ʌv; əv] - " [hæv; həv][ðer; ðər]['pjuərists] ;

and	yet	the	"	dons	of	Guillotin's	"	have	their	purists	;
和	然而	这	"	唐斯	的	-	"	有	他们的	纯粹主义者	;

然而，"断头台的教父们"也有他们的纯粹主义者；

[ðoʊz] [hu:] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [slæŋ] [tʊk] [ɪts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

those	who	assert	that	slang	took	its	rise	in	the	East	,
那些	WHO	断言	那	俚语	采取	它是	上升	在	这	东方	,

那些断言俚语起源于东方的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [ðer; ðər]['tælənt][æz; əz]

and	without	thinking	for	a	moment	of	disputing	their	talent	as
和	没有	思维	为了	一个	片刻	的	争议	他们的	天赋	作为

[ˌɔ:ri'ɛntəlɪsts] ,

Orientalists	,
东方学家	,

而且丝毫没有质疑他们作为东方学家的才能，

[ðeɪ] [teɪk] [ðæt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['seɾəmoʊni] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

they	take	that	title	to	themselves	without	any	ceremony	;	as	also	that	of
他们	拿	那	标题	到	他们自己	没有	任何	仪式	;	作为	还	那	的

['ɑːrgəˌnɔts] ,

Argonauts	,
阿尔戈英雄	,

他们毫不费力地接受了这个称号；就像阿尔戈英雄们一样。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli]

when	they	have	completed	their	studies	under	the	direction	of	the	galley
什么时候	他们	有	完全的	他们的	研究	在下面	这	方向	的	这	厨房

['sɑːdʒənts] ,

sergeants	,
中士	,

当他们完成在厨房军士长的指导下进行的学习后，

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] , [ðə; ði]['dɔːrmənt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

in	working	,	in	the	port	of	Toulon	,	the	dormant	navigation	on	board	a	vessel
在	在职的	,	在	这	港口	的	土伦	,	这	休眠	导航	在	木板	一个	血管

[ɪn] [dɑːk] .

in	dock	.
在	码头	.

在土伦港工作时，停泊在码头的船只处于休眠状态。

[ɪf] [noʊts] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	notes	were	pleasing	to	me	,
如果	笔记	是	令人愉悦	到	我	,

如果音符令我愉悦，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ri'maːks] .

I	could	here	seize	the	opportunity	of	making	some	very	learned	remarks	.
我	可以	这里	抢占	这	机会	的	制作	一些	非常	学习	评论	.

我本可以借此机会发表一些很有见地的评论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

I	should	,	perhaps	,	go	into	a	profound	disquisition	,
我	应该	,	也许	,	去	进入	一个	深刻的	专题讨论会	,

或许我应该深入探讨一下，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ;

but	I	am	about	to	paint	the	paradise	of	these	bacchanalians	;
但	我	是	关于	到	画	这	天堂	的	这些	酒神教徒	;

但我即将描绘这些酒神狂欢者的天堂；

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] — [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	colours	are	prepared	—	let	us	finish	the	picture	.
这	颜色	是	准备	—	让	我们	结束	这	图片	.

颜色已备好——让我们完成这幅画吧。

[ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [æt; ət] - [ðeɪ] [iːt] ['ɔːlsoʊ] ,

If	they	drink	at	Guillotin's	they	eat	also	,
如果	他们	喝	在	-	他们	吃	还	,

如果他们在吉约坦酒吧喝酒，他们也会吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [di'laits] [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði]

and	the	mysteries	of	the	kitchen	of	this	place	of	delights	are	well	worthy
和	这	谜团	的	这	厨房	的	这	地方	的	美味	是	出色地	值得

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] .

of	being	known	.
的	存在	已知	.

这家美食天堂的厨房之谜非常值得人们去了解。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːðər] ['gɪlətɪn] [hæz; həz][noʊ] ['bʊtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'veɪər] ;

The	little	father	Guillotin	has	no	butcher	,	but	he	has	a	purveyor	;
这	小的	父亲	断头台	有	不	屠夫	,	但	他	有	一个	供应商	;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bræs] ['stjuːpæn] ,

and	in	his	brass	stewpans	,
和	在	他的	黄铜	炖锅	,

小吉约坦父亲没有屠夫，但他有供应商；在他的黄铜炖锅里，

[ðə; ði]['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] ['pɔizənz] , [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

the	verdigris	of	which	never	poisons	,	the	dead	horse	is	transformed	into
这	铜绿	的	哪个	绝不	毒药	,	这	死的	马	是	转变	进入

[biːf] [ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] ;

beef	a	-	la	-	mode	;
牛肉	一个	-	拉	-	模式	;

死马身上的铜绿永远不会中毒，死马可以变成美味的牛肉；

[ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [dɔːgz][faʊnd][ɪn] [ruː] - [bɪ'kʌm] [legz][ʌv; əv]['mʌt(ə)n]

the	thighs	of	the	dead	dogs	found	in	Rue	Guénegaud	become	legs	of	mutton
这	大腿	的	这	死的	狗	成立	在	后悔	-	变得	腿	的	羊肉

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃiz] ;

from	the	salt	-	marshes	;
从	这	盐	-	沼泽	;

在格内戈街发现的死狗的大腿，变成了盐沼里的羊腿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkənt] [sɔːs] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [bɑːb] ([ded] [bɔːrn]

and	the	magic	of	a	piquant	sauce	gives	to	the	staggering	bob	(	dead	born
和	这	魔法	的	一个	辛辣的	酱	给予	到	这	令人震惊	鲍勃	(	死的	出生

[viːl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['fiːdər] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][pɑːn'twɑːz] .

veal	)	of	the	cow	-	feeder	the	appetizing	look	of	that	of	Pontoise	.
小牛肉	)	的	这	奶牛	-	喂料器	这	令人垂涎的	看	的	那	的	蓬图瓦兹	.

而辛辣酱汁的魔力，使牛饲养员那令人震惊的死牛犊（出生即死的小牛肉）看起来像蓬图瓦兹牛肉一样诱人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt][ðə; ði] [tʃɪr] [ɪn]['wɪntər][ɪz] ['eksələnt] , [wen] [ðə; ði][rɑːt][prɪ'veɪlz] ;

We	are	told	that	the	cheer	in	winter	is	excellent	,	when	the	rot	prevails	;
我们	是	讲述	那	这	欢呼	在	冬天	是	出色的	,	什么时候	这	腐烂	占上风	;

据说，在腐朽盛行的冬天，人们的欢欣雀跃是极好的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] (['dʊrɪŋ] [em] . - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]) [bred] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn] ['sʌmər]

and	if	ever	(	during	M	.	Delaveau's	administration	)	bread	were	scarce	in	summer
和	如果	曾经	(	期间	M	.	-	行政	)	面包	是	稀少	在	夏天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

during	the	"	massacre	of	the	innocents	,
期间	这	"	屠杀	的	这	无辜者	,

如果（在德拉沃先生执政期间）夏季面包短缺，尤其是在"屠杀无辜者"时期，

" ['mʌt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [tʃiːp] [reɪt] .

"	mutton	was	to	be	had	here	at	a	very	cheap	rate	.
"	羊肉	曾是	到	是	有	这里	在	一个	非常	便宜的	速度	.

这里的羊肉价格非常便宜。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ðə; ði] [her] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ;

In	this	country	of	metamorphoses	the	hare	never	had	the	right	of	citizenship	;
在	这	国家	的	变态	这	野兔	绝不	有	这	正确的	的	国籍	;

在这个充满变化的国度里，兔子从来没有公民权；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] — [haʊ] ['hæpi]

it	was	compelled	to	yield	to	the	rabbit	,	and	the	rabbit	—	how	happy
它	曾是	被迫	到	屈服	到	这	兔子	,	和	这	兔子	—	如何	快乐的

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] !

the	rats	are	!
这	老鼠	是	!

它被迫向兔子屈服，而兔子——老鼠们多么高兴啊！

['fɑːðər] ['gɪlətɪn] [kən'sʊmd] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɔɪl][ðæn; ðən]['kɑːt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ,
Father **Guillotin** **consumed** **generally** **more** **oil** **than** **cotton** **,** **but** **I** **can** **,**
父亲 断头台 消耗 一般来说 更多的 油 比 棉布 , 但 我 能 ,
[ˌnevərðə'les] , [ə'fɜːrm] ,
nevertheless **,** **affirm** **,**
尽管如此 , 确认 ,

吉约坦神父消耗的石油通常比棉花多，但我仍然可以肯定地说：

[ðæt] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spred] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkæbə'reɪ] , [wɪtʃ] ,
that **,** **in** **my** **time** **,** **some** **banquets** **have** **been** **spread** **at** **his** **cabaret** **,** **which** **,**
那 , 在 我的 时间 , 一些 宴会 有 到过 传播 在 他的 歌舞表演 , 哪个 ,

在我记忆中，他的夜总会曾举办过一些宴会，

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪdz] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][kɔːst] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɪtʃ] , [ɔːr][æt; ət]
subtracting **the** **liquids** **,** **could** **not** **have** **cost** **more** **at** **the** **café** **Riche** **,** **or** **at**
减去 这 液体 , 可以 不是 有 成本 更多的 在 这 咖啡店 里奇 , 或者 在
[grɪgnənz] .
Grignon's **.**
格里尼翁 .

去掉饮料的费用，在 Riche 咖啡馆或 Grignon's 咖啡馆的价格也不会更高。

[aɪ] [rɪ'membər] [sɪks][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [neɪmd] - , - , - , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ,
I **remember** **six** **individuals** **,** **named** **Driancourt** **,** **Vilattes** **,** **Pitroux** **,** **and** **three** **others** **,**
我 记住 六 个人 , 命名 - , - , - , 和 三 其他的 ,

我记得六个人，分别是 Driancourt、Vilattes、Pitroux 和其他三个人。

[huː] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [spend] - [fræŋks][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [naɪt] .
who **found** **means** **to** **spend** **166** **francs** **there** **in** **one** **night** **.**
WHO 成立 方法 到 花费 - 法郎 那里 在 一 夜晚 .

谁想方设法一夜之间在那里花掉了 166 法郎。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['belə] .
In **fact** **,** **each** **of** **them** **had** **with** **him** **his** **favourite** **bella** **.**
在 事实 , 每个 的 他们 有 和 他 他的 最喜欢的 贝拉 .

事实上，他们每个人都带着自己最喜欢的贝拉。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [noʊ] [daʊt] ['prɪti] [wel] [fliːst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] ,
The **citizen** **no** **doubt** **pretty** **well** **fleeced** **them** **,** **but** **they** **did** **not** **complain** **,**
这 公民 不 怀疑 漂亮的 出色地 羊毛 他们 , 但 他们 做过 不是 抱怨 ,

毫无疑问，那位市民狠狠地宰了他们一笔，但他们并没有抱怨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] ['ræbəˌleiz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and **that** **quarter** **of** **an** **hour** **which** **Rabelais** **had** **so** **much** **difficulty** **in**
和 那 四分之一 的 一个 小时 哪个 拉伯雷 有 所以 很多 困难 在
['pæsɪŋ] ,
passing **,**
通过 ,

而拉伯雷却很难熬过那短短的十五分钟。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [peɪd] [laɪk] [græn'diː] , [wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['weɪtər] .
caused **them** **no** **trouble** **;** **they** **paid** **like** **grandees** **,** **without** **forgetting** **the** **waiter** **.**
导致 他们 不 麻烦 ; 他们 有薪酬的 喜欢 贵族 , 没有 遗忘 这 服务员 .

没有给他们带来任何麻烦；他们像贵宾一样付钱，甚至连服务员也没忘。

[aɪ] [æprɪ'hend] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
I **apprehended** **them** **whilst** **they** **were** **paying** **the** **bill** **,**
我 被捕 他们 而 他们 是 付费 这 账单 ,

我趁他们付账的时候抓住了他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
which **they** **had** **not** **even** **taken** **the** **trouble** **of** **examining** **.**
哪个 他们 有 不是 甚至 已采取 这 麻烦 的 检查 .

他们甚至懒得去检查。

[θiːvz]
Thieves
窃贼

盗贼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] " [aɪ] - [ðə; ði][veɪn] .
are generous when they are caught " i ' the vein .
是 慷慨的 什么时候 他们 是 捕捉 " 我 - 这 静脉 .

当他们被"抓住"机会时，他们会很慷慨。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɔbəriːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
" They had just committed many considerable robberies , which they are now
" 他们 有 只是 坚定的 许多 大量 抢劫 , 哪个 他们 是 现在
[rɪ'pentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːɲ] [ʌv; əv] [fræns] .
repenting in the bagnes of France .
忏悔 在 这 巴格尼斯 的 法国 .

"他们刚刚犯下了许多数起重大抢劫案，现在正在法国的监狱里忏悔。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
It can scarcely be believed that in the centre of civilization ,
它 能 几乎 是 相信 那 在 这 中心 的 文明 ,

很难相信，在文明的中心，

[ðer; ðər][kæn; kən][ɪg'zɪst][ə; eɪ][den][soʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['gɪlətɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
there can exist a den so hideous as the cave of Guillotin ; it must
那里 能 存在 一个 丹 所以 可怕 作为 这 洞穴 的 断头台 ; 它 必须
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

世上竟有像断头台洞穴那样骇人的藏身之处；必须亲眼目睹。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
as I have seen it , to be believed .
作为 我 有 已见 它 , 到 是 相信 .

就我所见，难以置信。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [smoʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðə; ði][paɪp] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ]
Men and women all smoked as they danced , the pipe passed from mouth
男人 和 女性 全部 熏制 作为 他们 跳舞 , 这 管道 通过了 从 嘴
[tuː; tə] [maʊθ] ,
to mouth ,
到 嘴 ,

男男女女一边跳舞一边抽烟，烟斗在他们嘴间传递。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['gæləntri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪmfs] [huː]
and the most refined gallantry that could be offered to the nymphs who
和 这 最多 精制 英勇 那 可以 是 提供 到 这 若虫 WHO
[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
came to this rendezvous ,
来了 到 这 会合 ,

以及能够献给前来赴约的仙女们的最优雅的绅士风度。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['greɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] - ,
to display their graces in the postures and attitudes of the indecent Chahut ,
到 展示 他们的 恩典 在 这 姿势 和 态度 的 这 不雅 - ,

以不雅的查胡特舞的姿势和姿态来展现他们的风姿，

[wʌz; wəz] , [tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'noʊ] , [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [səb'mɪtɪd]

was	,	to	offer	them	the	pruneau	,	that	is	,	the	quid	of	tobacco	,	submitted
曾是	,	到	提供	他们	这	普鲁诺	,	那	是	,	这	英镑	的	烟草	,	提交

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

目的是给他们提供那份烟草，也就是那一英镑的烟草，不管他们是否交出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] , [tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs]

according	to	the	degree	of	familiarity	,	to	the	test	of	a	previous
根据	到	这	程度	的	熟悉	,	到	这	测试	的	一个	以前的

[ˌmæstɪ'keɪʃn] .

mastication	.
咀嚼	.

根据熟悉程度，通过之前的咀嚼测试来判断。

[ðə; ði] [piːs] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'spektəz] [wɜːr; wər] ['kærəktərz] [tuː] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə]

The	peace	-	officers	and	inspectors	were	characters	too	greatly	distinguished	to
这	和平	-	警官	和	检查员	是	人物	也	非常	杰出的	到

[ə'pɪr] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] ,

appear	amongst	such	an	assemblage	,
出现	在	这样的	一个	装配	,

这些治安官和督察都是身份显赫之人，不宜出现在这样的场合。

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [moʊst] ['skruːpjələsli] [ə'luːf] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [ə; eɪ]['kɑːntækt] ;

they	kept	themselves	most	scrupulously	aloof	,	to	avoid	so	repugnant	a	contact	;
他们	保留	他们自己	最多	一丝不苟地	超然	,	到	避免	所以	令人厌恶的	一个	接触	;

他们刻意保持距离，以避免这种令人厌恶的接触；

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz]

I	myself	was	much	disgusted	with	it	,	but	at	the	same	time	was
我	我	曾是	很多	厌恶	和	它	,	但	在	这	相同的	时间	曾是

[pə'sweɪdɪd] ,

persuaded	,
被说服	,

我本人对此感到非常厌恶，但同时又被说服了。

[ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] ['mælɪˌfæktə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

that	to	discover	and	apprehend	malefactors	it	would	not	do	to	wait	until	they
那	到	发现	和	逮捕	作恶者	它	会	不是	做	到	等待	直到	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ;

should	come	and	throw	themselves	into	my	arms	;
应该	来	和	扔	他们自己	进入	我的	武器	;

要发现并抓捕作恶者，不能等到他们主动投怀送抱才行动；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][ðæt][maɪ] ['sɜːtʃɪz] [maɪt] [nɑːt]

I	therefore	determined	to	seek	them	out	,	and	that	my	searches	might	not
我	所以	决定	到	寻找	他们	出去	,	和	那	我的	搜索	可能	不是

[biː; bi] ['fruːtləs] ,

be	fruitless	,
是	徒劳无功	,

因此我决心找到他们，并且希望我的寻找不会徒劳无功。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [hɔːnts] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː]

I	endeavoured	to	find	out	their	haunts	,	and	then	,	like	a	fisherman	who
我	努力	到	寻找	出去	他们的	闹鬼的地方	,	和	然后	,	喜欢	一个	渔夫	WHO

[hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] ,

has	found	a	preserve	,
有	成立	一个	保存	,

我努力探寻它们的出没之处，然后，就像渔夫发现了一片保护区一样，

[aɪ][kæst][maɪ][laɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt] .

I	cast	my	line	out	with	a	certainty	of	a	bite	.
我	投掷	我的	线	出去	和	一个	肯定	的	一个	咬	.

我满怀信心地抛出鱼线，确信鱼会咬钩。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ][taɪm][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ,

I	did	not	lose	my	time	in	searching	for	a	needle	in	a	bottle	of	hay	,
我	做过	不是	失去	我的	时间	在	搜索	为了	一个	针	在	一个	瓶子	的	干草	,

我没有浪费时间去大海捞针。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ; [wen] [wiː; wi] [læk] ['wɔːtər] ,

as	the	saying	is	;	when	we	lack	water	,
作为	这	说	是	;	什么时候	我们	缺少	水	,

正如俗语所说：缺水的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [striːm] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]

it	is	useless	to	go	to	the	source	of	a	dried	-	up	stream	and	wait	for
它	是	无用	到	去	到	这	来源	的	一个	干燥	-	向上	溪流	和	等待	为了

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;

a	shower	of	rain	;
一个	淋浴	的	雨	;

到干涸的溪流源头等待下雨是徒劳的；

[bʌt; bət][tuː; tə][kwɪt][ɔːl] ['metəfər] , [ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] — [ðə; ði][spaɪ] [huː] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə]

but	to	quit	all	metaphor	,	and	speak	plainly	—	the	spy	who	really	means	to
但	到	辞职	全部	隐喻	,	和	说话	显然	—	这	间谍	WHO	真的	方法	到

['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

ferret	out	the	robbers	,
雪貂	出去	这	强盗	,

但抛开所有比喻，直截了当地说——真正想要揪出强盗的间谍，

[ɔːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

ought	,	as	much	as	possible	,	to	dwell	amongst	them	,
应该	,	作为	很多	作为	可能的	,	到	住	在	他们	,

应该尽可能地与他们同住，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [græsp][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn]

that	he	may	grasp	at	every	opportunity	which	presents	itself	of	drawing	down
那	他	可能	抓牢	在	每一个	机会	哪个	礼物	本身	的	绘画	向下

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

upon	their	heads	the	sentence	of	the	laws	.
之上	他们的	头部	这	句子	的	这	法律	.

以便他能抓住一切机会，将法律的判决降在他们头上。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ]['æktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [maɪ] [rɪ'kruːts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [men]

Upon	this	principle	I	acted	,	and	this	caused	my	recruits	to	say	that	I	made	men
之上	这	原则	我	行动	,	和	这	导致	我的	新兵	到	说	那	我	制成	男人

['rɔbəz] ;

robbers	;
强盗	;

我按照这个原则行事，结果导致我的新兵说我把人变成了强盗；

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [meɪd] [ə; eɪ][væst] ['meni] ,

I	certainly	have	,	in	this	way	,	made	a	vast	many	,
我	当然	有	,	在	这	方式	,	制成	一个	广阔的	许多	,

我当然已经通过这种方式获得了大量的收益。

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

particularly	on	my	first	connexion	with	the	police	.
特别	在	我的	第一的	连接	和	这	警察	.

尤其是我第一次与警方接触的时候。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃərz] .
CONSUMPTION OF EUROPEAN MANUFACTURES .
消耗 的 欧洲的 制成品 .

欧洲制造业产品的消费。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɪlər] .
From the Memoirs of General Miller .
从 这 回忆录 的 一般的 磨坊主 .

摘自米勒将军的回忆录。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][pə'ruː][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]
The aboriginal inhabitants of Peru are gradually beginning to experience the
这 土著 居民 的 秘鲁 是 逐步地 开始 到 经验 这
['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
benefit which has been conferred upon them ,
益处 哪个 有 到过 授予 之上 他们 ,

秘鲁原住民正逐渐开始享受到他们所获得的益处。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'presɪv] [lɔːz] .
by the repeal of ancient oppressive laws .
经过 这 废除 的 古老的 压迫性的 法律 .

通过废除古代压迫性法律。

[ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ðæt] [prə'duːs] [goʊld] , [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪl] [biː; bi] [riː'dʌbəld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
In the districts that produce gold , their exertions will be redoubled , for they
在 这 地区 那 生产 金子 , 他们的 努力 将要 是 加倍 , 为了 他们
[naʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
now work for themselves .
现在 工作 为了 他们自己 .

在产金地区，他们的努力将会加倍，因为他们现在是为自己工作。

[ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['met(ə)l][baɪ] ['mɪrli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,
They can obtain this precious metal by merely scratching the earth , and ,
他们 能 获得 这 宝贵的 金属 经过 仅仅 抓挠 这 地球 , 和 ,

他们只需刨开地面就能获得这种贵金属，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ,
although the collection of each individual may be small ,
虽然 这 收藏 的 每个 个人 可能 是 小的 ,

虽然每个人的收藏数量可能很少，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['kwɑːntəti] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
the aggregate quantity thus obtained will be far from inconsiderable .
这 总计的 数量 因此 获得 将要 是 远的 从 微不足道的 .

由此获得的总量将绝非微不足道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ə'teɪn] [kəm'pærətɪv] [welθ] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As the aborigines attain comparative wealth , they will acquire a taste for the
作为 这 土著居民 达到 比较 财富 , 他们 将要 获得 一个 品尝 为了 这
['maɪnər] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
minor comforts of life .
次要的 舒适 的 生活 .

随着土著居民逐渐积累财富，他们会开始追求生活中的小确幸。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl]

The	consumption	of	European	manufactures	will	be	increased	to	an	incalculable
这	消耗	的	欧洲的	制成品	将要	是	增加	到	一个	不可估量

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

欧洲制成品的消费量将增长到无法估量的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['sensəbli]

and	the	effect	upon	the	general	commerce	of	the	world	will	be	sensibly
和	这	影响	之上	这	一般的	商业	的	这	世界	将要	是	明智地

[pər'siːvd] .

perceived	.
感知	.

对世界整体贸易的影响将是显而易见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['krɪsndəm] [tuː; tə]

It	is	for	the	first	and	most	active	manufacturing	country	in	Christendom	to
它	是	为了	这	第一的	和	最多	积极的	制造业	国家	在	基督教世界	到

[teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [ə'fɔːd] .

take	a	proper	advantage	of	the	opening	thus	afforded	.
拿	一个	恰当的	优势	的	这	开幕	因此	提供	.

对于基督教世界第一大、最活跃的制造业国家来说，充分利用这一机遇至关重要。

[ɔːl'redi] , [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] , ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪm'plɔɪ] ['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] , [ænd; ənd]

Already	,	in	those	countries	,	British	manufactures	employ	double	the	tonnage	,	and
已经	,	在	那些	国家	,	英国	制成品	采用	双倍的	这	吨位	,	和

[pər'hæps] [ɪk'siːd] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː] ,

perhaps	exceed	twenty	times	the	value	,
也许	超过	二十	时代	这	价值	,

目前，英国制造业在这些国家的用电量已经是其两倍，产值可能超过其二十倍。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['fɔːrən] [neiʃəns][pʊt] [tə'geðər] .

of	the	importations	from	all	other	foreign	nations	put	together	.
的	这	进口	从	全部	其他	外国的	国家	放	一起	.

所有其他国家进口商品的总和。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ˌbægə'tɛlz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]

The	wines	and	tasteful	bagatelles	of	France	,	and	the	flour	and
这	葡萄酒	和	有品味的	小品	的	法国	,	和	这	面粉	和

['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

household	furniture	of	the	United	States	,
家庭	家具	的	这	团结的	各州	,

法国的葡萄酒和雅致的小品文，以及美国的面粉和家具，

[wɪl] [ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ðə; ði] ['lininz] [ʌv; əv]

will	bear	no	comparison	in	value	to	the	cottons	of	Manchester	,	the	linens	of
将要	熊	不	比较	在	价值	到	这	棉花	的	曼彻斯特	,	这	亚麻布	的

['glɑːsgəu] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

其价值无法与曼彻斯特的棉布和格拉斯哥的亚麻布相提并论。

[ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [ʌv; əv] [liːdz] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [ʌv; əv]['bɜːrmɪŋhæm] .

the	broadcloths	of	Leeds	,	or	the	hardware	of	Birmingham	.
这	府绸	的	利兹	,	或者	这	硬件	的	伯明翰	.

利兹的粗呢布料，或是伯明翰的五金制品。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [sent][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

All	this	is	proved	by	the	great	proportion	of	precious	metals	sent	to	England	,
全部	这	是	已证实	经过	这	伟大的	部分	的	宝贵的	金属	发送	到	英格兰	,

所有这些都可以从运往英国的大量贵金属中得到证明。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [tu:; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] .

as	compared	with	the	remittances	to	other	nations	.
作为	比较的	和	这	汇款	到	其他	国家	.

与汇往其他国家的汇款相比。

[ðə; ði] ['veri] ['wɑ:tʃɪz] [sent] [baɪ]['mesərz] . ['rɑskəl] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] ['livəpu:l] ,

The	very	watches	sent	by	Messrs	.	Roskell	and	Co	.	of	Liverpool	,
这	非常	手表	发送	经过	先生们	.	罗斯克尔	和	合作	.	的	利物浦	,

正是利物浦罗斯克尔公司寄来的那些手表，

[wʊd] [aʊt] - ['bæləns] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ] [treɪd]

would	out	-	balance	the	exports	of	some	of	the	nations	which	trade
会	出去	-	平衡	这	出口	的	一些	的	这	国家	哪个	贸易

[tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

to	South	America	.
到	南	美国	.

这将超过一些与南美洲进行贸易的国家的出口额。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['mænərz] .

SOUTH	AMERICAN	MANNERS	.
南	美国人	礼仪	.

南美礼仪。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]

Whether	it	be	the	romantic	novelty	of	many	places	in	South	America	,	the
无论	它	是	这	浪漫的	新奇	的	许多	地方	在	南	美国	,	这

[sə'lu:briti][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,

salubrity	of	the	climate	,
健康	的	这	气候	,

无论是南美洲许多地方的浪漫新奇，还是宜人的气候，

[ðə; ði] [fri:] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:lɪʃt] ['klæsɪz] ,

the	free	unrestrained	intercourse	of	the	more	polished	classes	,
这	自由的	不受约束的	交往	的	这	更多的	抛光	课程	,

上流社会人士之间自由自在、不受约束的交往，

[ɔ:r] ['weðər] [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ]

or	whether	there	be	some	undefinable	charm	in	that	state	of	society	which
或者	无论	那里	是	一些	无法定义的	魅力	在	那	状态	的	社会	哪个

[hæz; həz][nɑ:t] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

has	not	passed	beyond	a	certain	point	of	civilization	,
有	不是	通过了	超过	一个	肯定	观点	的	文明	,

或者说，那种尚未超越文明发展到一定阶段的社会状态，是否蕴含着某种难以言喻的魅力?

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [fju:] ['fɔ:rənərz] [hæv; həv] [ri'zaidid] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['tʃɪli]

certain	it	is	that	few	foreigners	have	resided	for	any	length	of	time	in	Chile
肯定	它	是	那	很少	外国人	有	居住地	为了	任何	长度	的	时间	在	智利

,

,

,

可以肯定的是，很少有外国人长期居住在智利。

[pə'ru:] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəsˌ'pæmpəz] , [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æn; ən]

Peru	,	or	in	the	principal	towns	of	the	Pampas	,	without	feeling	an
秘鲁	,	或者	在	这	主要的	城镇	的	这	潘帕斯草原	,	没有	感觉	一个

['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðem; ðəm] .

ardent	desire	to	revisit	them	.
热心	欲望	到	重访	他们	.

去过秘鲁，或者潘帕斯草原的主要城镇，却没有强烈的重游意愿。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn]
In this number might be named several European naval officers who have served in
在 这 数字 可能 是 命名 一些 欧洲的 海军 警官 WHO 有 服务 在
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

这其中可能包括几位曾在太平洋服役的欧洲海军军官。

[ænd; ənd] [huː] [neɪv] [ɪk'sprest] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,
and who nave expressed these sentiments ,
和 WHO 中殿 表达 这些 情感 ,

以及那些表达过这些观点的人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .
although they move in the very highest circles of England and France .
虽然 他们 移动 在 这 非常 最高 界 的 英格兰 和 法国 .

尽管他们活跃于英法两国的上流社会。

['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [hæv; həv][ðer; ðər]
Countries which have not reached the utmost pitch of refinement have their
国家 哪个 有 不是 达到 这 极致 沥青 的 精炼 有 他们的
[pɪ'kjuːliər] [ət'rækʃnz] ,
peculiar attractions ,
奇特 景点 ,

那些尚未达到极致文明程度的国家也有其独特的魅力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [neiʃəns] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['rezɪdənt] ,
as well as the most highly polished nations ; but , to the casual resident ,
作为 出色地 作为 这 最多 高度 抛光 国家 ; 但 , 到 这 随意的 居民 ,

以及那些高度文明的国家；但是，对于普通居民而言，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔfɚz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn] ['jʊrəp] .
the former offers many advantages unattainable in Europe .
这 以前的 优惠 许多 优势 高不可攀 在 欧洲 .

前者具有许多在欧洲无法获得的优势。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [eg'zaild][baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
The virtue of hospitality , exiled by luxury and refinement ,
这 美德 的 热情好客 , 放逐 经过 奢华 和 精炼 ,

好客之道，被奢华和精致所放逐。

[ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [fɔːrmz][æz; əz] [wʊd]
exhibits itself in the New World under such noble and endearing forms as would
展品 本身 在 这 新的 世界 在下面 这样的 高贵 和 可爱的 表格 作为 会
['ɔːlmoʊst] [tempt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
almost tempt the philosopher ,
几乎 诱惑 这 哲学家 ,

它在新大陆以如此高贵和可爱的形象出现，几乎会让哲学家都为之着迷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] ,
as well as the weary traveller ,
作为 出色地 作为 这 厌倦 游客 ,

以及疲惫的旅人，

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to dread the approach of the factitious civilization that would banish it .
到 恐惧 这 方法 的 这 虚假的 文明 那 会 放逐 它 .

惧怕那个虚构文明的到来，它会将它驱逐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [æt; ət] [vɛə'sai] .

The	Labyrinth	,	at	Versailles	.
这	迷宫	,	在	凡尔赛	.

凡尔赛宫的迷宫。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['læbərɪnθ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [lə] ['peti] [ˌtri:ə'nɒn] [æt; ət] [vɛə'sai] .

This	charming	labyrinth	is	attached	to	Le	Petit	Trianon	at	Versailles	.
这	迷人	迷宫	是	随附的	到	乐	小	特里亚农	在	凡尔赛	.

这座迷人的迷宫与凡尔赛宫的小特里亚农宫相连。

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . ,

The	palace	and	its	gardens	were	formed	under	the	reign	of	Louis	XV	.	,
这	宫殿	和	它是	花园	是	形成	在下面	这	在位	的	路易斯	十五	.	,

宫殿及其花园是在路易十五统治时期建造的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

who	was	there	when	he	was	attacked	by	the	contagious	disease	of	which
WHO	曾是	那里	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	这	传染性	疾病	的	哪个

[hi:; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

在他感染传染病并最终去世时，是谁在场?

['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Louis	XVI	.
路易斯	十六	.

路易十六。

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [hu:] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

gave	it	to	his	queen	,	who	took	great	delight	in	the	spot	,
给予	它	到	他的	女王	,	WHO	采取	伟大的	喜	在	这	点	,

他把这地方献给了王后，王后非常喜欢。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

and	had	the	gardens	laid	out	in	the	English	style	.
和	有	这	花园	铺设	出去	在	这	英语	风格	.

花园按照英式风格设计。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ɔ:r] ['pæləs] ,

The	château	,	or	palace	,
这	城堡	,	或者	宫殿	,

城堡，或宫殿，

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˌtri:ə'nɒn] ,

is	situated	at	one	of	the	extremities	of	the	park	of	the	Grand	Trianon	,
是	位于	在	一	的	这	四肢	的	这	公园	的	这	盛大	特里亚农	,

它位于大特里亚农公园的边缘地带之一。

[ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tu:] [fi:t] [skwer] .

and	forms	a	pavilion	,	about	seventy	-	two	feet	square	.
和	表格	一个	亭	,	关于	七十	-	二	脚	正方形	.

形成一个边长约 72 英尺的方形凉亭。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [graʊnd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] ['stɔ:riz] ,

It	consists	of	a	ground	floor	and	two	stories	,
它	由	的	一个	地面	地面	和	二	故事	,

它由一层和两层组成，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flu:tɪd] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [pə'læstɚz] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæləstreɪd] .

decorated	with	fluted	Corinthian	columns	and	pilasters	crowned	by	a	balustrade	.
装饰	和	凹槽	科林斯	列	和	壁柱	加冕	经过	一个	栏杆	.

装饰有带凹槽的科林斯式柱子和壁柱，顶部是栏杆。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] : [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ;

The	gardens	are	delightful	:	here	is	a	temple	of	love	;
这	花园	是	愉快	:	这里	是	一个	寺庙	的	爱	;

花园令人赏心悦目：这里有一座爱的殿堂；

[ðer; ðər][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔ:tər] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] ; [ðer; ðər][ə; eɪ]

there	an	artificial	rock	from	which	water	rushes	into	a	lake	;	there	a
那里	一个	人造的	岩石	从	哪个	水	冲刺	进入	一个	湖	;	那里	一个

[ˌpɪktʃə'resk] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

picturesque	wooden	bridge	,
如画	木制的	桥	,

那里有一块人造岩石，水从岩石上奔涌入湖中；那里有一座风景如画的木桥。

[ə; eɪ]['rʊrəl]['hæmlət] , ['grɑ:toʊz] , ['kɔtidʒz] [ɪm'baʊərd] [ɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] [tri:z] , [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

a	rural	hamlet	,	grottoes	,	cottages	embowered	in	groves	of	trees	,	diversified	with
一个	乡村的	村庄	,	洞穴	,	小屋	弓形	在	小树林	的	树木	,	多元化	和

['stætʃu:z][ænd; ənd] [si:ts] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

statues	and	seats	—	and	above	all	,
雕像	和	座位	—	和	多于	全部	,

乡村小村庄、洞穴、掩映在树林中的小屋，点缀着雕像和座椅——最重要的是，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [meɪz] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

the	fascinating	MAZE	,	the	plan	of	which	is	represented	in	the	Engraving	.
这	迷人	迷宫	,	这	计划	的	哪个	是	代表	在	这	雕刻	.

迷人的迷宫，其平面图在版画中有所描绘。

[vɛə'sai] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]

Versailles	,	its	magnificent	palace	and	gardens	,	are	altogether	fraught	with
凡尔赛	,	它是	壮丽	宫殿	和	花园	,	是	共	充满危机	和

['melənkɑ:li] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

melancholy	associations	.
忧郁	协会	.

凡尔赛宫及其宏伟的宫殿和花园，处处都充满了忧郁的气息。

[wen] [wi:; wi][læst] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['pɪktʃər]

When	we	last	saw	them	,	the	grounds	and	buildings	presented	a	sorry	picture
什么时候	我们	最后的	锯	他们	,	这	理由	和	建筑物	呈现	一个	对不起	图片

[ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

of	neglect	and	decay	.
的	忽视	和	衰变	.

我们上次见到它们时，场地和建筑物呈现出一片荒废破败的凄凉景象。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [leɪks] [ænd; ənd][pɑ:ndz][wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd]['slaɪmi] , [ðə; ði] ['grɑ:toʊz] [ænd; ənd] [ʃel]

The	mimic	lakes	and	ponds	were	green	and	slimy	,	the	grottoes	and	shell
这	模仿	湖泊	和	池塘	是	绿色的	和	黏糊糊的	,	这	洞穴	和	壳

- [wɜ:rk] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,

-	work	crumbling	away	,
-	工作	摇摇欲坠	离开	,

仿造的湖泊和池塘呈绿色且黏糊糊的，洞穴和贝壳制品都已风化剥落。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'skeɪdz][draɪ] .

the	fountains	still	,	and	the	cascades	dry	.
这	喷泉	仍然	,	和	这	级联	干燥	.

喷泉停止了流动，瀑布也干涸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

But	the	latter	are	exhibited	on	certain	days	during	the	summer	,
但	这	后者	是	展出	在	肯定	天	期间	这	夏天	,

但后者只在夏季的特定日期展出。

[wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [pə'rizjənz] .
when **the** **gardens** **are** **thronged** **with** **gay** **Parisians** **.**
什么时候 这 花园 是 熙熙攘攘 和 同性恋 巴黎人 .

花园里挤满了巴黎的同性恋者。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [haʊ'evər] , [ɪz] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [plaːntid][baɪ]['frænsɪs][aɪ] . [ɪn]
The **most** **interesting** **object** **however** **,** **is** **,** **the** **orange** **-** **tree** **planted** **by** **Francis** **I** **.** **in**
这 最多 有趣的 目的 然而 , 是 , 这 橙子 - 树 已种植 经过 弗朗西斯 我 . 在
- **,**
1421 **,**
- ,

然而，最引人注目的物品是弗朗西斯一世于1421年种植的那棵橘子树。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] : [ə'læs] !
which **is** **in** **full** **health** **and** **bearing** **:** **alas** **!**
哪个 是 在 满的 健康 和 轴承 : 唉 !

它身体健康，精神饱满：唉！

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
we **halted** **beside** **it** **,**
我们 停止 旁 它 ,

我们停在它旁边，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [əpruːtɪŋz] [ðæt] [fræns] [hæd; həd]
and **thought** **of** **the** **wonderful** **revolutions** **and** **uprootings** **that** **France** **had**
和 想法 的 这 精彩的 革命 和 连根拔起 那 法国 有
['sʌfərd] [sɪns] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][plaːntid] .
suffered **since** **this** **tree** **was** **planted** **.**
遭受 自从 这 树 曾是 已种植 .

不禁想起自这棵树栽种以来，法国所经历的那些伟大的革命和动荡。

[ɪn] [lə] ['petɪ] [ˌtriːə'nɒn][ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [pæst]
In **Le** **Petit** **Trianon** **and** **its** **grounds** **the** **interesting** **Queen** **Marie** **Antoinette** **passed**
在 乐 小 特里亚农 和 它是 理由 这 有趣的 女王 玛丽 安托瓦内特 通过了
['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
many **happy** **hours** **of** **seclusion** **;**
许多 快乐的 小时 的 隔离 ;

在小特里亚农宫及其庭院里，风趣迷人的玛丽·安托瓦内特王后度过了许多快乐的隐居时光；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and **would** **that** **her** **retreat** **had** **been** **confined** **to** **the** **maze** **of** **Nature** **,**
和 会 那 她 撤退 有 到过 受限 到 这 迷宫 的 自然 ,

但愿她的隐居仅限于大自然的迷宫之中。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [in'triːgz] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər]
rather **than** **she** **had** **been** **engaged** **in** **the** **political** **intrigues** **which** **exposed** **her**
相当 比 她 有 到过 已订婚的 在 这 政治的 阴谋 哪个 裸露 她
[tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [mɑːb] .
to **the** **fury** **of** **a** **revolutionary** **mob** **.**
到 这 愤怒 的 一个 革命性的 暴民 .

相反，她参与了政治阴谋，这使她暴露在革命暴民的愤怒之下。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,
In **the** **palace** **we** **were** **shown** **the** **chamber** **of** **Marie** **Antoinette** **,**
在 这 宫殿 我们 是 所示 这 房间 的 玛丽 安托瓦内特 ,

在宫殿里，我们参观了玛丽·安托瓦内特的寝宫。

[wer] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
where **the** **ruffians** **stabbed** **through** **the** **covering** **of** **the** **bed** **,**
在哪里 这 恶棍 刺伤 通过 这 覆盖 的 这 床 ,

歹徒们刺穿了床罩，

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] ;

the	queen	having	previously	escaped	from	this	room	to	the	king's	chamber	;
这	女王	拥有	之前	逃脱	从	这	房间	到	这	国王的	房间	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

王后此前曾从这间房间逃到国王的寝宫；而且，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['ruːɪn] ,

as	if	to	keep	up	the	folly	of	the	splendid	ruin	,
作为	如果	到	保持	向上	这	蠢事	的	这	灿烂	废墟	,

仿佛是为了维持那辉煌废墟的荒诞景象，

[ə; eɪ]['gɪldər][wʌz; wəz] ['renəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [kwiːn] .

a	gilder	was	renovating	the	room	of	the	ill	-	starred	queen	.
一个	镀金者	曾是	翻新	这	房间	的	这	患病的	-	星形	女王	.

一位金匠正在翻修那位命运多舛的王后的房间。

['riːs(ə)nt] [bə'luːn] [ə'sent] .

RECENT	BALLOON	ASCENT	.
最近的	气球	上升	.

最近的热气球升空。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [læst] [wiːk] ,

I	trust	you	will	pardon	my	feeble	attempt	last	week	,
我	相信	你	将要	赦免	我的	微弱	试图	最后的	星期	,

希望您能原谅我上周拙劣的尝试。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hæv; həv] ['witnist]

and	I	wish	you	had	been	in	the	car	with	us	,	to	have	witnessed
和	我	希望	你	有	到过	在	这	车	和	我们	,	到	有	目击者

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] ,

the	magnificent	scene	,
这	壮丽	场景	,

我真希望你当时和我们一起在车里，亲眼目睹那壮丽的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	difficulty	of	describing	it	.
和	这	困难	的	描述	它	.

以及描述它的困难。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [wiː; wi][roʊz] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , - [fiːt] ;

At	our	ascent	we	rose	,	in	a	few	seconds	,	600	feet	;
在	我们的	上升	我们	玫瑰	,	在	一个	很少	秒	,	-	脚	;

我们向上攀登时，短短几秒钟就上升了 600 英尺；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

and	instantly	a	flood	of	light	and	beautiful	scenery	burst	forth	.
和	即刻	一个	洪水	的	光	和	美丽的	风景	爆裂	前进	.

瞬间，一道光芒和美丽的景色展现在眼前。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ; ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['steɪtli]

Picture	to	yourself	the	Thames	with	its	shipping	;	Greenwich	with	its	stately
图片	到	你自己	这	泰晤士河	和	它是	船运	;	格林威治	和	它是	庄严

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][pɑːrk] ;

Hospital	and	Park	;
医院	和	公园	;

想象一下泰晤士河上往来穿梭的船只；格林威治及其庄严的医院和公园；

['blækwɔ:l] , ['blæk,hi:θ] , ['pɛkəm] , ['kæmbəwəl] , ['dʌl,wɪtʃ] , ['nɔrwʊd] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ðə; ði]
Blackwall , Blackheath , Peckham , Camberwell , Dulwich , Norwood , St . Paul's , the
布莱克沃尔 , 布莱克希思 , 佩卡姆 , 坎伯韦尔 , 达利奇 , 诺伍德 , 英石 . 保罗的 , 这
['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , & [si:] . [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
Tower of London , & c . and the surrounding country ,
塔 的 伦敦 , & c . 和 这 周围 国家 ,

布莱克沃尔、布莱克希思、佩卡姆、坎伯韦尔、达利奇、诺伍德、圣保罗大教堂、伦敦塔等地及周边地区

[ɔ:l] [brɔ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][jʊr; jər] [vju:] , [ɔ:l] [ə'pærəntli] [ri'si:dɪŋ] ,
all brought immediately into your view , all apparently receding ,
全部 带来 立即地 进入 你的 看法 , 全部 显然 消退 ,

所有的一切都立刻映入你的眼帘，但又似乎都在逐渐远去。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['i:vnɪŋ] [sʌn] ,
and lit up into magnificence by the beams of a brilliant evening sun ,
和 点燃向上 进入 壮丽 经过 这 光束 的 一个 杰出的 晚上 太阳 ,

在灿烂的夕阳照耀下，显得格外壮丽。

(['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n] ,) [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [hu:] [kæn; kən] [pɔ:r'treɪ] [ɔ:r] [dɪ'skraɪb]
(twenty - seven minutes past seven ,) and then say who can portray or describe
(二十 - 七 分钟 过去的 七 ,) 和 然后 说 WHO 能 写真 或者 描述
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

（七点二十七分）然后说出谁能扮演或描述这个场景，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] .
I **say** **I** **cannot** **.**
我 说 我 不能 .

我说我不能。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **441** **]**
[页 -]

[第441页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE **NATURALIST** **.**
这 博物学家 .

博物学家。

[biːz] .
BEES **.**
蜜蜂 .

蜜蜂。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ɔːr]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [biːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːlt] ,
The **faculty** **,** **or** **instinct** **of** **bees** **is** **sometimes** **at** **fault** **,**
这 学院 , 或者 本能 的 蜜蜂 是 有时 在 过错 ,

蜜蜂的本能或本能有时会出错。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'suːtəbl]
for **we** **often** **hear** **of** **their** **adopting** **the** **strangest** **and** **most** **unsuitable**
为了 我们 经常 听到 的 他们的 收养 这 最奇怪的 和 最多 不合适
['tenəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛlz] .
tenements **for** **the** **construction** **of** **cells** **.**
廉租公寓 为了 这 建造 的 细胞 .

因为我们经常听说他们选择最奇怪、最不合适的房屋来建造牢房。

[ə; eɪ] - [kæp] , [soʊ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [saɪzd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
A **hussar's** **cap** **,** **so** **suspended** **from** **a** **moderate** **sized** **branch** **of** **a** **tree** **,**
一个 - 帽 , 所以 暂停 从 一个 缓和 尺寸 分支 的 一个 树 ,

一顶骠骑兵的帽子，就这样悬挂在一根中等大小的树枝上。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [slaɪt] ['waɪndz] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd]
as **to** **be** **agitated** **by** **slight** **winds** **,** **was** **found** **filled** **with** **bees** **and**
作为 到 是 激动 经过 轻微 风 , 曾是 成立 已填 和 蜜蜂 和
[koʊm] .
comb **.**
梳子 .

似乎会被微风吹动，里面充满了蜜蜂和蜂巢。

[æn; ən][oʊld][koʊt] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

An	old	coat	,	that	had	been	thrown	over	the	decayed	trunk	of	a	tree
一个	老的	外套	,	那	有	到过	抛掷	超过	这	腐烂的	树干	的	一个	树

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

and	forgotten	,
和	被遗忘的	,

一件旧外套，被随意地搭在一棵腐朽的树干上，早已被人遗忘。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊm][ænd; ənd] [biːz] .

was	filled	with	comb	and	bees	.
曾是	已填	和	梳子	和	蜜蜂	.

里面全是蜂巢和蜜蜂。

['eni] [θɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['iːðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

Any	thing	,	in	short	,	either	near	the	habitations	of	man	,	or	in	the	forests	,
任何	事物	,	在	短的	,	任何一个	靠近	这	居住地	的	男人	,	或者	在	这	森林	,

总之，任何东西，无论是在人类居住地附近，还是在森林里。

[wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [biːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔmz] .

will	serve	the	bees	for	a	shelter	to	their	combs	.
将要	服务	这	蜜蜂	为了	一个	庇护所	到	他们的	梳子	.

可以为蜜蜂提供筑巢的庇护所。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv] , [ɔːr][swɔːrm] , [ɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

The	average	number	of	a	hive	,	or	swarm	,	is	from	fifteen	to	twenty	thousand
这	平均的	数字	的	一个	蜂巢	,	或者	蜂群	,	是	从	十五	到	二十	千

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

一个蜂巢或蜂群的平均数量为 15,000 至 20,000 只蜜蜂。

[ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ɑːr; ər] ['njuːtə] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [biːz] , [faɪv]

Nineteen	thousand	four	hundred	and	ninety	-	nine	are	neuters	or	working	bees	,	five
十九	千	四	百	和	九十	-	九	是	中性	或者	在职的	蜜蜂	,	五

['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [droʊnz] ,

hundred	are	drones	,
百	是	无人机	,

其中一万九千四百九十九只为中性蜂或工蜂，五百只为雄蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] ['mʌðər] !

and	the	remaining	one	is	the	queen	or	mother	!
和	这	其余的	一	是	这	女王	或者	母亲	!

剩下的那一个就是女王或女王母亲！

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [frʌm; frəm][mæn] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['ɪnsekt] ,

Every	living	thing	,	from	man	down	to	an	ephemeral	insect	,
每一个	活的	事物	,	从	男人	向下	到	一个	短暂的	昆虫	,

所有生物，从人类到转瞬即逝的昆虫，

[pə'sjuːz] [ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

pursues	the	bee	to	its	destruction	for	the	sake	of	the	honey	that	is	deposited
追寻	这	蜜蜂	到	它是	破坏	为了	这	清酒	的	这	蜂蜜	那	是	已存

[ɪn][ɪts] [sel] ,

in	its	cell	,
在	它是	细胞	,

为了得到蜜蜂巢穴中储存的蜂蜜，它会追杀蜜蜂直至将其毁灭。

[ɔːr] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ɪts] ['hʌni] - [bæg] .

or	secreted	in	its	honey	-	bag	.
或者	分泌物	在	它是	蜂蜜	-	包	.

或者藏在它的蜜囊里。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [haɪv] ,

To	obtain	that	which	the	bee	is	carrying	to	its	hive	,
到	获得	那	哪个	这	蜜蜂	是	携带	到	它是	蜂巢	,

为了获得蜜蜂带回蜂巢的物品，

[ˈnuːmərəs] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈnʌmbər]

numerous	birds	and	insects	are	on	the	watch	,	and	an	incredible	number
很多的	鸟类	和	昆虫	是	在	这	手表	,	和	一个	极好的	数字

[ʌv; əv] [biːz] [fɔːl] [ˈvɪktəms] ,

of	bees	fall	victims	,
的	蜜蜂	落下	受害者	,

许多鸟类和昆虫都在密切关注，大量的蜜蜂成为了受害者。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .

in	consequence	,	to	their	enemies	.
在	结果	,	到	他们的	敌人	.

因此，他们的敌人也受到了牵连。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ]

Independently	of	this	,	there	are	the	changes	in	the	weather	,	such	as	high
独立	的	这	,	那里	是	这	变化	在	这	天气	,	这样的	作为	高的

[ˈwaɪndz] ,

winds	,
风	,

除此之外，还有天气变化，例如大风。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊɝz] , [hɑːt] [ˈsʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌlaɪəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈrɪvəz]

sudden	showers	,	hot	sunshine	;	and	then	there	is	the	liability	to	fall	into	rivers
突然	淋浴	,	热的	阳光	;	和	然后	那里	是	这	责任	到	落下	进入	河流

,

,

,

突如其来的阵雨、烈日当空；还有可能掉进河里。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [biːz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspoʊzd] .

besides	a	hundred	other	dangers	to	which	bees	are	exposed	.
除了	一个	百	其他	危险	到	哪个	蜜蜂	是	裸露	.

除了蜜蜂面临的其他上百种危险之外。

[wen] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] [siːsiz] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [haɪv] , [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]

When	a	queen	bee	ceases	to	animate	the	hive	,	the	bees	are	conscious	of
什么时候	一个	女王	蜜蜂	停止	到	动画	这	蜂巢	,	这	蜜蜂	是	有意识的	的

[hɜːr; hər] [lɔːs] ;

her	loss	;
她	损失	;

当蜂后不再为蜂巢注入活力时，蜜蜂们会意识到蜂后的消失；

[ˈæftər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [haɪv] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] , [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪn]

after	searching	for	her	through	the	hive	,	for	a	day	or	more	,	they	examine
后	搜索	为了	她	通过	这	蜂巢	,	为了	一个	天	或者	更多的	,	他们	检查

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɛlz] ,

the	royal	cells	,
这	皇家	细胞	,

在蜂巢中搜寻了一天或更长时间后，他们检查了蜂王室的巢穴。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈvɜːrtɪkli]

which	are	of	a	peculiar	construction	and	reversed	in	position	,	hanging	vertically
哪个	是	的	一个	奇特	建造	和	反转	在	位置	,	绞刑	垂直方向

, [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌʌndərˈniːθ] .

,	with	the	mouth	underneath	.
,	和	这	嘴	下	.

它们的结构很奇特，位置也相反，垂直悬挂，嘴部朝下。

[ɪf] [noʊ] [egz] [ɔːr] ['lɑːrviː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['sɛlz] ,
If no eggs or larvae are to be found in these cells ,
如果 不 鸡蛋 或者 幼虫 是 到 是 成立 在 这些 细胞 ,

如果在这些细胞中没有发现卵或幼虫，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'lɑːrdʒ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɛlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]
they then enlarge several of those cells , which are appropriated to the eggs of
他们 然后 放大 一些 的 那些 细胞 , 哪个 是 挪用 到 这 鸡蛋 的
['njuːtə] ,
neuters ,
中性 ,

然后它们会使其中一些细胞增大，这些细胞会发育成为中性个体的卵子。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
and in which queen eggs have been deposited .
和 在 哪个 女王 鸡蛋 有 到过 已存 .

并且其中已经产下了蜂后卵。

[ðeɪ] [suːn] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [biː] ,
They soon attach a royal cell to the enlarged surface , and the queen bee ,
他们 很快 附 一个 皇家 细胞 到 这 放大 表面 , 和 这 女王 蜜蜂 ,

它们很快将一个蜂王室附着在扩大的表面上，蜂后，

[ɪneɪbld] [naʊ] [tuː; tə] [groʊ] , [prəʊ'truːdz] [ɪt'self][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sel] , [ænd; ənd] [kʌmz]
enabled now to grow , protrudes itself by degrees into the royal cell , and comes
已启用 现在 到 生长 , 突出 本身 经过 学位 进入 这 皇家 细胞 , 和 来
[aʊt] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] ,
out perfectly formed ,
出去 完美 形成 ,

现在它得以生长，逐渐伸入王室细胞，最终完美成形。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .
to the great pleasure of the bees .
到 这 伟大的 乐趣 的 这 蜜蜂 .

蜜蜂们对此非常高兴。

[ðə; ði] [biː] [siːks] ['oʊnli][ɪts] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd][ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪts]
The bee seeks only its own gratification in procuring honey and in regulating its
这 蜜蜂 寻找 仅有的 它是 自己的 满足感 在 采购 蜂蜜 和 在 调节 它是
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

蜜蜂采集蜂蜜和管理蜂巢事务只追求自身的满足感。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [wʌt] [ɪz][wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðɚz]
and as , according to the old proverb , what is one man's meat is another's
和 作为 , 根据 到 这 老的 谚语 , 什么 是 一 男人的 肉 是 另一个的
['pɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

正如那句古老的谚语所说，甲之蜜糖，乙之砒霜。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['kæriz] ['hʌni] [tuː; tə][ɪts] [sel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it sometimes carries honey to its cell , which is prejudicial to us .
它 有时 携带 蜂蜜 到 它是 细胞 , 哪个 是 有偏见的 到 我们 .

它有时会将蜂蜜带回巢穴，这对我们不利。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz]

Dr	.	Barton	in	the	fifth	volume	,	of	the	"	American	Philosophical	Transactions
博士	.	巴顿	在	这	第五	体积	,	的	这	"	美国人	哲学	交易

,

,

,

巴顿博士在《美国哲学汇刊》第五卷中写道：

" [spiːks] [ʌv; əv] ['sevrəl] [plænts] [ðæt] [jiːld] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɪrəp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [pɑːr'teɪk]

"	speaks	of	several	plants	that	yield	a	poisonous	syrup	,	of	which	the	bees	partake
"	说话	的	一些	植物	那	屈服	一个	有毒	糖浆	,	的	哪个	这	蜜蜂	参加

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

without	injury	,
没有	受伤	,

“提到几种能产有毒糖浆的植物，蜜蜂食用后却不会受到伤害。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][mæn] .

but	which	has	been	fatal	to	man	.
但	哪个	有	到过	致命的	到	男人	.

但这对人类来说却是致命的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

He	has	enumerated	some	of	these	plants	,	which	ought	to	be	destroyed
他	有	列举	一些	的	这些	植物	,	哪个	应该	到	是	损毁

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ,

wherever	they	are	seen	,
无论	他们	是	已见	,

他列举了一些应该在任何地方都予以清除的植物。

['neɪmli] , [dwɔːrf] - ['lɒːrəl] , [greɪt] ['lɒːrəl] , ['kælmiə][ˌlætɪ'foʊliə] , [brɔːd] - [liːvd] ['mʊrˌwɜːrt] ,

namely	,	dwarf	-	laurel	,	great	laurel	,	kalmia	latifolia	,	broad	-	leaved	moorwort	,
即	,	矮人	-	月桂树	,	伟大的	月桂树	,	卡尔米亚	阔叶	,	广阔	-	离开	沼泽草	,

[ˌpensl'veɪniə] ['maʊnt(ə)n] - ['lɒːrəl] , [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] ([ðə; ði] [biːz] ,

Pennsylvania	mountain	-	laurel	,	wild	honeysuckle	(	the	bees	,
宾夕法尼亚州	山	-	月桂树	,	荒野	金银花	(	这	蜜蜂	,

具体而言，矮月桂、大月桂、阔叶山月桂、宽叶沼泽草、宾夕法尼亚山月桂、野生金银花（蜜蜂，

['kænɑːt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][strə'məuniəm][ɔːr]['dʒeɪmztaʊn] - [wiːd] .

cannot	get	much	of	this	,	)	and	the	stramonium	or	Jamestown	-	weed	.
不能	得到	很多	的	这	,	)	和	这	曼陀罗	或者	詹姆斯敦	-	杂草	.

这种植物很难获得，）还有曼陀罗或詹姆斯敦草。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [biː] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

A	young	bee	can	be	readily	distinguished	from	an	old	one	,
一个	年轻的	蜜蜂	能	是	容易	杰出的	从	一个	老的	一	,

幼蜂很容易与老蜂区分开来。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['kʌlərd] [daʊn] [ðæt] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	the	greyish	coloured	down	that	covers	it	,
经过	这	灰蒙蒙的	有色	向下	那	封面	它	,

因为它上面覆盖着一层灰褐色的绒毛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][baɪ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] ;

and	which	it	loses	by	the	wear	and	tear	of	hard	labour	;
和	哪个	它	失败	经过	这	穿	和	撕	的	难的	劳动	;

并且会因辛勤劳作的磨损而失去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [biː] [biː; bi] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] , [ðɪs] [daʊn] [ɪn'taɪərli]

and	if	the	bee	be	not	destroyed	before	the	season	is	over	,	this	down	entirely
和	如果	这	蜜蜂	是	不是	损毁	前	这	季节	是	超过	,	这	向下	完全

[ˌdisə'piəz] ,

disappears	,
消失	,

如果蜜蜂在季节结束前没有被消灭，这些绒毛就会完全消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] [siːn] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] .

and	the	groundwork	of	the	insect	is	seen	,	white	or	black	.
和	这	基础工作	的	这	昆虫	是	已见	,	白色的	或者	黑色的	.

可以看到昆虫的底部，白色或黑色。

[ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [ɔːr] [eɪdʒd] [biːz] ,

On	a	close	examination	,	very	few	of	these	black	or	aged	bees	,
在	一个	关闭	考试	,	非常	很少	的	这些	黑色的	或者	老年人	蜜蜂	,

仔细观察，这些黑色或年老的蜜蜂中，很少有.....

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz] ,

will	be	seen	at	the	opening	of	the	spring	,	as	,
将要	是	已见	在	这	开幕	的	这	春天	,	作为	,

春季伊始，将会看到这样的景象：

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stæmɪnə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] ,

not	having	the	stamina	of	those	that	are	younger	,
不是	拥有	这	耐力	的	那些	那	是	年轻	,

缺乏年轻人那样的耐力，

[ðeɪ] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['wɪntər] . — [ə'merɪkən]

they	perish	from	inability	to	encounter	the	vicissitudes	of	winter	.	—	American
他们	沦	从	无力	到	遇到	这	变迁	的	冬天	.	—	美国人

['fɑːrmɚz] ['mænjuəl] .

Farmer's	Manual	.
农民的	手动的	.

它们因无法应对冬季的种种变故而死亡。——《美国农民手册》

[ðə; ði] [elm] .

THE	ELM	.
这	榆树	.

榆树。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː]

I	shall	be	obliged	to	any	of	your	correspondents	who	can	inform	me
我	将	是	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO	能	通知	我

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrm] [wɪtʃ] - [elm] ,

from	whence	came	the	term	witch	-	elm	,
从	何处	来了	这	学期	巫婆	-	榆树	,

任何一位来信者若能告知我"女巫榆树"一词的由来，我将不胜感激。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [elm] [triː] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

a	name	given	to	a	species	of	elm	tree	,	to	distinguish	it	from	the
一个	姓名	给定	到	一个	物种	的	榆树	树	,	到	区分	它	从	这

['kɑːmən] [elm] .

common	elm	.
常见的	榆树	.

为了区别于普通榆树，给一种榆树起了个名字。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [elm] ,

Some	people	have	conjectured	that	it	was	a	corruption	of	white	elm	,
一些	人们	有	推测	那	它	曾是	一个	腐败	的	白色的	榆树	,

有人猜测它是“白榆树”一词的讹误。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [li:vz] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz]

and	so	called	from	the	silvery	whiteness	of	its	leaves	when	the	sun	shines
和	所以	称为	从	这	银色	白人	的	它是	树叶	什么时候	这	太阳	闪耀

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

因其叶片在阳光照射下呈现银白色而得名；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɑ:rdli]['prɑ:bəb(ə)l] , [æz; əz][sɜ:r][ef] . ['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɪlvə] - ,

but	this	is	hardly	probable	,	as	Sir	F	.	Bacon	in	his	"	Silva	Silvarum	,
但	这	是	几乎	可能	,	作为	先生	F	.	熏肉	在	他的	"	席尔瓦	-	,

但这几乎不可能，正如弗朗西斯·培根爵士在他的《森林志》中所说：

[ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ten] ['sentʃəriz] , " [spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

or	Natural	History	,	in	Ten	Centuries	,	"	speaks	of	it	under	the	name	of
或者	自然的	历史	,	在	十	几个世纪	,	"	说话	的	它	在下面	这	姓名	的

['wi:tʃ] - [elm] .

weech	-	elm	.
威奇	-	榆树	.

或者《自然史》十世纪篇中，称其为“weech-elm”。

[eɪtʃ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

[krɑ:p] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] .

CROP	OF	BIRDS	.
庄稼	的	鸟类	.

鸟群。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [moʊst][bɜ:rdz][hæv; həv][ə; eɪ] ['membrənəs] [sæk] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Besides	the	stomach	,	most	birds	have	a	membranous	sac	,	capable	of
除了	这	胃	,	最多	鸟类	有	一个	膜状的	囊	,	有能力的	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stenʃn] ;

considerable	distension	;
大量	膨胀	;

除了胃之外，大多数鸟类还有一个膜状囊，能够相当大的膨胀；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][krɑ:p] , ([baɪ][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'glu:vi:z] ,

it	is	usually	called	a	crop	,	(	by	the	scientific	Ingluvies	,
它	是	通常	称为	一个	庄稼	,	(	经过	这	科学	入口	,

它通常被称为作物（用科学术语来说，

) ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fu:d] [fɜ:rst] [dɪ'sendz] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['swɑ:loʊd] .

)	into	which	the	food	first	descends	after	being	swallowed	.
)	进入	哪个	这	食物	第一的	下降	后	存在	吞咽	.

）食物被吞咽后首先下降到的地方。

[ðɪs] [bæg][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [grə'nɪvərəs] [traɪbz] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['i:tɪŋ] .

This	bag	is	very	conspicuous	in	the	granivorous	tribes	immediately	after	eating	.
这	包	是	非常	显眼的	在	这	食谷的	部落	立即地	后	吃	.

这种袋子在以谷物为食的部落中非常显眼，尤其是在它们吃完东西之后。

[ɪts] [tʃiːf] [juːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Its chief use seems to be to soften the food before it is admitted into the
它是 首席 使用 似乎 到 是 到 软化 这 食物 前 它 是 承认 进入 这
['gɪzərd] .
gizzard .
肫 .

它的主要用途似乎是在食物进入砂囊之前将其软化。

[ɪn] [jʌŋ] [faʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [dɪ'stendɪd] , [waɪl] [ðə; ði]
In young fowls it becomes sometimes preternaturally distended , while the
在 年轻的 家禽 它 变成 有时 超自然地 膨胀 , 尽管 这
[bɜːrd] [paɪnz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .
bird pines for want of nourishment .
鸟 松树 为了 想 的 营养 .

幼禽的腹部有时会异常膨胀，而此时鸟类却因缺乏营养而感到痛苦。

[ðɪs] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɑːp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [strɔː] , [ɔːr] ['ʌðər] [əb'strʌktɪŋ]
This is produced by something in the crop , such as straw , or other obstructing
这 是 生产 经过 某物 在 这 庄稼 , 这样的 作为 稻草 , 或者 其他 阻碍
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

这是由作物中的某些物质造成的，例如秸秆或其他阻碍物。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪzərd] .
which prevents the descent of the food into the gizzard .
哪个 阻止 这 下降 的 这 食物 进入 这 肫 .

这样可以阻止食物进入肌胃。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪ]
In such a case , a longitudinal incision may
在 这样的 一个 案件 , 一个 纵向 切口 可能

在这种情况下，可以进行纵向切口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][krɑːp] , [ɪts]['kɑːntents] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['soʊd] [ʌp] ,
be made in the crop , its contents removed , and , the incision being sewed up ,
是 制成 在 这 庄稼 , 它是 内容 已移除 , 和 , 这 切口 存在 缝制的 向上 ,

在作物上开一个口，取出里面的东西，然后缝合切口。

[ðə; ði] [faʊl] [wɪl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [duː] [wel] .
the fowl will , in general , do well .
这 鸡 将要 , 在 一般的 , 做 出色地 .

总的来说，这些家禽会长得很好。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [brʊk] ,
Another curious fact relative to this subject was stated by Mr . Brookes ,
其他 好奇的 事实 相对的 到 这 主题 曾是 声明 经过 先生 . 布鲁克斯 ,

布鲁克斯先生还提到了与此相关的另一个有趣的事实：

[wen] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn][bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [meɪ] - .
when lecturing on birds at the Zoological Society , May 1827 .
什么时候 讲课 在 鸟类 在 这 动物学 社会 , 可能 - .

1827 年 5 月，在动物学会讲授鸟类学时。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ; ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

He	had	an	eagle	,	which	was	at	liberty	in	his	garden	;	happening	to
他	有	一个	鹰	,	哪个	曾是	在	自由	在	他的	花园	;	发生	到

[leɪ] [tuː] [ded] [ræts] ,

lay	two	dead	rats	,
躺	二	死的	老鼠	,

他养了一只鹰，这只鹰在他的花园里自由飞翔；碰巧它叼来了两只死老鼠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['pjuːtər] ['beɪs(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][kʊd; kəd]

which	had	been	poisoned	,	under	a	pewter	basin	,	to	which	the	eagle	could
哪个	有	到过	中毒	,	在下面	一个	锡	盆地	,	到	哪个	这	鹰	可以

[hæv; həv] ['ækses] ,

have	access	,
有	使用权	,

被毒死的鱼被放在一个锡制盆子下面，老鹰可以够到它。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðə'les] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ðɪ][ræts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	who	nevertheless	did	not	see	him	place	the	rats	under	it	,	he	was
但	WHO	尽管如此	做过	不是	看	他	地方	这	老鼠	在下面	它	,	他	曾是

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ,

surprised	to	see	,
惊讶	到	看	,

但令他惊讶的是，他并没有亲眼看到他把老鼠放在下面。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ðə; ðɪ][krɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stendɪd] ;

some	time	afterwards	,	the	crop	of	the	bird	considerably	distended	;
一些	时间	然后	,	这	庄稼	的	这	鸟	相当	膨胀	;

过了一段时间后，这只鸟的嗉囊明显膨胀起来；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ][ræts][æb'stræktɪd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt]

and	finding	the	rats	abstracted	from	beneath	the	basin	,	he	concluded	that
和	寻找	这	老鼠	摘要	从	下面	这	盆地	,	他	结束	那

[ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

the	eagle	had	devoured	them	.
这	鹰	有	吞噬	他们	.

他发现老鼠从水池底被抽走，于是断定是老鹰把它们吃掉了。

[fiərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][krɑːp] , [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ][ræts]

Fearing	the	consequences	,	he	lost	no	time	in	opening	the	crop	,	took	out	the	rats
恐惧	这	结果	,	他	丢失的	不	时间	在	开幕	这	庄稼	,	采取	出去	这	老鼠

,

,
,

他害怕后果，立即打开庄稼地，消灭了老鼠。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'sɪʒ(ə)n] ; [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][dɪd] [wel] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] .

and	sewed	up	the	incision	;	the	eagle	did	well	and	is	now	alive	.
和	缝制的	向上	这	切口	;	这	鹰	做过	出色地	和	是	现在	活	.

然后缝合了伤口；老鹰恢复得很好，现在还活着。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [smel] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] ,

A	proof	this	of	the	acuteness	of	smell	in	the	eagle	,
一个	证明	这	的	这	急性	的	闻	在	这	鹰	,

这证明了鹰的嗅觉非常敏锐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fə'sɪləti][ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [groʊn] [bɜːrdz] ,

and	also	of	the	facility	and	safety	with	which	,	even	in	grown	birds	,
和	还	的	这	设施	和	安全	和	哪个	,	甚至	在	生长	鸟类	,

而且，即使是成年禽类，其饲养的便利性和安全性也得到了保证。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][krɑːp][meɪ][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] . — ['dʒɛnɪŋzɪz] - .

the	operation	of	opening	the	crop	may	be	performed	.	—	Jennings's	Ornithologia	.
这	手术	的	开幕	这	庄稼	可能	是	执行	.	—	詹宁斯的	-	.

可以进行打开嗉囊的操作。——詹宁斯鸟类学。

['hætʃɪŋ] .

HATCHING	.
孵化	.

孵化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr][fækt][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː]['pʌblɪk]['noʊtɪs][baɪ]['mɪstər] . - ;

The	following	singular	fact	was	first	brought	into	public	notice	by	Mr	.	Yarrel	;
这	下列的	单数	事实	曾是	第一的	带来	进入	民众	注意	经过	先生	.	-	;

以下这一奇特的事实最初是由亚雷尔先生向公众披露的;

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

and	will	be	found	in	his	papers	in	the	second	volume	of	the	Zoological
和	将要	是	成立	在	他的	文件	在	这	第二	体积	的	这	动物学

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

相关内容将收录于《动物学杂志》第二卷的论文中。

[ðə; ði][fækt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪz] ,

The	fact	alluded	to	is	,
这	事实	暗示	到	是	,

这里所指的事实是:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['mændɪbl] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [bɜːrdz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi]

that	there	is	attached	to	the	upper	mandible	of	all	young	birds	about	to	be
那	那里	是	随附的	到	这	上	下颌骨	的	全部	年轻的	鸟类	关于	到	是

[hætʃt] [ə; eɪ]['hɔːrnɪ] [əˈpendɪdʒ] ,

hatched	a	horny	appendage	,
孵化	一个	好色	附属物	,

所有即将孵化的幼鸟的上喙上都附着一个角质附属物,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [pɜːfəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,

by	which	they	are	enabled	more	effectually	to	make	perforations	in	the	shell	,
经过	哪个	他们	是	已启用	更多的	有效地	到	制作	穿孔	在	这	壳	,

从而使它们能够更有效地在贝壳上穿孔,

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

and	contribute	to	their	own	liberation	.
和	贡献	到	他们的	自己的	解放	.

并为自身的解放做出贡献。

[ðɪs] [ʃɑːrp] ['prɑːmɪnəns] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

This	sharp	prominence	,	to	use	the	words	of	Mr	.	Yarrel	,
这	锋利的	显赫地位	,	到	使用	这	字	的	先生	.	-	,

用亚雷尔先生的话来说,这种鲜明的突出性

[bɪˈkʌmz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [θruːˈaʊt]

becomes	opposed	to	the	shell	at	various	points	,	in	a	line	extending	throughout
变成	反对	到	这	壳	在	各种各样的	积分	,	在	一个	线	扩展	自始至终

[ɪts] [hoʊl] [sərˈkʌmfərəns] ,

its	whole	circumference	,
它是	所有的	圆周	,

在贯穿整个圆周的一条线上,它在多个点与贝壳表面形成反作用力。

[əˈbaʊt][wʌn][θɜːrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ;

about	one	third	below	the	larger	end	of	the	egg	;
关于	一	第三	以下	这	更大的	结尾	的	这	蛋	;

大约在鸡蛋较大一端下方三分之一处;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɜːfə'reɪʃnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər] [ðʌs]
and 和 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **perforations** 穿孔 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **numerous** 很多的 **are** 是 **thus** 因此
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪk] ,
effected 受影响 **by** 经过 **the** 这 **increasing** 增加 **strength** 力量 **of** 的 **the** 这 **chick** 小鸡 **,** ,

随着雏鸡力量的增强，其身体上会形成一系列或多或少的穿孔。

['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌskjələr] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
weakening 减弱 **the** 这 **shell** 壳 **in** 在 **a** 一个 **direction** 方向 **opposed** 反对 **to** 到 **the** 这 **muscular** 肌肉发达的 **power** 力量 **of** 的 **the** 这
[bɜːrd] ;
bird 鸟 **;** ;

使蛋壳向与鸟类肌肉力量相反的方向减弱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['ʌltɪmətli] [ɪneɪbld] , [baɪ][ɪts] [oʊn] ['efərts] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn]
it 它 **is** 是 **thus** 因此 **ultimately** 最终 **enabled** 已启用 **,** , **by** 经过 **its** 它是 **own** 自己的 **efforts** 努力 **,** , **to** 到 **break** 休息 **the** 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **its** 它是 **prison** 监狱
.
:
.

因此，它最终能够通过自身的努力打破囚禁它的高墙。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [faʊl] ,
In 在 **the** 这 **common** 常见的 **fowl** 鸡 **,** ,

在普通家禽中，

[ðɪs] ['hɔːrni] [ə'pendɪdʒ] [fɔːlz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪk] [ɪz] [hætʃt] ;
this 这 **horny** 好色 **appendage** 附属物 **falls** 瀑布 **off** 离开 **in** 在 **a** 一个 **day** 天 **or** 或者 **two** 二 **after** 后 **the** 这 **chick** 小鸡 **is** 是 **hatched** 孵化 **;** ;

雏鸡孵化后一两天内，这个角质附属物就会脱落；

[ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] [ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] ; [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] ,
in 在 **the** 这 **pigeon** 鸽子 **it** 它 **sometimes** 有时 **remains** 遗迹 **on** 在 **the** 这 **beak** 喙 **ten** 十 **or** 或者 **twelve** 十二 **days** 天 **;** ; **this** 这 **arises** 出现 **,** ,
['daʊtləs] ,
doubtless 毫无疑问 **,** ,

在鸽子身上，它有时会在喙上停留十到十二天；这无疑是由于……

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði]['perənt][bɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər]
from 从 **the** 这 **young** 年轻的 **pigeons** 鸽子 **being** 存在 **fed** 美联储 **by** 经过 **the** 这 **parent** 父母 **bird** 鸟 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **after** 后
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hætʃt] ;
their 他们的 **being** 存在 **hatched** 孵化 **;** ;

幼鸽孵化后，由亲鸽喂养一段时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [biːk] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
and 和 **thus** 因此 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **occasion** 场合 **for** 为了 **the** 这 **young** 年轻的 **using** 使用 **the** 这 **beak** 喙 **for** 为了 **picking** 挑选 **up** 向上
[ɪts] [fuːd] . — ['ɪbɪd] .
its 它是 **food** 食物 **.** . **—** — **Ibid** 同上 **.** .

因此，幼鸟没有必要用喙来拾取食物。——同上

[mæn] . — [ə; eɪ] ['frægmənt] .
MAN 男人 **.** . **—** — **A** 一个 **FRAGMENT** 分段 **.** .

男人——片段。

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,
Man **is** **a** **monster** **,**
男人 是 一个 怪物 ,

人是怪物，

[ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][sɪn] .
The **fool** **of** **passion** **and** **the** **slave** **of** **sin** **.**
这 傻子 的 热情 和 这 奴隶 的 罪 .

情欲的愚人，罪恶的奴隶。

[noʊ] [lɔːz] [kæn; kən][kɜːrb][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [kən'sents]
No **laws** **can** **curb** **him** **when** **the** **will** **consents**
不 法律 能 抑制 他 什么时候 这 将要 同意

只要他有遗嘱，任何法律都无法约束他。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [diːd] .
To **an** **unlawful** **deed** **.**
到 一个 非法的 契据 .

从事非法活动。

['simbiliːn] .
CYMBELINE **.**
辛白林 .

辛白林。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz]
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS**
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] .
THE **CHOSEN** **ONE** **.**
这 选定 一 .

天选之人。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] — [siː] !
" **Here's** **a** **long** **line** **of** **beauties** **—** **see** **!**
" 这里是 一个 长的 线 的 美女 — 看 !

"这里有一长串美女——看！"

[eɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['verid] [æz; əz] [ðeə(r)] ['meni] —
Ay **,** **and** **as** **varied** **as** **they're** **many** **—**
哎 , 和 作为 多种多样 作为 它们是 许多 —

是啊，而且种类繁多——

[seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [ges] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi]
Say **,** **can** **I** **guess** **the** **one** **would** **be**
说 , 能 我 猜测 这 一 会 是

嗯，我能猜一下哪个会是.....

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɪf] ['eni] ? "
Your **choice** **among** **them** **all** **—** **if** **any** **?** **"**
你的 选择 之中 他们 全部 — 如果 任何 ? "

如果要从中选一个，你会选哪个?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][æz; əz] [dʌst]
" **I** **doubt** **it** **,** **—** **for** **I** **hold** **as** **dust**
" 我 怀疑 它 , — 为了 我 抓住 作为 灰尘

我对此表示怀疑，因为我视之如尘埃。

[tʃɑːrmz] ['meni] [preɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] —
Charms **many** **praise** **beyond** **all** **measure** **—**
魅力 许多 称赞 超过 全部 措施 —

魅力四射，赞誉之声不绝于耳——

[waɪl] ['dʒɛmz] [ðeɪ] [triːt] [æz; əz] ['laɪtli] , [mʌst; məst]
While gems they treat as lightly , must
尽管 宝石 他们 对待 作为 轻轻 , 必须

虽然他们轻视宝石，但必须

[kəm'baɪn] [tuː; tə][fɔːrm][maɪ] ['tʃoʊzn] ['treʒər] . "
Combine to form my chosen treasure . "
结合 到 形式 我的 选定 宝藏 . "

将它们组合起来，形成我所选择的宝物。

" [wɪl] [ðɪs] [duː] ? " — " [noʊ] ; — [ðæt] [her] [ʌv; əv][goʊld] ,
" Will this do ? " — " No ; — that hair of gold ,
" 将要 这 做 ? " — " 不 ; — 那 头发 的 金子 ,

“这样可以吗？”——“不行；——那金色的头发，

[ðæt] [braʊ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] ['splendər] ,
That brow of snow , that eye of splendour ,
那 眉头 的 雪 , 那 眼睛 的 辉煌 ,

那雪白的额头，那明亮的双眸，

['kænɑːt] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [miːn] [soʊ][koʊld] ,
Cannot redeem the mien so cold ,
不能 赎回 这 面容 所以 寒冷的 ,

无法挽回那冷漠的神情。

[ðə; ði] [er] [soʊ] [stɪf] , [soʊ][kwaɪt] [ən] - ['tendər] . "
The air so stiff , so quite un - tender . "
这 空气 所以 僵硬的 , 所以 相当 联合国 - 投标 . "

空气如此僵硬，如此冷漠。

" [ðɪs] [ðen] ? " — " [fɑːr] [wɜːrs] !
" This then ? " — " Far worse !
" 这 然后 ? " — " 远的 更糟 !

“那这个呢？”——“更糟！”

[kæn; kən][lɪps][laɪk] [ðiːz]
Can lips like these
能 嘴唇 喜欢 这些

这样的嘴唇

[ðʌs] [smaɪl][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɪs] ? —
Thus smile as though they asked the kiss ? —
因此 微笑 作为 尽管 他们 问 这 吻 ? —

他们脸上带着仿佛在请求亲吻的笑容吗?

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [iːn] [sʌtʃ] [aɪz] [kæn; kən] [pliːz] ,
Thinks she that e'en such eyes can please ,
思考 她 那 e'en 这样的 眼睛 能 请 ,

她认为即使是这样的眼睛也能让人感到愉悦。

['biːmɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] — [laɪk] [ðɪs] ? "
Beaming — there is no word — like this ? "
光芒四射 — 那里 是 不 单词 — 喜欢 这 ? "

容光焕发——简直无法用语言形容——像这样?

" [lʊk] [ɑːn] [ðæt] ['sɪŋər] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrp] ,
" Look on that singer at the harp ,
" 看 在 那 歌手 在 这 竖琴 ,

“看那位弹竖琴的歌手，

[ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ]['kænɑːt] [spiːk] [ðʌs] — [ɑː] , [noʊ] !
Of her you cannot speak thus — ah , no !
的 她 你 不能 说话 因此 — 啊 , 不 !

你不能这样评价她——啊，不!

" — " [hɜːr; hər] !
" — " Her !
" — " 她 !

"-"她!

[waɪ] [ʃiːz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [flæt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] —
why she's formed of flat and sharp —
为什么 她是 形成 的 平坦的 和 锋利的 —

为什么她由扁平而尖锐的材料制成——

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'prænoʊ] ! "
I doubt not she's a fine soprano ! "
我 怀疑 不是 她是 一个 美好的 女高音 ! "

我毫不怀疑，她是一位优秀的女高音!

" [ðə; ði] [nekst] ? " — " [wʌt] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['ləuə] [hɜːr; hər] [aɪz]
" The next ? " — " What , she who lowers her eyes
" 这 下一个 ? " — " 什么 , 她 WHO 下 她 眼睛

"下一个？"——"什么，那个垂下眼帘的女人"

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [mɑːk] - ['mɑːdəsti] — [soʊ] [pɜːrt] ,
From sheer mock - modesty — so pert ,
从 透明 嘲笑 - 谦逊 — 所以 活泼 ,

纯粹是装腔作势的谦虚——如此俏皮，

[soʊ] ['daʊtf(ə)l] - ['mænərd] ? — [aɪ] [dɪ'spaɪz]
So doubtful - mannered ? — I despise
所以 疑 - 有礼貌的 ? — 我 鄙视

如此多疑？——我鄙视他。

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [flɜːrt] !
Her , and all like her — she's a Flirt !
她 , 和 全部 喜欢 她 — 她是 一个 调情 !

她，还有所有像她一样的人——她是个轻浮的女人!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [spliːnz] [ə'bʌv]
" And this is why my spleen's above
" 和 这 是 为什么 我的 脾脏的 多于

这就是为什么我的脾脏位于上方的原因

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ; — - [tɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
The power of words ; — ' tis that they can
这 力量 的 字 ; — - 的 那 他们 能

语言的力量；——就在于它们能够

[meɪk] [ðə; ði] [vaɪl] ['sembləns] [biː; bi] [tuː; tə] [lʌv]
Make the vile semblance be to Love
制作 这 卑鄙的 外表 是 到 爱

让这卑劣的表象成为爱

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] [tuː; tə] [mæn] !
Just what the Monkey is to Man !
只是 什么 这 猴 是 到 男人 !

猴子之于人类，就是如此!

" [bʌt; bət] ['jɑːndər] [aɪ] , [mɪ'θɪŋks] , [kæn; kən] [treɪs]
" But yonder I , methinks , can trace
" 但 远处 我 , 我觉得 , 能 痕迹

但我觉得，在那边，我能找到踪迹。

[wʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] —
One very different from these —
一 非常 不同的 从 这些 —

与这些截然不同的——

[hɜːr; hər] [fitʃər] [spiːk] — [hɜːr; hər][fɔːrm][ɪz] [greɪs]
Her features speak — her form is Grace
她 特征 说话 — 她 形式 是 优雅

她的容貌诉说着一切——她的身姿优雅动人。

[kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [iːz] !
Completed by the touch of Ease !
完全的 经过 这 触碰 的 舒适 !

轻松完成!

" [ðæt] ['oʊpənɪŋ][lɪp] , [ðæt] [faɪn][fræŋk] [aɪ]
" That opening lip , that fine frank eye
" 那 开幕 唇 , 那 美好的 坦率 眼睛

"那微张的嘴唇，那双坦率的眼睛

[briːð] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [truː] ['geɪəti] —
Breathe Nature's own true gaiety —
呼吸 自然的 自己的 真的 欢乐 —

呼吸大自然真正的快乐——

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] [rer] [wen] [ðʌs] , [ðæt] [aɪ]
So sweet , so rare when thus , that I
所以 甜的 , 所以 稀有的什么时候 因此 , 那 我

如此甜蜜，如此难得，以至于我

[geɪz] [ˌɒnt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [neɪ] ['ɛkstəsi] !
Gaze on't with joy , nay ecstacy !
目光 不 和 喜悦 , 不 狂喜 !

满怀喜悦，甚至欣喜若狂地凝视它吧!

" [fɔːr; fər] [wen] - [tɪz] [ðʌs] , [juːl] ['ɔːlsoʊ] [siː]
" For when ' tis thus , you'll also see
" 为了 什么时候 - 的 因此 , 你会 还 看

"当情况如此时，你也会看到

[ðæt] [aɪ] [stɪl] ['rɪtʃər] [gɪfts] [ɪk'spres] —
That eye still richer gifts express —
那 眼睛 仍然 更富有 礼物 表达 —

那双眼睛更能表达丰富的礼物——

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [lɪp][ðer; ðər][ɔːft] [wɪl] [biː; bi]
And on that lip there oft will be
和 在 那 唇 那里 经常 将要 是

而在那唇边，常常会有

[ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] !
A sighing smile of tenderness !
一个 叹息 微笑 的 压痛 !

一个温柔的叹息式微笑!

" [jes] ! [hɪr] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['spɪrɪt] [dwelz]
" Yes ! here a matchless spirit dwells
" 是的 ! 这里 一个 无比 精神 居住地

"是的！这里居住着一位无与伦比的灵魂。"

[iːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lʌvli] ['dwelɪŋ] [fɪt] ! —
E'en for that lovely dwelling fit ! —
e'en 为了 那 迷人的 住宅 合身 ! —

就连那套漂亮的房子都那么合适!

[aɪ] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] — [maɪ]['bʊzəm] [swelz]
I gaze on her — my bosom swells
我 目光 在 她 — 我的 怀 涌浪

我凝视着她——我的胸口涌起一股暖流。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] , [θɔːts] , — — [oʊ] !
With feelings , thoughts , — — oh !
和 情怀 , 想法 , — — 哦 !

带着感情，带着想法，——哦！

[ɪk'skwɪzɪt] !
exquisite !
精美的 !

精美的！

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , ['noʊb(ə)l] , ['tendər] ,
" That such a being , noble , tender ,
" 那 这样的 一个 存在 , 高贵 , 投标 ,

“这样一个人，高贵而温柔，

[soʊ] [fer] , [soʊ] ['delɪkət] , [soʊ] [dɪr] ,
So fair , so delicate , so dear ,
所以 公平的 , 所以 精美的 , 所以 亲爱的 ,

如此美丽，如此娇嫩，如此珍贵

[wʊd] [let] [wʌn] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] ! —
Would let one love her , and befriend her ! —
会 让 一 爱 她 , 和 交朋友 她 ! —

真希望有人能爱她，和她做朋友！

— [ɑː] , [jes] , [maɪ] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ɪz] [hɪr] !
— Ah , yes , my Chosen One is here !
— 啊 , 是的 , 我的 被选中的 一 是 这里 !

—啊，是的，我的天选之子来了！

" ['lʌndən] ['mægəziːn] .
" London Magazine .
" 伦敦 杂志 .

《伦敦杂志》

['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
TRAVELLING ON THE CONTINENT .
旅行 在 这 大陆 .

在欧洲大陆旅行。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
The man whom we have known to be surrounded by respect and
这 男人 谁 我们 有 已知 到 是 包围 经过 尊重 和
[ə'tætʃmənt] [æt; ət] [hoʊm] ,
attachment at home ,
依恋 在 家 ,

我们所认识的这个人，在家中备受尊敬和爱戴。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [sfɪr] ,
whose life is honourable and useful within his proper sphere ,
谁 生活 是 光荣的 和 有用 之内 他的 恰当的 领域 ,

他的一生在其应有的范围内是光荣而有益的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [drʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [roʊdz] , ['peɪnfəli]
we have seen with his family drudging along continental roads , painfully
我们 有 已见 和 他的 家庭 疏浚 沿着 大陆 道路 , 痛苦地
[dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊ'stɪljən] [ɪn] [bæd] [frentʃ] ,
disputing with postilions in bad French ,
争议 和 邮差 在 坏的 法语 ,

我们看到他和家人沿着欧洲大陆的道路艰难跋涉，用蹩脚的法语与邮递员痛苦地争论着。

[in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]['mi:ni:əlz][ʌv; əv] [ɪnz] ,
insulted by the menials of inns ,
受辱 经过 这 仆役 的 旅馆 ,

被客栈的仆役侮辱

['fretɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['tempər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɪn'flɪkt][ðer; ðər]
fretting his time and temper with the miserable creatures who inflict their
烦躁 他的 时间 和 脾气 和 这 悲惨的 生物 WHO 造成 他们的
['ti:diəs] ['ɪgnərəns] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gaɪdz] ,
tedious ignorance under the name of guides ,
乏味 无知 在下面 这 姓名 的 指南 ,

他恼怒于那些打着导游旗号、只会散播无知和无聊言论的可怜虫，浪费了时间和精力。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['hæpi] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] ['eni][tɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r]['fæməli]
and only happy in reaching any term to the journey which fashion or family
和 仅有的 快乐的 在 到达 任何 学期 到 这 旅行 哪个 时尚 或者 家庭
[ɪn'tri:ti] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
entreaty have forced upon him .
恳求 有 强制 之上 他 .

他只乐于完成时尚或家庭恳求强加给他的旅程。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] ['instənsiz] [æz; əz]['kæʒuəl] , [ænd; ənd]['pru:viŋ]
We are willing , however , to regard such instances as casual , and proving
我们 是 愿意的 , 然而 , 到 看待 这样的 实例 作为 随意的 , 和 证明
['oʊnli] [ðæt]
only that
仅有的 那

然而，我们愿意将此类情况视为偶然事件，而只需证明这一点即可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

['trævəlɪŋ] , [laɪk] ['ʌðər] ['pleʒərz] , [hæz; həz][ɪts]['ælɔiz] ;
travelling , like other pleasures , has its alloys ;
旅行 , 喜欢 其他 快乐 , 有 它是 合金 ;

旅行和其他乐趣一样，也有其不足之处；

[bʌt; bət] ['steɪʃəneri] ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['i:vəlz] .
but stationary residence abroad brings with it other and more serious evils .
但 静止的 住宅 国外 带来 和 它 其他 和 更多的 严肃的 罪恶 .

但是长期居住在国外也会带来其他更严重的弊端。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:n] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [sək'si:dz] [ðə; ði] ['ti:diəs]
To the animation of a changing scene of travel , succeeds the tedious
到 这 动画片 的 一个 变化 场景 的 旅行 , 成功 这 乏味
['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [taʊn] ,
idleness of a foreign town ,
懒惰 的 一个 外国的 镇 ,

旅途中变幻莫测的景色之后，便是异国小镇单调乏味的闲散生活。

[wɪð; wɪθ]['skænti] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jet] ['skæntiːə][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɔ:r]['ju:sf(ə)l]
with scanty resources of society , and yet scantier of honourable or useful
和 稀少 资源 的 社会 , 和 然而 稀疏 的 光荣的 或者 有用
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

社会资源匮乏，而体面或有用的职业更是寥寥无几。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][duː][bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['friːkwəntli] [siːn] — [ðə; ði]

Here	also	we	do	but	describe	what	we	have	too	frequently	seen	—	the
这里	还	我们	做	但	描述	什么	我们	有	也	频繁地	已见	一	这

['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

English	gentleman	,
英语	绅士	,

在这里，我们只不过是在描述我们已经屡见不鲜的景象——英国绅士，

[huː] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

who	at	home	would	have	been	improving	his	estates	,	and	aiding	the	public
WHO	在	家	会	有	到过	改善	他的	庄园	,	和	协助	这	民众

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

institutions	of	his	country	,
机构	的	他的	国家	,

他本应在家中改善自己的庄园，并为国家的公共机构做出贡献。

[ə'bændənd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ] [weɪst] [fɔːr; fər]

abandoned	to	utter	insignificance	;	his	mind	and	resources	running	waste	for
弃	到	说出	微不足道	;	他的	头脑	和	资源	跑步	浪费	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

want	of	employment	,
想	的	就业	,

被彻底抛弃，变得微不足道；他的才智和资源因失业而白白浪费。

[ɔːr] , [pər'tʃæns] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['aɪdlnəs] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]

or	,	perchance	,	turned	to	objects	to	which	even	idleness	might	reasonably	be
或者	,	或许	,	转向	到	对象	到	哪个	甚至	懒惰	可能	合理	是

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

或者，或许转向了那些即使无所事事也值得优先考虑的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [deɪ] [ɪn] [striːts] ,

We	have	seen	such	a	man	loitering	along	his	idle	day	in	streets	,
我们	有	已见	这样的	一个	男人	游荡	沿着	他的	闲置的	天	在	街道	,

我们曾见过这样的人整天在街上闲逛。

[ˌprɔmə'neɪdz] , [ɔːr] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ; [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['skwɔndərɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət]

promenades	,	or	coffee	-	houses	;	or	sometimes	squandering	time	and	money	at
长廊	,	或者	咖啡	-	房屋	;	或者	有时	挥霍	时间	和	钱	在

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]['aɪdlər] .

the	gambling	-	table	,	a	victim	because	an	idler	.
这	赌博	-	桌子	,	一个	受害者	因为	一个	惰轮	.

散步，或去咖啡馆；或有时在赌桌上挥霍时间和金钱，因为懒惰而成为受害者。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [siːs]

The	objects	of	nature	and	art	,	which	originally	interested	him	,	cease
这	对象	的	自然	和	艺术	,	哪个	起初	感兴趣的	他	,	停止

[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

altogether	to	do	so	.
共	到	做	所以	.

他原本感兴趣的自然和艺术对象，现在完全失去了吸引力。

[wiː; wi][æd'mɪt] ['meni] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ˌnevərðə'les] ,

We	admit	many	exceptions	to	this	picture	;	but	we	,	nevertheless	,
我们	承认	许多	例外情况	到	这	图片	;	但	我们	,	尽管如此	,

我们承认这种情况有很多例外；但是，尽管如此，我们

[drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:vəz] [ɑ:n]

draw	it	as	one	which	will	be	familiar	to	all	,	who	have	been	observers	on
画	它	作为	一	哪个	将要	是	熟悉的	到	全部	,	WHO	有	到过	观察员	在

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

把它画成所有观察过这片大陆的人都会熟悉的样子。

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌst; məst] ['fɜ:rðər] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ; [wi:; wi] [mi:n] , [ðə; ði]

One	circumstance	must	further	be	added	to	the	outline	;	we	mean	,	the
一	环境	必须	更远	是	额外	到	这	大纲	;	我们	意思是	,	这

[dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] ,

detachment	from	religious	habits	,
分离	从	宗教	习惯	,

还需要在概述中补充一点：我们指的是，脱离宗教习俗。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'tendz] [sʌtʃ] ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] .

which	generally	and	naturally	attends	such	residence	abroad	.
哪个	一般来说	和	自然	参加	这样的	住宅	国外	.

这是此类海外居住通常且自然而然发生的。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɪg'zɪst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [bʌt; bət][ɪn] [fju:] ['pleɪsɪz] ;

The	means	of	public	worship	exist	to	our	countrymen	but	in	few	places	;
这	方法	的	民众	崇拜	存在	到	我们的	同胞们	但	在	很少	地方	;

我们的国民只有少数地方拥有公共礼拜场所；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði] [li:st] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['du:tiz] .

and	there	under	circumstances	the	least	propitious	to	such	duties	.
和	那里	在下面	情况	这	至少	吉祥	到	这样的	职责	.

而且是在最不利于履行这些职责的情况下。

[deɪz] ['spi:dəli] [bɪ'kʌm] [ɔ:l][ə'laɪk] ; [ɔ:r] [ɪf] ['sʌndeɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ɔ:l] ,

Days	speedily	become	all	alike	;	or	if	Sunday	be	distinguished	at	all	,
天	迅速地	变得	全部	同样	;	或者	如果	星期日	是	杰出的	在	全部	,

日子很快就变得千篇一律；或者说，即使星期天还有区别，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑ:prə] , [ɔ:r][moʊst]['splendɪd] [bæ'leɪ] [ʌv; əv]

it	is	but	as	the	day	of	the	favourite	opera	,	or	most	splendid	ballet	of
它	是	但	作为	这	天	的	这	最喜欢的	歌剧	,	或者	最多	灿烂	芭蕾舞	的

[ðə; ði] [wi:k] .

the	week	.
这	星期	.

这就像是观看最受欢迎的歌剧或本周最精彩的芭蕾舞剧的日子一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌpjʊrɪ'tænɪkli] [sɪ'vɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nəʊʃnz] ,

We	are	not	puritanically	severe	in	our	notions	,
我们	是	不是	清教徒式地	严重	在	我们的	概念	,

我们的观念并非清教徒式的严苛，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'tend][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r]['mɔ:rəl]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns]

and	we	intend	no	reproach	to	the	religious	or	moral	habits	of	other	nations
和	我们	打算	不	责备	到	这	宗教	或者	道德	习惯	的	其他	国家

.

:

.

我们无意冒犯其他国家的宗教或道德习俗。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [ə'sɜ:rt] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

We	simply	assert	,	that	English	families	removed	from	out	of	the	sphere	of
我们	简单地	断言	,	那	英语	家庭	已移除	从	出去	的	这	领域	的

[ðoʊz] ['prɑ:pər] ['du:tiz] ,

those	proper	duties	,
那些	恰当的	职责	,

我们只是断言，脱离了这些应尽职责范围的英国家庭，

['kɑ:mən] [tu:; tə] ['evri] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:r]

common	to	every	people	,	and	from	all	opportunities	of	public	worship	or
常见的	到	每一个	人们	,	和	从	全部	机会	的	民众	崇拜	或者

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

religious	example	,
宗教	例子	,

对所有民族而言都是共通的，并且来自所有公共礼拜或宗教榜样的机会，

[ɪn'kɜ:r] [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn] [kaɪnd] ,

incur	a	risk	which	is	very	serious	in	kind	,
招致	一个	风险	哪个	是	非常	严肃的	在	种类	,

承担非常严重的风险，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔ:rmd] [ɪn] ['kærəktər] .

especially	to	those	still	young	and	unformed	in	character	.
尤其	到	那些	仍然	年轻的	和	未成形的	在	特点	.

尤其对于那些年纪尚轻、性格尚未定型的人来说更是如此。

['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz]

RETROSPECTIVE	GLEANINGS
回顾性	拾穗

回顾与收获

['eɪnʃənt] ['færɪəri] .

ANCIENT	FARRIERY	.
古老的	蹄铁匠	.

古代马蹄铁匠工艺。

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [və:siz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['færiər] -

The	following	curious	verses	are	copied	from	an	engraving	which	the	Farriers	'
这	下列的	好奇的	诗句	是	复制	从	一个	雕刻	哪个	这	马蹄铁匠	-

['kʌmpəni] [hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pedɪgri:] ,

Company	have	lately	had	taken	from	an	old	painting	of	their	pedigree	,
公司	有	最近	有	已采取	从	一个	老的	绘画	的	他们的	谱系	,

以下这些奇特的诗句摘自一幅版画，这幅版画是马蹄铁匠协会最近根据一幅描绘他们族谱的古老画作复制而成的。

[ɑ:n] ['veləm] , [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] ['tævərn] .

on	vellum	,	at	the	George	and	Vulture	Tavern	.
在	羊皮纸	,	在	这	乔治	和	秃鹫	酒馆	.

在乔治和秃鹫酒馆，用羊皮纸写成。

[ɪf] ['su:tʃə] [meɪ] [boʊst] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [ɑ:r'teɪ] ,

If	suche	may	boast	as	by	a	subtile	arte	,
如果	这样的	可能	夸	作为	经过	一个	微妙	艺术	,

如果这样的人能以精妙的技艺自夸，

[kæn] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] [meɪk] [ɪk'sesɪv] [geɪn] ,
Canne without labour make excessive gayne ,
甘蔗 没有 劳动 制作 过多的 盖恩 ,

不劳而获，甘蔗容易发胖。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪmpɑ:rt] ,
And under name of Misterie imparte ,
和 在下面 姓名 的 - 赋予 ,

并以 Misterie impete 的名义

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] - [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪn] .
Unto the worlde the Crafie's but of their brayne .
到 这 世界 这 - 但 的 他们的 布莱恩 .

克拉菲的脑子对世界来说只是个谜。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [doʊ][ðer; ðər] [preɪz] [bɪ'kʌm] [menz] [θi:mz]
How muche more doe their praise become men's themes
如何 很多 更多的 雌鹿 他们的 称赞 变得 男士 主题

他们的赞美之词更多地成为了男人的主题

[ðæt] ['bəutə][baɪ][ɑ:rt][ænd; ənd] ['leɪbər] [gɛt] [ðer; ðər] ['mi:nz] .
That bothe by art and labour gett their meanes .
那 两者 经过 艺术 和 劳动 获取 他们的 意思是 .

艺术和劳动都是为了获得它们各自的手段。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:rti:z] [ðæt] - [ɔ:r] [preɪz] ['du(:)iθ][mə'raɪt] ,
And of all artes that worthe or praise doeth merite ,
和 的 全部 艺术 那 - 或者 称赞 做 值得 ,

在所有值得称道或值得赞扬的技艺中，

[tu:; tə] [nʌn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃl] - [wɪl] [sʌb'mɪt] ,
To none the Marshall Farrier's will submitt ,
到 没有任何 这 马歇尔 - 将要 提交 ,

马歇尔铁匠铺绝不会屈服于任何人。

[ðæt] ['bəutə][baɪ] ['fɪzɪks] , [ɑ:r'teɪ] , [fɔ:rs] , [hændz] , [ænd; ənd] -
That bothe by Physicks , arte , force , hands , and spiritt
那 两者 经过 医学 , 艺术 , 力量 , 双手 , 和 -

既运用医学、技艺、力量、双手，也运用精神

[ðə; ði] [kɪndʒ] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [wɑ:r] [doʊ] ['fɪt] ,
The Kinge and subject in peace and warre doe fitt ,
这 金格 和 主题 在 和平 和 战争 雌鹿 适合 ,

国王和臣民在和平时期和战争时期都很合适，

['meni] [ʌv; əv] - [boʊst] [fɜ:rst] ['smaɪð] [ðæt] ['evər] [rɔ:t] ,
Many of Tuball boast first Smythe that ever wrought ,
许多 的 - 夸 第一的 史密斯 那 曾经 锻 ,

图巴尔的许多人都自诩为第一个锻造铁匠，

[bʌt; bət] ['færiər] [mɔ:r] [du:] , [doʊ][ðæn; ðən] - ['evər] [tɔ:t] .
But Farriers more do , doe than Tuball ever taught .
但 马蹄铁匠 更多的 做 , 雌鹿 比 - 曾经 教授 .

但铁匠们比图巴尔教的要做得更多。

[θri:] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðæt] - [doʊ] [pru:v]
Three things there are that Marshalry doe prove
三 事物 那里 是 那 - 雌鹿 证明

马歇尔里确实证明了三件事。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [ɪk'si:dɪŋ] [fɑ:r] ,
To be a Misterie exceeding farre ,
到 是 一个 - 超过 法尔 ,

成为比远方更神秘的

[ðoʊz] ['wɪli] - [ðæt] ['meni] [men] [doʊ] [lʌv] .
Those wilie Crafte's that many men doe love .
那些 威利 - 那 许多 男人 雌鹿 爱 .

那些狡猾的克拉夫特，很多男人都喜欢。

[ɪz] - [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [mɔːr] - [fɔːr; fər] [wɑːr] ,
Is unfitt for peace and more unaptt for warre ,
是 - 为了 和平 和 更多的 - 为了 战争 ,

不适合和平时期，更不适合战争时期。

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] , - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - ,
For Honor , Anncestrie , and for Utilitie ,
为了 荣誉 , - , 和 为了 - ,

为了荣誉、祖先和实用性，

['færiər] [meɪ] [boʊst] [ðer; ðər]['ɑːrtiːz] ,
Farriers may boast their artes habilitie ,
马蹄铁匠 可能 夸 他们的 艺术 能力 ,

铁匠们可能会吹嘘他们的技艺，

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [vjuː] , [ðɪs] - Pedigree2
For Honor , view , this anncient Pedigree2
为了 荣誉 , 看法 , 这 - Pedigree2

为了荣耀，请查看这个古老的血统2

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] , [ðæt] [dɪd] ['bɪr] [ðə; ði] [neɪm]
Of Noble Howses , that did beare the name
的 高贵 豪斯 , 那 做过 熊 这 姓名

贵族宅邸，确实以此命名

[ʌv; əv] ['færiər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɜːlz] ; [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Of Farriers , and were Earles ; as you may see ,
的 马蹄铁匠 , 和 是 耳朵 ; 作为 你 可能 看 ,

他们都是铁匠，而且是伯爵；正如你所看到的，

[ðæt] [juːst] [ðə; ði][ɑːr'teɪ][ænd; ənd][dɪd] [səpɔrt] [ðə; ði] [seɪm] ,
That used the arte and did supporte the same ,
那 用过的 这 艺术 和 做过 支持 这 相同的 ,

它运用了艺术手法，并且也支持了同样的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
And to perpetuall honour of the Crafte ,
和 到 永久 荣誉 的 这 工艺 ,

为永远铭记工匠的荣耀，

[kæ'stɛlz] [ðeɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [sək'seʃ(ə)n] [left] .
Castells they buylt and to succession left .
卡斯特尔 他们 - 和 到 演替 左边 .

他们买下了卡斯特尔家族的房产，并将其留给了继承人。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [taɪm] [oʊ] ! [huː] [kæn] [tel]
For anncestrie of tyme oh ! who canne tell
为了 - 的 时间 哦 ! WHO 甘蔗 告诉

时间的先祖啊！谁又能说得清呢？

[ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [treɪd] ,
The first beginning of so old a trade ,
这 第一的 开始 的 所以 老的 一个 贸易 ,

这是如此古老行业的开端，

[fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [fel] ,
For Horses were before the Deluge fell ,
为了 马匹 是 前 这 洪水 跌倒 ,

洪水来临之前，马就已经存在了。

[ænd; ənd] ['kjʊrz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

And	cures	,	and	shoes	,	before	that	tyme	were	made	,
和	治愈	,	和	鞋	,	前	那	时间	是	制成	,

在那之前，就已经有了治疗方法和鞋子。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['prɛs] [taɪm] ['fɑːrðər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɛrz] ,

We	need	not	presse	tyme	farther	then	it	beares	,
我们	需要	不是	按下	时间	更远	然后	它	熊	,

我们无需再拖延时间了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['færiər] ['biːn] - [jɛrz] ! !

A	Company	have	Farriers	beene	300	Yeres	!	!
一个	公司	有	马蹄铁匠	蜜蜂	-	耶雷斯	！	！

一家拥有300年历史的马蹄铁匠公司！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['lʌndən] [hæv; həv]

And	in	this	Cittie	London	have	remayned
和	在	这	城市	伦敦	有	保留

而伦敦城至今仍屹立于此。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] ['færiər] ,

Called	by	the	name	of	Marshall	Farriers	,
称为	经过	这	姓名	的	马歇尔	马蹄铁匠	,

这家店名叫马歇尔铁匠铺

[wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪndʒ] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] - ,

Which	title	of	Kinge	Edward	the	Third	was	gaynde	,
哪个	标题	的	金格	爱德华	这	第三	曾是	-	,

爱德华三世国王的哪个头衔是gaynde?

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔrz] ,

For	service	done	unto	him	in	his	warres	,
为了	服务	完毕	到	他	在	他的	战争	,

因在战争中为他效力，

[ə; eɪ] ['meɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːdnz] [ɪn] [skɪl] ['ekspɜːrt] ,

A	Maister	and	two	Wardens	in	skill	expert	,
一个	大师	和	二	狱警	在	技能	专家	,

一名大师和两名守卫，技能专精。

[ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [gɪv] [men] [ðer; ðər] ['dezərt] .

The	trade	to	rule	and	give	men	their	desert	.
这	贸易	到	规则	和	给	男人	他们的	沙漠	.

统治的代价是给予男人应得的奖赏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

And	for	utilitie	that	cannot	be	denied	,
和	为了	-	那	不能	是	否认	,

而对于这种不可否认的效用，

[ðæt] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɑːfɪts] [ðæt] [ə'raɪz]

That	many	are	the	Proffitts	that	arise
那	许多	是	这	普罗菲茨	那	出现

如此之多的利润涌现出来。

[tuː; tə][ɔːl] [men] [baɪ][ðə; ði] ['færiər] [ɑːr'teɪ] [bɪ'saɪd] .

To	all	men	by	the	Farriers	arte	beside	.
到	全部	男人	经过	这	马蹄铁匠	艺术	旁	.

致所有在铁匠铺旁的人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

To	them	they	are	tied	,	by	their	necessities	,
到	他们	他们	是	系	,	经过	他们的	必需品	,

他们因生存所需而与彼此相连。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [stiːd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - [kɑːrt] ,
From the Kinge's steede unto the ploweman's cart ,
从 这 - 斯蒂德 到 这 - 大车 ,

从国王的坐骑到农夫的马车，

[ɔːl] - [ɪn] ['niːd] [ʌv; əv] ['færiər] ['skɪlfʊl] [ɑːr'teɪ] .
All stande in neede of Farriers skillfull arte .
全部 - 在 需要 的 马蹄铁匠 熟练的 艺术 .

所有人都需要技艺精湛的铁匠。

[ɪn] [piːs] [æt; ət] ['hænd] [ðə; ði] ['færiər] [mʌst; məst][biː; bi] [hæd] ,
In peace at hande the Farriers must be hadde ,
在 和平 在 汉德 这 马蹄铁匠 必须 是 哈德 ,

和平时期，必须有铁匠在场。

[fɔːr; fər] - , - , - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - ,
For lanncing , healinge , bleedinge , and for shooeinge ,
为了 - , - , - , 和 为了 - ,

用于 lanncing、healingee、bleedingee 和 shooeinge，

[ɪn] [wɔrz] - [ʌv; əv] [hɪm] [ðeɪ] ['wɪl] [biː; bi] ['glæd]
In Warres abroade of hym they wille be gladd
在 沃雷斯 - 的 赞美诗 他们 威尔 是 高兴

在祂的海外战争中，他们会感到高兴。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] - , [stɪl] [hiː; hi][ɪz] - ,
To cure the wounded Horsse , still he is douinge ,
到 治愈 这 受伤 - , 仍然 他 是 - ,

为了治好受伤的马，他仍在努力。

[ɪn] [piːs] [ɔːr] [wɑːr] - , [ɔːr] [ɛls] [æt; ət] [hoʊm] ,
In peace or warre abroade , or ellse at home ,
在 和平 或者 战争 - , 或者 艾尔斯 在 家 ,

无论在国外和平时期还是战争时期，或者在国内其他情况下，

[tuː; tə] [kɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌntriː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
To Kinge and Countrie that some good may come .
到 金格 和 国家 那 一些 好的 可能 来 .

愿国王和国家迎来好运。

[luː] !
Loe !
洛伊 !

洛！

[ðʌs] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['færiər] - [preɪz] ,
thus you heare the Farriers endelesss praise ,
因此 你 听着 这 马蹄铁匠 - 称赞 ,

于是你便能听到铁匠们无尽的赞美之声。

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː][læst][æz; əz] ['meni] [jɛrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['læstɪd] .
God grant it last as many yeres as it hath lasted Daies .
上帝 授予 它 最后的 作为 许多 年份 作为 它 有 持续 天 .

愿上帝保佑它像过去一样，持续这么多年。

['ænoʊ] ['nɪ] - .
Anno Dni 1612 .
安诺 dni - .

公元1612年。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

['kjʊriəs] [skræps] .
CURIOUS SCRAPS .
好奇的 碎屑 .

奇特的碎片。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['teɪbl] , " [wer'ɪn] ['sætɜ:rn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] , ['dʒu:pɪtər][ʌv; əv]
We read of a beautiful table , " wherein Saturn was of copper , Jupiter of
我们 读 的 一个 美丽的 桌子 , " 其中 土星 曾是 的 铜 , 木星 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

我们读到一张精美的桌子，"其中土星是用铜做的，木星是用金做的，

[mɑ:rz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] ,
Mars of iron , and the Sun of silver , the eyes were charmed ,
火星 的 铁 , 和 这 太阳 的 银 , 这 眼睛 是 迷住了 ,

铁质的火星，银色的太阳，双眼被迷住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] .
and the mind instructed by beholding the circles .
和 这 头脑 指示 经过 凝视 这 界 .

而心灵则因凝视这些圆圈而得到启迪。

[ðə; ði]['zoʊdiæk][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [saɪnz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][ɑ:rt] , [ʌv; əv] ['metlz] [ænd; ənd]
The Zodiac and all its signs formed with wonderful art , of metals and
这 星座 和 全部它是 标志 形成 和 精彩的 艺术 , 的 金属 和
['preʃəs] [stoʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

用精美的金属和宝石制成的十二星座及其所有符号。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 444]
" [页 -]

[第444页]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rəri] ?
Was not this an imperfect orrery ?
曾是 不是 这 一个 不完善 天体运行仪 ?

这难道不是一个不完善的天体仪吗?

[ɪn] - , [seɪ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['dʌnˌstəbəl] , " [wi:; wi][soʊld]['aʊər; ɑ:r] [sleɪv] [baɪ][bɜ:rθ] ,
In 1283 , say the annals of Dunstable , " We sold our slave by birth ,
在 - , 说 这 志 的 邓斯特布尔 , " 我们 卖 我们的 奴隶 经过 出生 ,

据邓斯特布尔的编年史记载，1283年，"我们卖掉了我们的生来就是奴隶的人，

['wɪljəm] [paɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wʌn][mɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪər] .
William Pike , with all his family , and received one mark from the buyer .
威廉 梭鱼 , 和 全部 他的 家庭 , 和 已收到 一 标记 从 这 买方 .

威廉·派克和他的家人，从买家那里得到了一个标记。

" [men][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən]['hɔ:rsɪz] .
" Men must have been cheaper than horses .
" 男人 必须 有 到过 更便宜 比 马匹 .

"人肯定比马便宜。"

[ɪn] - , ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd]['gʌnz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['swɔrts, 'ʃwɔrts] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv]
In 1340 , gunpowder and guns were first invented by Swartz , a monk of
在 - , 火药 和 枪支 是 第一的 发明 经过 斯沃茨 , 一个 僧 的
[kə'loʊn] .
Cologne .
科隆 .

1340年，科隆的僧侣斯瓦茨首次发明了火药和枪支。

[ɪn] - , ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

In	1346	,	Edward	III	.	had	four	pieces	of	cannon	,
在	-	,	爱德华	三、	.	有	四	件	的	大炮	,

1346年，爱德华三世拥有四门大炮。

[wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] .

which	contributed	to	gain	him	the	battle	of	Cressy	.
哪个	贡献	到	获得	他	这	战斗	的	克雷西	.

这帮助他赢得了克雷西战役的胜利。

[bɑ:mz] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Bombs	and	mortars	were	invented	about	this	time	.
炸弹	和	迫击炮	是	发明	关于	这	时间	.

炸弹和迫击炮大约在此时被发明出来。

[ɪn] - , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	1386	,	the	magnificent	castle	of	Windsor	was	built	by	Edward	III	.
在	-	,	这	壮丽	城堡	的	温莎	曾是	建造	经过	爱德华	三、	.

1386年，宏伟的温莎城堡由爱德华三世建造。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	his	method	of	conducting	the	work	may	serve	as	a	specimen	of
和	他的	方法	的	进行	这	工作	可能	服务	作为	一个	标本	的

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .

the	condition	of	the	people	in	that	age	.
这	状况	的	这	人们	在	那	年龄	.

他的工作方法可以作为那个时代人们状况的一个缩影。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['wɜkmən] [baɪ]['kɑ:ntrækts][ɔ:r]['weɪdʒɪz] ,

Instead	of	engaging	workmen	by	contracts	or	wages	,
反而	的	引人入胜	工人	经过	合同	或者	工资	,

不通过合同或工资来雇用工人，

[hi:; hi] [ə'sest] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meɪsənz]

he	assessed	every	county	in	England	to	send	him	a	certain	number	of	masons
他	评估	每一个	县	在	英格兰	到	发送	他	一个	肯定	数字	的	石匠

,

,

,

他向英格兰每个郡征集一定数量的石匠，

['taɪlər] , [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leviɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi] .

tilers	,	and	carpenters	,	as	if	he	had	been	levying	an	army	.
瓦工	,	和	木匠	,	作为	如果	他	有	到过	征收	一个	军队	.

他召集了瓦工和木匠，仿佛在征召一支军队。

[ɪn] - , [ðə; ði] [er] [pʌmp] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['ɑ:toʊ] ['gɛrɪkɪ] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

In	1654	,	the	air	pump	was	invented	by	Otto	Guericke	,	a	German	.
在	-	,	这	空气	泵	曾是	发明	经过	奥托	格里克	,	一个	德语	.

1654年，德国人奥托·格里克发明了气泵。

- , [bi:] . [si:] . ['aɪərn][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [maʊnt] ['aɪdə] , [ɪn] [gri:s] .

1406	,	B	.	C	.	Iron	first	discovered	by	burning	the	woods	on	Mount	Ida	,	in	Greece	.
-	,	B	.	C	.	铁	第一的	发现	经过	燃烧	这	树林	在	山	艾达	,	在	希腊	.

公元前 1406 年，希腊人通过焚烧伊达山上的森林首次发现了铁。

- , [bi:] . [si:] .

720	,	B	.	C	.
-	,	B	.	C	.

公元前720年

[ðə; ði][fɜːrst]['luːnər] [ɪ'klɪps] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	first	lunar	eclipse	on	record	.
这	第一的	月球	蚀	在	记录	.

有记录以来的第一次月食。

[əˌnæksɪ'mændər] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['θeiliːz] , [ɪn'ventɪd] [mæps][ænd; ənd][gloʊbz] ; [bɔːrn][ə'baʊt] -
[biː] . [siː] .

Anaximander	,	the	disciple	of	Thales	,	invented	maps	and	globes	;	born	about	610	-	B	.	C	.
阿那克西曼德	,	这	弟子	的	泰雷兹	,	发明	地图	和	地球仪	;	出生	关于	-	B	.	C	.

阿那克西曼德是泰勒斯的弟子，他发明了地图和地球仪；生于公元前610年左右。

- , [biː] . [siː] . [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['mʌni] [fɜːrst] [kɔɪnd] [æt; ət]['ɑːgɔs] , [ɪn] [griːs] .

894	,	B	.	C	.	Gold	and	silver	money	first	coined	at	Argos	,	in	Greece	.
-	,	B	.	C	.	金子	和	银	钱	第一的	创造	在	阿尔戈斯	,	在	希腊	.

公元前 894 年，希腊阿尔戈斯首次铸造金银货币。

- , [ə; eɪ] . [diː] . [sɪlk][fɜːrst] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

274	,	A	.	D	.	Silk	first	imported	from	India	.
-	,	一个	.	D	.	丝绸	第一的	进口	从	印度	.

公元274年，丝绸首次从印度进口。

- , [ə; eɪ] . [diː] . [glæs] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ][oʊ] . - , [ə; eɪ] [mʌŋk] .

664	,	A	.	D	.	Glass	first	invented	in	England	by	O	.	Benalt	,	a	monk	.
-	,	一个	.	D	.	玻璃	第一的	发明	在	英格兰	经过	哦	.	-	,	一个	僧	.

公元 664 年，玻璃由英国僧侣 O. Benalt 首次发明。

- , [ə; eɪ] . [diː] .

1284	,	A	.	D	.
-	,	一个	.	D	.

公元1284年

[ðə; ði] [əl'fɑːnsiːn] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][teiblz] [kən'strʌktɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu]
[eks] . [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd][kæ'stiːl] .

The	Alphonsine	Astronomical	Tables	constructed	,	under	the	patronage	of	Alphonso	X	.	of	Laon	and	Castile	.
这	阿尔方辛	天文	表格	建造	,	在下面	这	赞助	的	阿方索	X	.	的	拉昂	和	卡斯蒂利亚	.

《阿尔方索天文表》是在拉昂和卡斯蒂利亚国王阿尔方索十世的赞助下建造的。

- , [ə; eɪ] . [diː] .

1337	,	A	.	D	.
-	,	一个	.	D	.

公元1337年

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmɪt] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	first	comet	described	with	astronomical	precision	.
这	第一的	彗星	描述	和	天文	精确	.

第一颗被天文界精确描述的彗星。

[ðə; ði][fɜːrst]['daɪvɪŋ] [bel] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['ket(ə)l] [sə'spendɪd] [baɪ][roʊps]
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ['daʊnwərdz] ,

The	first	diving	bell	we	read	of	was	a	very	large	kettle	suspended	by	ropes	with	the	mouth	downwards	,
这	第一的	潜水	钟	我们	读	的	曾是	一个	非常	大的	壶	暂停	经过	绳索	和	这	嘴	向下	,

我们读到的第一口潜水钟是一个非常大的锅，用绳子悬挂着，壶口朝下。

[ænd; ənd][plæŋks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kɑːn'kævəti] .

and	planks	fixed	in	the	middle	of	its	concavity	.
和	木板	固定的	在	这	中间	的	它是	凹	.

并在其凹陷处中间固定木板。

[tuː] ['griːks] [æt; ət][tə'liːdoʊ][ɪn] - ,
Two Greeks at Toledo in 1583 ,
二 希腊人 在 托莱多 在 - ,

1583年，两名希腊人在托莱多。

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] [viː] . [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
made an experiment with it before Charles V . They descended in it with
制成 一个 实验 和 它 前 查尔斯 V . 他们 下降 在 它 和
[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .
a lighted candle to a great depth .
一个 照明 蜡烛 到 一个 伟大的 深度 .

在查理五世之前，有人曾用它做过实验。他们带着点燃的蜡烛下到很深的地方。

[ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
The Odyssey was written upon the skin of a serpent .
这 奥德赛 曾是 书面 之上 这 皮肤 的 一个 蛇 .

《奥德赛》写在蛇皮上。

['fɔːrmərli] ['peniz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [kriːs] ,
Formerly pennies were marked with a double cross and crease ,
以前 便士 是 标记 和 一个 双倍的 叉 和 褶皱 ,

以前的便士硬币上都标有双十字和折痕。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrts] .
so that it might easily be broken into two or four parts .
所以 那 它 可能 容易地 是 破碎的 进入 二 或者 四 部分 .

这样它就可以很容易地分成两部分或四部分。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk]
THE SKETCH - BOOK
这 草图 - 书

素描本

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] .
SKETCH OF THE BATTLE OF ALGIERS .
草图 的 这 战斗 的 阿尔及尔 .

阿尔及尔战役草图。

[baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn'geɪdʒd] .
By an officer engaged .
经过 一个 官 已订婚的 .

由一名执勤人员负责。

[ðə; ði][liː'ændə] , ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəl] [mɪln] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,
The Leander , fitted for the flag of Rear - Admiral Milne , was at Spithead ,
这 利安德 , 适配 为了 这 旗帜 的 后部 - 上将 米尔恩 , 曾是 在 喷火头 ,
[ɪn][dʒuːn] ,
in June ,
在 六月 ,

六月份，悬挂着米尔恩海军少将旗帜的"利安德"号停泊在斯皮特黑德。

- , [wen] [lɔːrd] ['ɛksˌmaʊθ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
1816 , when Lord Exmouth arrived with a squadron from the Mediterranean ,
- , 什么时候 主 埃克斯茅斯 到达的 和 一个 中队 从 这 地中海 ,

1816年，埃克斯茅斯勋爵率领一支来自地中海的舰队抵达时，

[wer] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

where	a	dispute	had	arisen	between	the	Dey	of	Algiers	and	his	lordship	,
在哪里	一个	争议	有	出现	之间	这	戴伊	的	阿尔及尔	和	他的	领主	,

阿尔及尔总督和他的领主之间发生了纠纷，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['boʊnə] , [ɑːn][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv]

in	consequence	of	a	massacre	that	took	place	at	Bona	,	on	the	persons	of
在	结果	的	一个	屠杀	那	采取	地方	在	博纳	,	在	这	人	的

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

由于在博纳发生了一起针对外国人的大屠杀，

[ðen] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

then	under	the	protection	of	the	British	flag	.
然后	在下面	这	保护	的	这	英国	旗帜	.

然后，在英国国旗的保护下。

[wen] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [lɔːrd] ['ɛksˌmaʊθ] [wʌz; wəz]

When	the	particulars	were	made	known	to	government	,	Lord	Exmouth	was
什么时候	这	细节	是	制成	已知	到	政府	,	主	埃克斯茅斯	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] ,

ordered	to	return	to	Algiers	,
订购	到	返回	到	阿尔及尔	,

当政府得知详情后，埃克斯茅斯勋爵奉命返回阿尔及尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mænd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ,

and	to	demand	,	in	the	name	of	the	Prince	Regent	,
和	到	要求	,	在	这	姓名	的	这	王子	摄政	,

并以摄政王的名义提出要求，

['ɪnstənt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

instant	reparation	for	the	insult	offered	to	England	.
立即的	赔偿	为了	这	侮辱	提供	到	英格兰	.

对英国所受侮辱立即作出赔偿。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,

The	squadron	being	still	on	the	war	establishment	,	the	crews	were	discharged	,
这	中队	存在	仍然	在	这	战争	建立	,	这	船员	是	出院	,

由于该中队仍处于战时编制，机组人员被解散了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

and	another	expedition	was	ordered	to	be	equipped	with	all	possible
和	其他	远征	曾是	订购	到	是	配备	和	全部	可能的

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

于是，另一支探险队奉命尽快配备所有必要的装备。

[ðə; ði][liˈːændə] ['ɪnstəntli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]

The	Leander	instantly	offered	her	services	,	and	she	soon	had	the
这	利安德	即刻	提供	她	服务	,	和	她	很快	有	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] ,

satisfaction	to	hear	,
满意	到	听到	,

利安德立即表示愿意效劳，很快她就听到了令人满意的答复：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [dʒɔɪ] [ɪk'sprest]

that	they	were	graciously	accepted	,	and	never	was	greater	joy	expressed
那	他们	是	亲切地	公认	,	和	绝不	曾是	更大的	喜悦	表达

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [kruː] ,

throughout	her	crew	,
自始至终	她	全体人员	,

他们欣然接受了邀请，船员们也为此感到无比高兴。

[ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] (['tʃɛtəm]) [ə'naʊnst] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

than	when	her	Captain	(	Chetham	)	announced	the	determination	of	the
比	什么时候	她	队长	(	切塔姆	)	宣布	这	决心	的	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

比她的舰长（切瑟姆）宣布海军部的决定时还要激动，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['kɑːmplɪment] ; [æn; ən]['ekstrə] [luː'tenənt] (

that	she	was	to	complete	to	the	war	complement	;	an	extra	lieutenant	(
那	她	曾是	到	完全的	到	这	战争	补充	;	一个	额外的	中尉	(

[mʌŋk]) [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

Monk	)	was	appointed	,
僧	)	曾是	任命	,

她将补足兵力；一名额外的少尉（蒙克）被任命。

[ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

a	rendezvous	for	volunteers	opened	on	the	Point	at	Portsmouth	,
一个	会合	为了	志愿者	打开	在	这	观点	在	朴茨茅斯	,

在朴茨茅斯岬角开设了一个志愿者集合点。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] , [wɪð; wɪθ] - [men][ɑːn] [bɔːrd] .

and	in	ten	days	she	was	ready	for	sea	,	with	480	men	on	board	.
和	在	十	天	她	曾是	准备好	为了	海	,	和	-	男人	在	木板	.

十天后，她便做好了出海的准备，船上载有 480 名船员。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəl] [mɪln] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][liːændə] [seɪld] [fɔːr; fər]

The	flag	of	Rear	-	Admiral	Milne	was	hoisted	,	and	the	Leander	sailed	for
这	旗帜	的	后部	-	上将	米尔恩	曾是	吊起	,	和	这	利安德	航行	为了

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

米尔恩海军少将的旗帜升起，利安德号驶往普利茅斯。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

where	she	anchored	in	two	days	,	and	joined	part	of	the	squadron	intended	for
在哪里	她	锚定	在	二	天	,	和	加入	部分	的	这	中队	故意的	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] :

the	same	service	:
这	相同的	服务	:

两天后，她抵达锚地，并加入了执行相同任务的舰队的一部分：

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , ['berɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][lɔːrd] ['ɛksˌmaʊθ] , [suːn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɑːn]

the	Queen	Charlotte	,	bearing	the	flag	of	Lord	Exmouth	,	soon	appeared	,	and	on
这	女王	夏洛特	,	轴承	这	旗帜	的	主	埃克斯茅斯	,	很快	出现	,	和	在

[ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	29th	of	July	,
这	29th	的	七月	,

悬挂着埃克斯茅斯勋爵旗帜的夏洛特女王号很快出现，7月29日，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['iːstərli] [briːz] .

the	expedition	sailed	from	England	with	a	fine	easterly	breeze	.
这	远征	航行	从	英格兰	和	一个	美好的	东风	微风	.

探险队从英国启航，一路吹着和煦的东风。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

The	expedition	arrived	at	Gibraltar	in	eleven	days	,
这	远征	到达的	在	直布罗陀	在	十一	天	,

探险队历时十一天抵达直布罗陀。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skwɑːdrən][ʌv; əv][faɪv] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr'vet] ,

when	it	was	joined	by	a	Dutch	squadron	of	five	frigates	and	a	corvette	,
什么时候	它	曾是	加入	经过	一个	荷兰语	中队	的	五	护卫舰	和	一个	克尔维特	,

当它与由五艘护卫舰和一艘轻型护卫舰组成的荷兰舰队会合时，

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][vaɪs] - ['ædmərəl][vɑːn] [kə'pɛlən] ;

under	the	command	of	Vice	-	Admiral	Von	Capellan	;
在下面	这	命令	的	副	-	上将	冯	卡佩兰	;

在冯·卡佩兰海军中将的指挥下；

[faɪv] [gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

five	gun	-	boats	were	fitted	out	and	manned	by	the	ships	of	the	line	,
五	枪	-	船	是	适配	出去	和	有人值守	经过	这	船舶	的	这	线	,

五艘炮艇由战列舰配备并配备人员。

[ænd; ənd] [tuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər][haɪrd][tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] .

and	two	transports	were	hired	to	attend	with	ammunition	,	&	c	.
和	二	运输	是	雇用	到	出席	和	弹药	,	&	c	.

并雇佣了两辆运输车运送弹药等物资。

[ɔːl] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] , [wɜːr; wər]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

All	lumber	and	bulkheads	,	were	landed	at	the	dock	-	yard	;	the	ships	were
全部	木材	和	舱壁	,	是	登陆	在	这	码头	-	院子	;	这	船舶	是

[kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

completed	with	water	,
完全的	和	水	,

所有木材和隔舱壁都运到了船坞；船只也注满了水。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [baɪ][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

and	in	all	points	ready	for	sea	by	the	13th	of	August	.
和	在	全部	积分	准备好	为了	海	经过	这	13th	的	八月	.

8月13日之前，所有港口均已做好出海准备。

[ðə; ði] [rɪr] - ['ædmərəl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

The	Rear	-	Admiral	shifted	his	flag	into	the	Impregnable	,
这	后部	-	上将	转移	他的	旗帜	进入	这	坚不可摧	,

海军少将将他的旗帜转移到了"无敌号"上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ðə; ði][kəm'baɪnd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [fɔːr; fər][æl'dʒɪrz] .

and	on	the	14th	the	combined	expedition	sailed	for	Algiers	.
和	在	这	14th	这	合并	远征	航行	为了	阿尔及尔	.

14日，联合探险队启程前往阿尔及尔。

[ðə; ði][liˈ:ændə][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]

The	Leander	was	ordered	to	take	a	transport	in	tow	,	and	keep	on	the
这	利安德	曾是	订购	到	拿	一个	运输	在	拖	,	和	保持	在	这

['ædmɜ-əlz] ['weðər] - [biːm] ,

Admiral's	weather	-	beam	,
海军上将的	天气	-	光束	,

"利安德"号奉命拖曳一艘运输船，并保持在海军上将的迎风面航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kept][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	Dutchmen	kept	to	windward	of	all	.
和	这	荷兰人	保留	到	迎风	的	全部	.

荷兰人始终保持在所有人的上风处。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][met][baɪ][æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] [tu:] [deɪz]['æftər] ['li:vɪŋ] [dʒɪ'brɔ:ltər] ,

We	were	met	by	an	easterly	wind	two	days	after	leaving	Gibraltar	,
我们	是	遇见	经过	一个	东风	风	二	天	后	离开	直布罗陀	,

离开直布罗陀两天后，我们遇到了东风。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [frʌm; frəm]

and	on	the	third	day	we	were	joined	by	the	Prometheus	,	from
和	在	这	第三	天	我们	是	加入	经过	这	普罗米修斯	,	从

[æl'dʒɪrz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

第三天，来自阿尔及尔的普罗米修斯号也加入了我们。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

whither	she	had	been	dispatched	to	bring	away	the	British	Consul	;	the	Dey	,
往哪里去	她	有	到过	已派出	到	带来	离开	这	英国	领事	;	这	戴伊	,

她奉命前往的地方是为了带走英国领事；德伊，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'teind] [hɪm; ɪm] ,

however	,	was	apprized	of	the	expedition	and	detained	him	,
然而	,	曾是	已获知	的	这	远征	和	被拘留	他	,

然而，他得知了这次探险，并将他拘留了起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] ['boʊts] - [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑ:nslz] [waɪf]

as	well	as	two	boats	'	crews	of	the	Prometheus	,	but	the	Consul's	wife
作为	出色地	作为	二	船	-	船员	的	这	普罗米修斯	,	但	这	领事的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪ'skeɪpt] ,

and	daughter	escaped	,
和	女儿	逃脱	,

还有普罗米修斯号上的两艘船的船员，但执政官的妻子和女儿逃脱了。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['seɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	got	safely	on	board	.
和	得到	安全	在	木板	.

并安全登机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

[ðə; ðɪ] [faʊl] [wɪnd] [pri'ventid] [ðə; ðɪ]['skwɑ:drən] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [weɪ] ,

The	foul	wind	prevented	the	squadron	making	much	way	,
这	犯规	风	阻止	这	中队	制作	很多	方式	,

逆风阻碍了中队前进的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['kɑ:nstənt]['eksərsaɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['gʌnz] ,

but	the	time	was	employed	to	advantage	in	constant	exercise	at	the	guns	,
但	这	时间	曾是	受雇	到	优势	在	持续的	锻炼	在	这	枪支	,

但这段时间被充分利用，进行了持续不断的炮兵演习。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;

and	the	men	were	brought	as	near	to	perfection	as	they	could	be	;
和	这	男人	是	带来	作为	靠近	到	完美	作为	他们	可以	是	;

这些人被训练得尽可能接近完美；

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [mæn] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti] ,

in	handling	them	each	man	knew	his	own	duty	,
在	处理	他们	每个	男人	知道	他的	自己的	责任	,

在处理这些事情时，每个人都清楚自己的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , ['faɪərmən] , ['bɔːrdər] , ['paʊdər] - [mæn]

as	well	as	that	of	the	captain	of	the	gun	,	fireman	,	boarder	,	powder	-	man
作为	出色地	作为	那	的	这	队长	的	这	枪	,	消防队员	,	边境	,	粉末	-	男人

,

,

,

以及炮长、司炉、登船员、火药员等职位。

['ræmər] , & [siː] . [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

rammer	,	&	c	.	Each	took	his	turn	to	the	several	duties	,	and	continued
撞锤	,	&	c	.	每个	采取	他的	转动	到	这	一些	职责	,	和	持续

['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 27th .

changing	up	to	the	27th	.
变化	向上	到	这	27th	.

推土机等等。每个人轮流承担不同的职责，一直轮换到 27 日。

[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɑːn]

The	coast	of	Africa	was	seen	on	Monday	,	and	as	the	day	dawned	on
这	海岸	的	非洲	曾是	已见	在	周一	,	和	作为	这	天	黎明	在

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周一可以看到非洲海岸线，周二黎明时分，

[ðə; ði] 27th , [æl'dʒɪrz] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .

the	27th	,	Algiers	appeared	about	ten	miles	off	.
这	27th	,	阿尔及尔	出现	关于	十	英里	离开	.

27日，阿尔及尔出现在大约十英里之外。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hiːt] :

The	morning	was	beautifully	fine	,	with	a	haze	which	foretold	the	coming	heat	:
这	早晨	曾是	非常漂亮	美好的	,	和	一个	阴霾	哪个	预言	这	未来	热	:

清晨天气晴朗，薄雾缭绕，预示着即将到来的酷暑：

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [briːz] [feɪld] [juː 'es] ,

as	the	morning	advanced	,	the	breeze	failed	us	,
作为	这	早晨	先进的	,	这	微风	失败的	我们	,

随着清晨的到来，微风渐渐消失了。

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] ;

but	at	nine	o'clock	we	had	neared	the	town	to	within	about	five	miles	;
但	在	九	点钟	我们	有	接近	这	镇	到	之内	关于	五	英里	;

但到了九点钟，我们已经接近城镇，距离城镇大约还有五英里；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]

the	long	line	of	batteries	were	distinctly	seen	,	with	the	red	flag	flying	in	all
这	长的	线	的	电池	是	明显地	已见	,	和	这	红色的	旗帜	飞行	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

一长排炮台清晰可见，红旗在四面八方飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] .

and	the	masts	of	the	shipping	showed	above	the	walls	of	the	mole	.
和	这	桅杆	的	这	船运	显示	多于	这	墙壁	的	这	痣	.

船只的桅杆高出防波堤的堤岸。

[ðə; ði] ['sevərn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ['flaɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz]

The	Severn	,	with	a	flag	of	truce	flying	,	was	detached	with	the	terms
这	塞文	,	和	一个	旗帜	的	休战	飞行	,	曾是	分离的	和	这	条款

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ,

of	the	Prince	Regent	,
的	这	王子	摄政	,

塞文河畔飘扬着休战旗，按照摄政王的条件脱离了封锁。

[ænd; ənd] [ðɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] ,

and	this	was	a	most	anxious	period	,
和	这	曾是	一个	最多	焦虑的	时期	,

这是一段令人焦虑不安的时期。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	we	were	in	the	dark	as	to	the	feelings	of	the	Dey	,
为了	我们	是	在	这	黑暗的	作为	到	这	情怀	的	这	戴伊	,

因为我们对迪伊的感受一无所知，

['weðər] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɪstəntli] [ək'sept] ,

whether	the	offered	terms	were	such	as	he	could	consistently	accept	,
无论	这	提供	条款	是	这样的	作为	他	可以	始终	接受	,

无论所提供的条件是他能够始终接受的，

[ɔːr] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [rɪ'zɪstəns] .

or	that	left	him	no	alternative	but	resistance	.
或者	那	左边	他	不	选择	但	反抗	.

或者说，这使他别无选择，只能抵抗。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['eksəd] [æt; ət]

During	this	state	of	suspense	,	our	people	were	,	as	usual	,	exercised	at
期间	这	状态	的	悬念	,	我们的	人们	是	,	作为	通常	,	锻炼	在

[ðə; ði]['gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

在这种紧张的气氛中，我们的人民像往常一样进行了炮兵演习。

[ðə; ði]['boʊts] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [baɪ]['sɪgnəl] ,

the	boats	hoisted	out	,	and	prepared	for	service	by	signal	,
这	船	吊起	出去	,	和	准备	为了	服务	经过	信号	,

救生艇被吊出水面，并根据信号做好服役准备。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	at	noon	we	were	ready	for	action	.
和	在	中午	我们	是	准备好	为了	行动	.

中午时分，我们做好了行动准备。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [paɪpt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

The	ship's	company	were	piped	to	dinner	,
这	船的	公司	是	管道	到	晚餐	,

船员们在风笛的伴奏下赴宴。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðerz] [ɪn][ðə; ði]

and	at	one	o'clock	the	captain	and	officers	sat	down	to	theirs	in	the
和	在	一	点钟	这	队长	和	警官	卫星	向下	到	他们的	在	这

[gʌn] - [ruːm] ,

gun	-	room	,
枪	-	房间	,

一点钟，船长和军官们在炮室里坐了下来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [siː] [paɪ] ;

the	principal	dish	of	which	was	a	substantial	sea	pie	;
这	主要的	盘子	的	哪个	曾是	一个	重大的	海	馅饼	;

其中主菜是一份分量十足的海鲜馅饼；

[waɪn] [wʌz; wəz] [pledʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌmpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] ,

wine	was	pledged	in	a	bumper	to	a	successful	attack	,
葡萄酒	曾是	承诺	在	一个	保险杠	到	一个	成功的	攻击	,

葡萄酒被用作庆祝袭击成功的筹码。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	a	general	expression	of	hope	for	an	unsuccessful	negotiation	.
和	一个	一般的	表达	的	希望	为了	一个	不成功	谈判	.

以及对谈判失败的一种普遍希望。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	this	time	,	the	officer	of	the	watch	reported	to	the	captain	,
在	这	时间	,	这	官	的	这	手表	据报道	到	这	队长	,

这时，值班军官向船长报告说：

[ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['telɪgræf] " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

that	the	admiral	had	made	the	general	telegraph	"	Are	you	ready	?
那	这	上将	有	制成	这	一般的	电报	"	是	你	准备好	?

海军上将发出了总电报："你们准备好了吗？"

" ['tʃɛtəm] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] " ['redi] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] ,

"	Chetham	immediately	directed	that	our	answer	"	ready	"	should	be	shown	,
"	切塔姆	立即地	指导	那	我们的	回答	"	准备好	"	应该	是	所示	,

切塔姆立即指示，我们的回答"准备就绪"应该显示出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][laɪk]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthedz]

and	at	the	same	moment	the	like	signal	was	flying	at	the	mastheads
和	在	这	相同的	片刻	这	喜欢	信号	曾是	飞行	在	这	报头

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['skwɑːdrən] .

of	the	entire	squadron	.
的	这	全部的	中队	.

与此同时，整个中队的桅杆顶端都飘扬着同样的信号。

[ðə; ði] [mes] [naʊ] [broʊk] [ʌp] ,

The	mess	now	broke	up	,
这	混乱	现在	打破	向上	,

混乱局面终于结束了。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

each	individual	of	it	quietly	making	arrangements	with	the	other	in	the	event
每个	个人	的	它	悄悄	制作	安排	和	这	其他	在	这	事件

[ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

of	accident	,
的	事故	,

成员们各自悄悄地与其他成员约定，以防发生意外。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] " [tuː; tə] [ber] [ʌp] "

and	we	had	scarcely	reached	the	deck	,	when	the	signal	"	to	bear	up	"
和	我们	有	几乎	达到	这	甲板	,	什么时候	这	信号	"	到	熊	向上	"

[wʌz; wəz][aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

我们刚走到甲板上，就发出了"转向"的信号。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] - [tʃiːf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] , ['stedi] [briːz] ['bloʊɪŋ]

the	commander	in	-	chief	leading	the	way	,	with	a	fine	,	steady	breeze	blowing
这	指挥官	在	-	首席	领导	这	方式	,	和	一个	美好的	,	稳定的	微风	吹

[ɑːn][ðə; ði][lænd] .

on	the	land	.
在	这	土地	.

总司令身先士卒，微风轻拂大地。

[wiː; wi][ræn][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['ædmɜ-əlz] ['lɑːˌbərd] - [biːm] , ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ]

We	ran	in	on	the	admiral's	larboard	-	beam	,	keeping	within	two	cables	'	length
我们	跑	在	在	这	海军上将的	左舷	-	光束	,	保持	之内	二	电缆	-	长度

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

我们从海军上将的左舷追了上来，与他保持两链的距离；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][raʊnd][ænd; ənd] [greɪp] , [ðə; ði] [ˌkærə'neɪd] [wɪð; wɪθ]

the	long	guns	were	loaded	with	round	and	grape	,	the	carronades	with
这	长的	枪支	是	已加载	和	圆形的	和	葡萄	,	这	卡隆炮	和

[greɪp] ['oʊnli] ;

grape	only	;
葡萄	仅有的	;

长炮装填的是圆形弹丸和葡萄弹，卡隆炮只装填葡萄弹；

['aʊər; ɑːr][seɪl][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [ænd; ənd] [təgælənt] [seɪlz] , [ðə; ði][meɪn] -

our	sail	was	reduced	to	the	topsails	,	and	topgallant	sails	,	the	main	-
我们的	帆	曾是	减少	到	这	顶帆	,	和	顶盖兰特	帆	,	这	主要的	-

[seɪl] [fɜːrld] ,

sail	furled	,
帆	卷曲	,

我们的帆只剩下顶帆和上桅帆，主帆卷了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [drɑːpt] [ə'stɜːrn][ɪn] [toʊ] .

and	the	boats	dropped	astern	in	tow	.
和	这	船	掉落	倒车	在	拖	.

船只被拖到船尾。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] -

The	ships	were	now	steering	to	their	appointed	stations	,	and	the	gun	-
这	船舶	是	现在	转向	到	他们的	任命	车站	,	和	这	枪	-

['boʊts] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] ,

boats	showing	their	eagerness	,
船	显示	他们的	渴望	,

舰船们正驶向各自的指定位置，炮艇们也表现出了跃跃欲试的姿态。

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][seɪl] , [tuː; tə][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bætəriz] .

by	a	crowd	of	sail	,	to	get	alongside	the	batteries	.
经过	一个	人群	的	帆	,	到	得到	旁边	这	电池	.

一群帆船驶向炮台。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['ældʒəriːn] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]

As	we	drew	towards	the	shore	,	the	Algerines	were	observed	loading	their
作为	我们	画	向	这	支撑	,	这	阿尔及利亚人	是	观察到	加载中	他们的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

当我们驶向岸边时，看到阿尔及利亚人正在装填枪支。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst]['nʌmbər][ʌv; əv][spek'teitəs][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	a	vast	number	of	spectators	were	assembled	on	the	beach	,
和	一个	广阔的	数字	的	观众	是	组装	在	这	海滩	,

海滩上聚集了大量观众。

['aɪdli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

idly	gazing	at	the	approach	of	the	squadron	,	seemingly	quite	unconscious	of
闲散地	凝视	在	这	方法	的	这	中队	,	似乎	相当	无意识	的

[wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

what	was	about	to	happen	.
什么	曾是	关于	到	发生	.

他漫不经心地望着中队的到来，似乎完全没有意识到即将发生的事情。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər] [ə'pɪrənsəz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ;

Far	**different**	**were**	**appearances**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**mole**	**as**	**it**	**opened**	**;**
远的	不同的	是	外貌	在	这	嘴	的	这	痣	作为	它	打开	;

鼹鼠张开嘴时，嘴里的样子截然不同；

[ðə; ði] [roʊ] - ['boʊts] , ['fʊli] [mænd] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

the	**row**	**-**	**boats**	**,**	**fully**	**manned**	**,**	**were**	**lying**	**on**	**their**	**oars**	**,**	**quite**	**prepared**	**for**
这	排	-	船	,	完全	有人值守	,	是	说谎	在	他们的	桨	,	相当	准备	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	**attack**	**,**
这	攻击	,

满载船员的划艇横卧在桨上，做好了迎战的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɔːrd] , [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	**we**	**fully**	**expected**	**they**	**would**	**attempt**	**to**	**board**	**,**	**should**	**an**	**opportunity**
和	我们	完全	预期的	他们	会	试图	到	木板	,	应该	一个	机会

['ɔːfər] ;

offer	**;**
提供	;

我们完全预料到，如果机会出现，他们会尝试登船；

[iːtʃ] [boʊt][hæd; həd][ə; eɪ][flæg] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

each	**boat**	**had**	**a**	**flag**	**hanging**	**over**	**the**	**stern**	**.**
每个	船	有	一个	旗帜	绞刑	超过	这	船尾	.

每艘船的船尾都挂着一面旗帜。

[ə; eɪ] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [muəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] ,

A	**frigate**	**was**	**moored**	**across**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**mole**	**,**
一个	护卫舰	曾是	系泊	穿过	这	嘴	的	这	痣	,

一艘护卫舰停泊在防波堤的入口处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪg][wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**a**	**small**	**brig**	**was**	**at**	**anchor**	**outside**	**of**	**her**	**.**
和	一个	小的	布里格	曾是	在	锚	外部	的	她	.

一艘小型双桅帆船停泊在她船外。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [θriː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər]

At	**fifteen**	**minutes**	**before**	**three**	**P**	**.**	**M**	**.**	**the**	**Queen**	**Charlotte**	**came**	**to**	**an**	**anchor**
在	十五	分钟	前	三	P	.	M	.	这	女王	夏洛特	来了	到	一个	锚

[baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ,

by	**the**	**stern**	**,**
经过	这	船尾	,

下午三点前十五分钟，“夏洛特皇后号”船尾抛锚停泊。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti][jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

at	**the**	**distance**	**of**	**sixty**	**yards**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**,**	**as**	**was**
在	这	距离	的	六十	码	从	这	海滩	,	和	,	作为	曾是

[æsə'teind] [baɪ] ['meʒərmənt] ,

ascertained	**by**	**measurement**	**,**
已确定	经过	测量	,

距离海滩六十码处，经测量确定，

['naɪnti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] ['bætəriz] , [ˌʌnmə'lestɪd]

ninety	**yards**	**from**	**the**	**muzzles**	**of**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**mole**	**batteries**	**,**	**unmolested**
九十	码	从	这	口套	的	这	枪支	的	这	痣	电池	,	未受干扰

,

,
,

距离鼹鼠炮台炮口九十码，未受干扰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪətu:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['hɑ:rbər] ; [hɜ:r; hər][flæg] [flu:] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	all	the	quietude	of	a	friendly	harbour	;	her	flag	flew	at	the
和	和	全部	这	寂静	的	一个	友好的	港口	;	她	旗帜	飞翔	在	这

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

如同友好港口般宁静；她的旗帜在主甲板上飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] ;

and	the	colours	at	the	peak	;
和	这	颜色	在	这	顶峰	;

以及山顶的色彩；

[hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] ['brɔ:dsaɪd] ['flæŋkt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bætəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊl]

her	starboard	broadside	flanked	the	whole	range	of	batteries	from	the	mole
她	右舷	舷侧	侧翼	这	所有的	范围	的	电池	从	这	痣

[hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ;

head	to	the	lighthouse	;
头	到	这	灯塔	;

她的右舷侧舷炮火覆盖了从防波堤到灯塔的所有炮台；

[hɜ:r; hər]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ja:dz] ([æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] ,) [rɪ'meɪnd] [ə'lɔ:ft] ,

her	topsail	yards	(	as	were	those	of	the	squadron	,	)	remained	aloft	,
她	顶帆	码	(	作为	是	那些	的	这	中队	,	)	剩余	高空	,

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['faɪər] ,

to	be	secure	from	fire	,
到	是	安全的	从	火	,

她的顶帆桁（和舰队的其他船只一样）仍然高高架起，以防止被火烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [brɔ:t] ['snʌgli] [tu:; tə][ðə; ði][ja:dz][baɪ] [hed] - [laɪnz] ['pri:viəsli] ['fɪtɪd] ;

and	the	sails	brought	snugly	to	the	yards	by	head	-	lines	previously	fitted	;
和	这	帆	带来	舒适地	到	这	码	经过	头	-	线条	之前	适配	;

帆通过预先安装好的帆桁索紧紧地拉到桅杆上；

[ðə; ði] [təgælənt] [seɪlz][ænd; ənd][smɔ:l] [seɪlz]['oʊnli][wɜ:r; wər] [fɜ:rld] ,

the	topgallant	sails	and	small	sails	only	were	furled	,
这	顶盖兰特	帆	和	小的	帆	仅有的	是	卷曲	,

只有上桅帆和小帆被收了起来。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][mæn] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪk'spoʊzd][ə'lɔ:ft] .

so	that	we	had	no	man	unnecessarily	exposed	aloft	.
所以	那	我们	有	不	男人	不必要的	裸露	高空	.

这样一来，我们就没有人在高处不必要地暴露了。

[ðə; ði][li':ændə] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tu:]

The	Leander	,	following	the	motions	of	the	admiral	,	was	brought	up	with	two
这	利安德	,	下列的	这	运动	的	这	上将	,	曾是	带来	向上	和	二

['æŋkərz] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ,

anchors	by	the	stern	,
锚	经过	这	船尾	,

按照海军上将的指示，利安德号用船尾的两根锚将船拉了上来。

[let][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɑ:ˌbərd] [bi:m] , [vɪəd] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] -

let	go	on	his	larboard	beam	,	veered	away	,	until	she	obtained	a	position	nearly	a	-
让	去	在	他的	左舷	光束	,	转向	离开	,	直到	她	获得	一个	位置	几乎	一个	-

[hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

head	of	him	,
头	的	他	,

她松开他左舷的绳索，转向驶去，直到她几乎到达了他前方的位置。

[ðen] [let] [goʊ] [æn; ən] ['æŋkər] ['ʌndər] [fʊt] ,

then	let	go	an	anchor	under	foot	,
然后	让	去	一个	锚	在下面	脚	,

然后松开脚下的锚，

['oʊpən] [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl]

open	by	this	to	a	battery	on	the	starboard	side	at	the	bottom	of	the	mole
打开	经过	这	到	一个	电池	在	这	右舷	边	在	这	底部	的	这	痣

,

,

,

通过这个开口可以连接到防波堤右舷底部的蓄电池。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] ['bætəri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] [saɪd] .

and	to	the	Fish	-	market	battery	on	the	larboard	side	.
和	到	这	鱼	-	市场	电池	在	这	左舷	边	.

以及左舷的鱼市电池。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [lɔ:rd] ['ɛksˌmaʊθ] [wʌz; wəz] [si:n] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] [ðə; ði]

At	this	moment	Lord	Exmouth	was	seen	waving	his	hat	on	the	poop	to	the
在	这	片刻	主	埃克斯茅斯	曾是	已见	挥手	他的	帽子	在	这	船尾	到	这

['aɪdləz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

idlers	on	the	beach	to	get	out	of	the	way	,
惰轮	在	这	海滩	到	得到	出去	的	这	方式	,

这时，人们看到埃克斯茅斯勋爵站在船尾，挥舞着帽子，示意沙滩上的闲散人员让开。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

then	a	loud	cheer	was	heard	,
然后	一个	大声	欢呼	曾是	听到	,

随后传来一阵响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ['ʃɑ:rləts] [trə'mendəs] ['brɔ:dsaɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn]

and	the	whole	of	the	Queen	Charlotte's	tremendous	broadside	was	thrown
和	这	所有的	的	这	女王	夏洛特的	巨大的	舷侧	曾是	抛掷

['ɪntu:] [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;

into	the	batteries	abreast	of	her	;
进入	这	电池	并排	的	她	;

"夏洛特女王"号的整个强大舷侧炮火都倾泻到了她身旁的炮台上；

[ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['teɪkən] ,

this	measure	was	promptly	taken	,
这	措施	曾是	及时	已采取	,

这项措施迅速采取。

[æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

as	the	smoke	of	a	gun	was	observed	to	issue	from	some	part	of
作为	这	抽烟	的	一个	枪	曾是	观察到	到	问题	从	一些	部分	的

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,

the	enemy's	works	,
这	敌人的	作品	,

当发现敌方工事的某个地方冒出枪炮的硝烟时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

so	that	the	sound	of	the	British	guns	was	heard	almost	in	the	same	instant
所以	那	这	声音	的	这	英国	枪支	曾是	听到	几乎	在	这	相同的	立即的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'lɔ:ŋd] .

with	that	to	which	the	smoke	belonged	.
和	那	到	哪个	这	抽烟	属于	.

因此，英国炮火的轰鸣声几乎与硝烟的来源声同时响起。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [wɜːr; wər] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][liˈːændə]

The	cheers	of	the	Queen	Charlotte	were	loudly	echoed	by	those	of	the	Leander
这	干杯	的	这	女王	夏洛特	是	高声	回声	经过	那些	的	这	利安德

,

,

,

“夏洛特女王”号的欢呼声响彻“利安德”号，与船上其他船只的欢呼声交相呼应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] ['brɔːdsaɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , ['kæriɪŋ]

and	the	contents	of	her	starboard	broadside	as	quickly	followed	,	carrying
和	这	内容	的	她	右舷	舷侧	作为	迅速地	随后	,	携带

[dɪˈstrʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [roʊ] - ['boʊts] ;

destruction	into	the	groups	of	row	-	boats	;
破坏	进入	这	团体	的	排	-	船	;

随后，她的右舷炮火迅速倾泻而下，给成群的划艇带来了毁灭性的打击；

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]

as	the	smoke	opened	,	the	fragments	of
作为	这	抽烟	打开	,	这	片段	的

随着烟雾散开，碎片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	446	]
[	页	-	]

[第446页]

['boʊts][wɜːr; wər] [siːn] ['floʊtɪŋ] , [ðer; ðər] [kruːz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [æz; əz] ['meni]

boats	were	seen	floating	,	their	crews	swimming	and	scrambling	,	as	many
船	是	已见	漂浮的	,	他们的	船员	游泳	和	争抢	,	作为	许多

[æz; əz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

as	escaped	the	shot	,
作为	逃脱	这	射击	,

人们看到一些船只漂浮在水面上，船员们奋力游泳和挣扎，尽可能地躲过了枪击。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [əˈnʌðər] ['brɔːdsaɪd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	the	shore	;	another	broadside	annihilated	them	.
到	这	支撑	;	其他	舷侧	彻底消灭	他们	.

炮火向岸边袭来；另一轮齐射将他们歼灭。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [slæk] [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wɔːrm] [səˈluːt] ,

The	enemy	was	not	slack	in	returning	this	warm	salute	,
这	敌人	曾是	不是	松弛	在	返回	这	温暖的	礼炮	,

敌人也毫不示弱地回以了这份热烈的敬礼。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn]

for	almost	before	the	shot	escaped	from	our	guns	,	a	man	standing	on
为了	几乎	前	这	射击	逃脱	从	我们的	枪支	,	一个	男人	常设	在

[ðə; ði] ['foʊksl] ['bɪts] ,

the	forecastle	bits	,
这	前甲板	比特	,

几乎就在子弹射出枪膛之前，一个男人就站在了船首楼的甲板上。

['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ['bʌntlɪn] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

hauling	on	the	topsail	buntlines	,	received	a	musket	bullet	in	his	left	arm	,
运输	在	这	顶帆	彩带	,	已收到	一个	滑膛枪	子弹	在	他的	左边	手臂	,

在拉紧顶帆索时，他的左臂被一颗步枪子弹击中。

[wɪtʃ] [broʊk][ðə; ði][boʊn] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːkpɪt] .

which	broke	the	bone	,	and	commenced	the	labours	in	the	cockpit	.
哪个	打破	这	骨	,	和	开始	这	劳动	在	这	座舱	.

这导致骨头骨折，并开始在驾驶舱内劳作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər]

The	action	became	general	as	soon	as	the	ships	had	occupied	their
这	行动	成为	一般的	作为	很快	作为	这	船舶	有	占领	他们的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

舰船各就各位后，战斗随即全面展开。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [soʊ][kloʊz][wɜ:r; wər]

and	we	were	engaged	with	the	batteries	on	either	side	;	so	close	were
和	我们	是	已订婚的	和	这	电池	在	任何一个	边	;	所以	关闭	是

[wi:; wi] ,

we	,
我们	,

我们与两侧的炮台都交战了；我们离得非常近，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

that	the	enemy	were	distinctly	seen	loading	their	guns	above	us	.
那	这	敌人	是	明显地	已见	加载中	他们的	枪支	多于	我们	.

我们清楚地看到敌军正在我们头顶装填弹药。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['brɔ:dˌsaɪdz] , [wi:; wi] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]

After	a	few	broadsides	,	we	brought	our	starboard	broadside	to	bear	on	the
后	一个	很少	传单	,	我们	带来	我们的	右舷	舷侧	到	熊	在	这

[fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] ,

Fish	-	market	,
鱼	-	市场	,

几轮舷炮齐射之后，我们用右舷舷炮火瞄准了鱼市。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:ˌbərd] [saɪd] [ðen] [lʊkt] [tu:; tə] ['si:wərd] .

and	our	larboard	side	then	looked	to	seaward	.
和	我们的	左舷	边	然后	看起来	到	向海	.

然后，我们的左舷就朝向了大海。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - ['boʊts][wɜ:r; wər] [naʊ] ['θroʊɪŋ] ['rɑ:kəts] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊl] ,

The	rocket	-	boats	were	now	throwing	rockets	over	our	ships	into	the	mole	,
这	火箭	-	船	是	现在	投掷	火箭	超过	我们的	船舶	进入	这	痣	,

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	effects	of	which	,
这	效果	的	哪个	,

火箭艇现在正向我们的船只投掷火箭，落入防波堤，其效果是：

[wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:ˌbərd] [baʊ; boʊ] .

were	occasionally	seen	on	the	shipping	on	our	larboard	bow	.
是	偶尔	已见	在	这	船运	在	我们的	左舷	弓	.

偶尔会在我们左舷船首的船只上看到它们。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmərəl] ,

The	Dutch	flag	was	to	be	seen	flying	at	the	fore	of	the	Dutch	Admiral	,
这	荷兰语	旗帜	曾是	到	是	已见	飞行	在	这	前	的	这	荷兰语	上将	,

可以看到荷兰国旗在荷兰海军上将号的船头飘扬。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑ:drən] , [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['bætəriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv]

who	,	with	his	squadron	,	were	engaging	the	batteries	to	the	eastward	of
WHO	,	和	他的	中队	,	是	引人入胜	这	电池	到	这	向东	的

[ðə; ði][moʊl] .

the	mole	.
这	痣	.

他和他的中队正在与防波堤东侧的炮台交战。

[ðə; ði] [freʃ] [briːz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd]

The	fresh	breeze	which	brought	us	in	was	gradually	driven	away	by	the	cannonade
这	新鲜的	微风	哪个	带来	我们	在	曾是	逐步地	驱动	离开	经过	这	炮击

,

,

,

带来我们的清新微风渐渐被炮火声驱散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [soʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	the	smoke	of	our	guns	so	hung	about	us	,
和	这	抽烟	的	我们的	枪支	所以	悬挂	关于	我们	,

我们周围的空气中弥漫着枪林弹雨的硝烟。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [tʊk] [dɪ'lɪbərət]

that	we	were	obliged	to	wait	until	it	cleared	;	for	the	men	took	deliberate
那	我们	是	有义务	到	等待	直到	它	已清除	;	为了	这	男人	采取	商榷

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][eɪmz] ,

and	certain	aims	,
和	肯定	目标	,

我们不得不等到火势减弱；因为这些人采取了深思熟虑且明确的目标。

['treɪnɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

training	their	guns	until	they	were	fully	satisfied	of	their	precision	.
训练	他们的	枪支	直到	他们	是	完全	使满意	的	他们的	精确	.

他们反复练习枪支，直到对枪支的精准度完全满意为止。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ;

But	our	enemies	gave	us	no	reason	to	suppose	that	they	were	idle	;
但	我们的	敌人	给予	我们	不	原因	到	认为	那	他们	是	闲置的	;

但我们的敌人并没有给我们任何理由认为他们是无所事事的；

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪn][hɪz; ɪz]

so	great	was	the	havoc	which	they	made	amongst	us	,	that	the	surgeon	in	his
所以	伟大的	曾是	这	混乱	哪个	他们	制成	在	我们	,	那	这	外科医生	在	他的

[rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] ,

report	stated	,
报告	声明	,

他们给我们造成的破坏如此之大，以至于外科医生在他的报告中写道：

[ðæt] ['sɪksti] - [faɪv] [men][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

that	sixty	-	five	men	were	brought	to	him	wounded	after	the	first	and
那	六十	-	五	男人	是	带来	到	他	受伤	后	这	第一的	和

['sekənd] ['brɔːdˌsaɪdz] .

second	broadsides	.
第二	传单	.

在第一轮和第二轮齐射之后，有65名受伤的士兵被送到他那里。

[ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

About	four	o'clock	,	a	boat	,	with	an	officer	,	came	with	orders	from	the
关于	四	点钟	,	一个	船	,	和	一个	官	,	来了	和	订单	从	这

['ædmərəl][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

admiral	to	cease	firing	,
上将	到	停止	射击	,

大约四点钟，一艘小艇载着一名军官前来，带来了海军上将停止射击的命令。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌældʒi'riːn] ['frɪgəts] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

as	an	attempt	to	destroy	the	Algerine	frigates	was	about	to	be	made	.
作为	一个	试图	到	破坏	这	阿尔及利亚人	护卫舰	曾是	关于	到	是	制成	.

当时，摧毁阿尔及尔护卫舰的行动即将展开。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [θri:] ['boʊts] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊl] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gɔ:ntlɪt; 'gɑ:ntlɪt]['gæntlɪt][ɪn]
Accordingly **three** **boats** **pushed** **into** **the** **mole** **,** **running** **the** **gantlet** **in**
因此 三 船 推动 进入 这 痣 , 跑步 这 挑战 在
['gælənt] [staɪl] ;
gallant **style** **;**
英勇 风格 ;

于是，三艘船奋力驶入防波堤，英勇地穿过了障碍物；

[ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faʊnd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kru:] ;
they **boarded** **the** **outermost** **frigate** **,** **which** **was** **found** **deserted** **by** **her** **crew** **;**
他们 登机 这 最外层 护卫舰 , 哪个 曾是 成立 荒凉的 经过 她 全体人员 ;

他们登上最外侧的护卫舰，发现舰上船员已经全部离开；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ;
and **in** **a** **few** **minutes** **she** **was** **in** **a** **blaze** **;**
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 在 一个 火焰 ;

几分钟后，她就被火焰吞噬了；

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['boʊts] - [kru:z] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .
in **doing** **this** **the** **boats** **'** **crews** **suffered** **severely** **.**
在 正在做 这 这 船 - 船员 遭受 严重 .

这样做导致船上的船员遭受了严重伤害。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][læst] ['brɔ:dsaɪd] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ˌju: 'es] ,
The **smoke** **of** **our** **last** **broadside** **had** **scarcely** **left** **us** **,**
这 抽烟 的 我们的 最后的 舷侧 有 几乎 左边 我们 ,

我们上次炮击的硝烟还未散去，

[wen] [ðə; ði] ['ældʒəri:n] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [deks] ,
when **the** **Algerines** **renewed** **their** **fire** **of** **musketry** **upon** **our** **decks** **,**
什么时候 这 阿尔及利亚人 更新 他们的 火 的 火枪 之上 我们的 甲板 ,

当阿尔及利亚人再次向我们的甲板开火时，

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ə'loʊn]
fortunately **the** **men** **were** **lying** **down** **by** **the** **guns** **,** **and** **the** **officers** **alone**
幸运的是 这 男人 是 说谎 向下 经过 这 枪支 , 和 这 警官 独自的
[wɜ:r; wər][mɑ:rks][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
were **marks** **for** **them** **,**
是 标记 为了 他们 ,

幸好那些士兵都趴在枪旁，只有军官成了他们的目标。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]['vɪktɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but **one** **midshipman** **was** **their** **only** **victim** **at** **this** **time** **.**
但 一 海军学员 曾是 他们的 仅有的 受害者 在 这 时间 .

但当时他们的受害者只有一名海军学员。

[ðə; ði][mɑ:sts][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts] , ['splɪntərz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The **masts** **began** **to** **suffer** **in** **all** **parts** **,** **splinters** **were** **falling** **from** **them** **,**
这 桅杆 开始 到 遭受 在 全部 部分 , 碎片 是 坠落 从 他们 ,

桅杆各处开始出现断裂，碎片不断脱落。

[ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kænvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪlz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz]
and **shreds** **of** **canvass** **from** **the** **sails** **came** **down** **upon** **us** **in** **great** **quantities**
和 碎屑 的 帆布 从 这 帆 来了 向下 之上 我们 在 伟大的 数量
;
;
;

大量的帆布碎片从船帆上掉落下来，砸在我们身上；

['treɪsɪz] , ['baʊlaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [gɪr] , ['sʌfərd] ['i:kwəli] ; [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [fɔ:r]
traces , bowlines , and other running gear , suffered equally ; the shrouds , fore
痕迹 , 保龄球 , 和 其他 跑步 齿轮 , 遭受 同样地 ; 这 裹尸布 , 前
[ænd; ənd][æft] ,
and aft ,
和 后部 ,

索具、系缆和其他运行装置也同样受损；前后桅索，

[gɑ:t][kʌt][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [men] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [nɑ:t] [ðem; ðəm] ,
got cut up so quickly , that the rigging men attempted in vain to knot them ,
得到 切 向上 所以 迅速地 , 那 这 索具 男人 尝试过 在 徒劳 到 结 他们 ,

绳索断裂得太快，索具工人们徒劳地试图将它们打结。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] .
and were at last forced to leave the rigging to its fate .
和 是 在 最后的 强制 到 离开 这 索具 到 它是 命运 .

最后，他们被迫放弃了对索具的处置。

[wen] [ðə; ði]['boʊts] [rɪ'tɜ:rnd] , [wi:; wi] ['ri:kə'menst] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] ;
When the boats returned , we recommenced our fire with renewed vigour ;
什么时候 这 船 返回 , 我们 重新开始 我们的 火 和 更新 活力 ;
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][flæg] - [stɑ:f] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] ,
occasionally a flag - staff was knocked down ,
偶尔 一个 旗帜 - 职员 曾是 敲门 向下 ,

船只返回后，我们重新燃起篝火，火势更加猛烈；偶尔会有旗杆被撞倒。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
a fact which was always announced with a cheer ,
一个 事实 哪个 曾是 总是 宣布 和 一个 欢呼 ,

每当宣布这一事实时，都会伴随着欢呼声。

[i:tʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['mɑ:rksmən] .
each captain of a gun believing himself to be the faithful marksman .
每个 队长 的 一个 枪 相信 他自己 到 是 这 忠实 神射手 .

每个炮兵队长都认为自己是神枪手。

[ðə; ði] [ˌældʒi'ri:n] ['skwɑ:drən] [naʊ] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]
The Algerine squadron now began , as it were , to follow the motions of
这 阿尔及利亚人 中队 现在 开始 , 作为 它 是 , 到 跟随 这 运动 的
[ðə; ði]['aʊtər] ['frɪgət] ;
the outer frigate ;
这 外 护卫舰 ;

阿尔及尔舰队现在仿佛开始跟随外围护卫舰的动向；

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bə:nd] ['merəli] [tə'geðər] .
the rockets had taken effect , and they all burned merrily together .
这 火箭 有 已采取 影响 , 和 他们 全部 烧伤 兴高采烈地 一起 .

火箭发射成功，它们欢快地燃烧在一起。

[ə; eɪ][hɑ:t] [ʃɑ:t] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [strʌk] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [bɑ:ks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]
A hot shot , about this time , struck a powder - box , on which was sitting the
一个 热的 射击 , 关于 这 时间 , 击 一个 粉末 - 盒子 , 在 哪个 曾是 坐着 这
['paʊdər] - [bɔɪ] ,
powder - boy ,
粉末 - 男生 ,

就在这时，一颗过热的炮弹击中了一个火药箱，火药童正坐在上面。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dredfəli]

he	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**was**	**blown**	**up**	**,**	**and**	**another**	**near**	**him**	**was**	**dreadfully**
他	,	贫穷的	同伴	,	曾是	吹	向上	,	和	其他	靠近	他	曾是	极其糟糕

[skɔːrtʃt] .

scorched	**.**
烧焦的	.

他，这个可怜的人，被炸死了，他附近的另一个人也被严重烧伤。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði][sæd] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks][wʌz; wəz]

Through	**the**	**intervals**	**of**	**smoke**	**,**	**the**	**sad**	**devastation**	**in**	**the**	**enemy's**	**works**	**was**
通过	这	间隔	的	抽烟	,	这	伤心	毁灭	在	这	敌人的	作品	曾是

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ;

made	**visible**	**;**
制成	可见的	;

透过硝烟的间隙，可以看到敌军工事遭受的惨重破坏；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] [hed] , [nɪr] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] ,

the	**whole**	**of**	**the**	**mole**	**head**	**,**	**near**	**the**	**Queen**	**Charlotte**	**,**	**was**	**a**	**ruin**	**,**
这	所有的	的	这	痣	头	,	靠近	这	女王	夏洛特	,	曾是	一个	废墟	,

靠近夏洛特女王号的整个鼹鼠头遗址都已成废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['saɪlənst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət]

and	**the**	**guns**	**were**	**consequently**	**silenced**	**;**	**but**	**we**	**were**	**not**	**so**	**fortunate**
和	这	枪支	是	最后	沉默	;	但	我们	是	不是	所以	幸运

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ;

with	**the**	**Fish**	**-**	**market**	**;**
和	这	鱼	-	市场	;

因此，枪声被制止了；但我们在鱼市就没有那么幸运了；

[ðə; ði]['gʌnz][ðer; ðər] [stɪl] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	**guns**	**there**	**still**	**annoyed**	**us**	**,**	**and**	**ours**	**seemed**	**to**	**make**	**no**	**impression**	**.**
这	枪支	那里	仍然	恼怒	我们	,	和	我们的	似乎	到	制作	不	印象	.

那里的枪声依然让我们感到烦躁，而我们的枪声似乎并没有造成任何影响。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'tʌtʃt] ,

A	**battery**	**in**	**the**	**upper**	**angle**	**of**	**the**	**town**	**was**	**also**	**untouched**	**,**
一个	电池	在	这	上	角度	的	这	镇	曾是	还	未受触碰	,

位于城镇上角的一座炮台也完好无损。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːt] ['æktʃuəli] [keɪm] [θruː]

and	**we**	**were**	**so**	**much**	**under**	**it**	**,**	**that**	**the**	**shot**	**actually**	**came**	**through**
和	我们	是	所以	很多	在下面	它	,	那	这	射击	实际上	来了	通过

['aʊər; ɑːr] [deks] ,

our	**decks**	**,**
我们的	甲板	,

我们当时就在炮火之下，炮弹竟然穿透了我们的甲板。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz]

without	**touching**	**the**	**bulwarks**	**,**	**and**	**we**	**could**	**not**	**elevate**	**our**	**guns**
没有	接触	这	堡垒	,	和	我们	可以	不是	提升	我们的	枪支

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

sufficiently	**to**	**check**	**them**	**.**
足够	到	查看	他们	.

不触碰舷墙，我们又无法将火炮抬升到足以进行检查的高度。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ,

As	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**behind**	**the**	**town**	**,**
作为	这	太阳	曾是	环境	在后面	这	镇	,

夕阳西下，落日余晖洒在小镇上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊl][wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] ; [ðer; ðər]['keɪbəlz] [bəːnd]

the	whole	of	the	shipping	in	the	mole	were	in	flames	;	their	cables	burned
这	所有的	的	这	船运	在	这	痣	是	在	火焰	;	他们的	电缆	烧伤

[θruː] ,

through	,
通过	,

防波堤上的所有船只都燃起了大火；它们的缆绳都被烧断了。

[left][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['evri] [briːz] :

left	them	at	the	mercy	of	every	breeze	:
左边	他们	在	这	怜悯	的	每一个	微风	:

任由他们随风飘荡:

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['frɪgət] ['θretnd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] ,

the	outermost	frigate	threatened	the	Queen	Charlotte	with	a	similar	fate	,
这	最外层	护卫舰	威胁	这	女王	夏洛特	和	一个	相似的	命运	,

最外侧的护卫舰威胁说，夏洛特女王号也会面临同样的命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] [sent][hɜːr; hər] [klɪr] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][liˈːændə] ; [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens] [hiːt]

but	a	breeze	sent	her	clear	on	towards	the	Leander	;	a	most	intense	heat
但	一个	微风	发送	她	清除	在	向	这	利安德	;	一个	最多	激烈的	热

[keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

came	from	her	,
来了	从	她	,

但一阵微风将她吹向了利安德河；她身上散发出极其强烈的热浪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɑːntækt] ;

and	we	expected	every	moment	to	be	in	contact	;
和	我们	预期的	每一个	片刻	到	是	在	接触	;

我们期待每时每刻都能保持联系;

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði][mæst] ['hedz] ,

the	flames	were	burning	with	great	power	at	the	mast	heads	,
这	火焰	是	燃烧	和	伟大的	力量	在	这	桅杆	头部	,

桅杆顶端火焰熊熊燃烧，威力巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['faɪər][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]

and	the	loose	fire	was	flying	about	in	such	a	way	that	there	seemed	little
和	这	松动的	火	曾是	飞行	关于	在	这样的	一个	方式	那	那里	似乎	小的

[tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

chance	of	our	escaping	,
机会	的	我们的	逃脱	,

熊熊烈火四处飞溅，我们似乎几乎没有逃脱的希望。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [baɪ]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

but	we	checked	her	progress	towards	us	,	by	firing	into	her	,
但	我们	已检查	她	进步	向	我们	,	经过	射击	进入	她	,

但我们通过向她开火来确认她向我们靠近的速度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	in	the	act	of	hauling	out	,
和	在	这	行为	的	运输	出去	,

在拖出过程中，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['welkəm] [siː] - [briːz] ['ɔːltər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

we	were	rejoiced	to	see	a	welcome	sea	-	breeze	alter	the	direction	of
我们	是	欣喜若狂	到	看	一个	欢迎	海	-	微风	改变	这	方向	的

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'lɔːft] ,

the	flames	aloft	,
这	火焰	高空	,

我们很高兴地看到，一阵令人愉悦的海风改变了高空火焰的方向。

[ðə; ði] [seɪm] [briːz] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hʌl] ,
the same breeze soon reached her hull ,
这 相同的 微风 很快 达到 她 船体 ,

同样的微风很快吹到了她的船体上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðə; ði]
and we had the satisfaction in a few minutes to see her touch the
和 我们 有 这 满意 在 一个 很少 分钟 到 看 她 触碰 这
[ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] .
shore to which she belonged .
支撑 到 哪个 她 属于 .

几分钟后，我们欣慰地看到她回到了她所属的海岸。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]['faɪər] [kept] [ʌp] ,
The guns were now so much heated by the incessant fire kept up ,
这 枪支 是 现在 所以 很多 加热 经过 这 不停歇 火 保留 向上 ,

由于持续不断的射击，枪管已经非常热了。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] ,
that we were forced to reduce the cartridges nearly one - half ,
那 我们 是 强制 到 减少 这 墨盒 几乎 一 - 一半 ,

我们被迫将墨盒数量减少了近一半，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] ['kuːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌriːˈloʊdɪŋ] ; [ðə; ði][men] , [tuː] ,
as well as to wait their cooling before reloading ; the men , too ,
作为 出色地 作为 到 等待 他们的 冷却 前 重新装弹 ; 这 男人 , 也 ,

还要等子弹冷却后再重新装填；男人们也是如此。

[wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈdjʊst] [æt; ət][sʌm; səm]['gʌnz] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
were so reduced at some guns , that they required the assistance of the
是 所以 减少 在 一些 枪支 , 那 他们 必需的 这 协助 的 这
['ʌðər] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] ;
others to work them ;
其他的 到 工作 他们 ;

有些火炮的火力严重不足，需要其他人的帮助才能操作；

[ðə; ði]['æftərmoʊst][gʌn][ɑːn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [men] [left] [ʌnˈtʌtʃt] , [bɪˈtwiːn]
the aftermost gun on the gangway had only two men left untouched , Between
这 最后 枪 在 这 舷梯 有 仅有的 二 男人 左边 未受触碰 , 之间
['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ,
seven and eight o'clock ,
七 和 八 点钟 ,

舷梯上最后一门炮只剩下两个人没被击毙，时间在七点到八点之间。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
the fire of the
这 火 的 这

火

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

['ɛnəmiːz] ['gʌnz][hæd; həd]['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
enemy's guns had sensibly diminished ,
敌人的 枪支 有 明智地 减少 ,

敌军的火力明显减弱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [wɜːrks][tuː; tə]

and	their	people	were	running	in	crowds	from	the	demolished	works	to
和	他们的	人们	是	跑步	在	人群	从	这	已拆除	作品	到

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

the	great	gate	of	the	city	;
这	伟大的	门	的	这	城市	;

他们的人民成群结队地从被拆毁的工地奔向城市的大门;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ]

they	were	distinctly	seen	in	all	their	movements	by	the	light	of	their	burning
他们	是	明显地	已见	在	全部	他们的	移动	经过	这	光	的	他们的	燃烧

['neɪvi][ænd; ənd] ['ɑːrsənl] .

navy	and	arsenal	.
海军	和	兵工厂	.

在他们燃烧的海军和军火库的光芒下，他们的一举一动都清晰可见。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə]['faɪər]

The	battery	in	the	upper	angle	of	the	town	,	which	,	was	too	high	to	fire
这	电池	在	这	上	角度	的	这	镇	,	哪个	,	曾是	也	高的	到	火

[əˈpɑːn] ,

upon	,
之上	,

位于城镇上角的炮台地势太高，无法开火。

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

kept	up	a	galling	fire	,	and	another	further	to	the	eastward	was	still	at
保留	向上	一个	令人恼火	火	,	和	其他	更远	到	这	向东	曾是	仍然	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

一处火势持续猛烈，而更东边的另一处火势仍在蔓延。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hɔːzər] [wʌz; wəz][rʌn] [aʊt][tuː; tə]

To	bring	our	broadside	to	bear	upon	it	,	a	hawser	was	run	out	to
到	带来	我们的	舷侧	到	熊	之上	它	,	一个	缆绳	曾是	跑步	出去	到

[ðə; ði]['sevərn] ,

the	Severn	,
这	塞文	,

为了将我们的舷炮对准它，我们向塞文河放了一根缆绳。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['berɪŋ] ,

on	our	larboard	bow	,	the	ship	was	swung	to	the	proper	bearing	,
在	我们的	左舷	弓	,	这	船	曾是	摇摆	到	这	恰当的	轴承	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

and	we	soon	checked	them	.
和	我们	很快	已检查	他们	.

船的左舷船首已经摆到了正确的方位，我们很快就检查了它们。

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst][naɪn] , [ðə; ði]['skwɑːdrən][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] , [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ,

At	45	minutes	past	nine	,	the	squadron	began	to	haul	out	,	some	making	sail	,
在	-	分钟	过去的	九	,	这	中队	开始	到	运输	出去	,	一些	制作	帆	,

九点四十五分，舰队开始返航，部分船只升起了帆。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [er] [ɔːf][ðə; ði][lænd] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['toʊɪŋ]

and	taking	advantage	of	a	light	air	off	the	land	,	while	others	were	towing
和	采取	优势	的	一个	光	空气	离开	这	土地	,	尽管	其他的	是	拖带

[ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] :

and	warping	:
和	变形	:

趁着陆地上微弱的气流，他们趁机行动，而其他人则忙于拖曳和扭曲船体：

[ðə; ði]['oʊnli][seɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][fɪt][tu:; tə][set] , [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] - ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst]

the	only	sail	which	we	had	fit	to	set	,	was	the	main	-	topmast
这	仅有的	帆	哪个	我们	有	合身	到	放	,	曾是	这	主要的	-	桅杆顶端

['steɪˌseɪl] ,

staysail	,
前帆	,

我们唯一能升起的帆是主桅顶支索帆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [staʊt] ['kænvəs] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [bri:z] ;

and	this	was	of	too	stout	canvass	to	feel	the	breeze	;
和	这	曾是	的	也	肥硕	帆布	到	感觉	这	微风	;

而且这块帆布太厚实了，感觉不到微风；

[ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] , ['æftər][ə; eɪ] [kedʒ]

the	boats	of	our	own	ship	were	unable	to	move	her	,	after	a	kedge
这	船	的	我们的	自己的	船	是	无法	到	移动	她	,	后	一个	边缘

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

我们船上的小艇无法移动她，抛下锚后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rʌn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] - ['keɪb(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm]

which	was	run	out	to	the	length	of	the	stream	-	cable	,	had	come
哪个	曾是	跑步	出去	到	这	长度	的	这	溪流	-	电缆	,	有	来

[hoʊm] ;

home	;
家	;

沿着水流电缆延伸出去，已经回到了家；

[ðʌs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][left] , [dɪ'pendənt] ['i:ðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [bri:z] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

thus	we	were	left	,	dependant	either	on	a	breeze	or	the	assistance	of	the
因此	我们	是	左边	,	依赖	任何一个	在	一个	微风	或者	这	协助	的	这

['skwɑ:drən] .

squadron	.
中队	.

因此，我们只能依靠微风或中队的帮助。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['ædmərəl]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

An	officer	was	sent	to	tell	the	admiral	our	situation	,
一个	官	曾是	发送	到	告诉	这	上将	我们的	情况	,

我们派了一名军官去向海军上将汇报我们的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][sʌŋk][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [kru:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ]

but	the	boat	was	sunk	from	under	the	crew	,	who	were	picked	up	by
但	这	船	曾是	沉没	从	在下面	这	全体人员	,	WHO	是	挑选	向上	经过

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

但船底的浮力使船员沉没，他们被另一艘船救起；

[ə; eɪ]['sekənd][boʊt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ,

a	second	boat	was	more	successful	,
一个	第二	船	曾是	更多的	成功的	,

第二艘船更成功，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] .

and	the	admiral	ordered	all	the	boats	he	could	collect	to	our	assistance	.
和	这	上将	订购	全部	这	船	他	可以	收集	到	我们的	协助	.

海军上将命令调集所有能找到的船只来支援我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sevərn] , [nɪr] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

At	this	time	the	Severn	,	near	us	,	had	caught	the	breeze	,	and	was
在	这	时间	这	塞文	,	靠近	我们	,	有	捕捉	这	微风	,	和	曾是

['muːvɪŋ] ['stedəli] [aʊt] ;

moving	steadily	out	;
移动	稳步	出去	;

这时，我们附近的塞文河迎着微风，正缓缓向外流去；

[ə; eɪ] ['hɔːzər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪzn] - [tʃeɪnz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ɪts] [ber] [end] ,

a	hawser	was	made	fast	to	her	mizen	-	chains	secured	to	its	bare	end	,
一个	缆绳	曾是	制成	快速地	到	她	米岑	-	链条	安全	到	它是	裸	结尾	,

一根缆绳系在她的后桅上，缆绳的裸露一端用链条固定住。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedˌmoʊst] [boʊt]

which	had	just	sufficient	length	to	reach	the	painter	of	the	headmost	boat
哪个	有	只是	充足的	长度	到	抵达	这	画家	的	这	最前端	船

,

,

,

长度刚好够到最前面那艘船上的油漆工，

['toʊɪŋ] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] - [hed] [wʌz; wəz] [tʃekt] [raʊnd] ,

towing	;	by	this	means	the	Leander's	head	was	checked	round	,
拖带	;	经过	这	方法	这	-	头	曾是	已检查	圆形的	,

拖曳；通过这种方式检查了利安德号的船头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	we	had	again	the	gratification	to	see	her	following	the	others
和	我们	有	再次	这	满足感	到	看	她	下列的	这	其他的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] .

of	the	squadron	.
的	这	中队	.

我们再次欣慰地看到她跟在小队其他成员后面。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ;

The	small	portion	of	our	sails	were	set	to	assist	our	progress	;
这	小的	部分	的	我们的	帆	是	放	到	协助	我们的	进步	;

我们升起的一小部分帆是为了帮助我们航行；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevərn] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ;

but	without	the	help	of	the	Severn	there	we	should	have	remained	;
但	没有	这	帮助	的	这	塞文	那里	我们	应该	有	剩余	;

但如果没有塞文河的帮助，我们可能还会留在那里；

['aʊər; ɑːr] ['mɪzn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪnˌtɑːp] , [ʃɑːt] [θruː] .

our	mizen	-	topmast	fell	into	the	maintop	,	shot	through	.
我们的	米岑	-	桅杆顶端	跌倒	进入	这	主顶	,	射击	通过	.

我们的后桅顶桅杆倒塌，穿透了主桅顶桅杆。

[wen] [ðə; ði] ['ældʒəri:n] [sɔ:] [ˌju: 'es][rɪ'taɪərɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	the	Algerines	saw	us	retiring	they	returned	to	the	guns	which	they	had
什么时候	这	阿尔及利亚人	锯	我们	退休	他们	返回	到	这	枪支	哪个	他们	有

['pri:viəsli] [ə'bændənd] ,

previously	abandoned	,
之前	弃	,

阿尔及利亚人看到我们撤退，就又回到了他们之前丢弃的炮台旁。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['boʊts] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪtərəli] [ɪn]

and	again	commenced	a	fire	on	the	boats	,	which	made	the	water	literally	in
和	再次	开始	一个	火	在	这	船	,	哪个	制成	这	水	字面上地	在

[ə; eɪ][foʊm] ;

a	foam	;
一个	泡沫	;

然后他们又在船上放火，火势使水面瞬间变成泡沫；

[ðɪs] ['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər]['gʌnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

this	fire	was	returned	by	our	quarter	guns	,	but	with	very	little	effect	.
这	火	曾是	返回	经过	我们的	四分之一	枪支	,	但	和	非常	小的	影响	.

我方炮兵还击，但效果甚微。

[æz; əz][wi:; wi][left][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] ; [ðə; ði]['sevərn][kæst][ɔ:f][hɜ:r; hər][toʊ] ,

As	we	left	the	land	,	the	breeze	increased	;	the	Severn	cast	off	her	tow	,
作为	我们	左边	这	土地	,	这	微风	增加	;	这	塞文	投掷	离开	她	拖	,

我们离开陆地时，微风渐强；塞文号解开了拖带。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['boʊts] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] : [æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n][wi:; wi]['faɪərd]

and	our	boats	returned	on	board	:	at	25	minutes	past	eleven	we	fired
和	我们的	船	返回	在	木板	:	在	-	分钟	过去的	十一	我们	被解雇

['aʊər; ɑ:r][læst] [gʌn] ,

our	last	gun	,
我们的	最后的	枪	,

我们的船只返回船上：11点25分，我们鸣放了最后一响礼炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd]

and	the	cannonade	was	succeeded	by	a	storm	of	thunder	and
和	这	炮击	曾是	成功了	经过	一个	风暴	的	雷	和

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

炮声过后，紧接着是一阵雷鸣闪电。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

At	midnight	we	anchored	within	three	miles	of	the	scene	of	action	;
在	午夜	我们	锚定	之内	三	英里	的	这	场景	的	行动	;

午夜时分，我们在距离事发地点三英里处抛锚；

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:rd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]

the	report	of	a	gun	on	shore	was	still	heard	at	intervals	,	but	all	was
这	报告	的	一个	枪	在	支撑	曾是	仍然	听到	在	间隔	,	但	全部	曾是

[su:n] ['kwaɪət] ,

soon	quiet	,
很快	安静的	,

岸上仍不时传来枪声，但很快一切都安静了下来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊl] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bɜ:rn] , ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

except	the	shipping	in	the	mole	,	which	continued	to	burn	,	keeping	all	around
除了	这	船运	在	这	痣	,	哪个	持续	到	烧伤	,	保持	全部	大约

['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

brilliantly	illuminated	.
精彩	照明	.

除了码头上的船只仍在燃烧，将周围照得明亮通透。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][fɜːrl][seɪlz] ,

We	now	attempted	to	furl	sails	,
我们	现在	尝试过	到	卷发	帆	,

我们尝试收帆，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [sɪns] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] ,

but	the	men	were	so	thoroughly	stiffened	by	the	short	period	of	inaction	since	the	firing	had	ceased	,
但	这	男人	是	所以	彻底	僵硬	经过	这	短的	时期	的	不作为	自从	这	射击	有	停止	,

但是，由于枪声停止后短暂的平静期，士兵们的神经已经完全僵硬了。

[ðæt] [ðeɪ] [stʌk] ['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs] [tuː; tə][ðə; ði][jaːdz] ; ['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] ,

that	they	stuck	almost	powerless	to	the	yards	;	after	great	exertion	,
那	他们	卡住	几乎	无力	到	这	码	;	后	伟大的	用力	,

他们几乎无力地被困在院子里；经过一番努力，

[ðə; ði] ['gæskits] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][jaːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] ;

the	gaskets	were	somehow	passed	round	the	yards	,	and	the	labours	of	the	day	ended	;
这	垫圈	是	不知何故	通过了	圆形的	这	码	,	和	这	劳动	的	这	天	结束	;

垫圈不知怎么地在院子里传了过来，一天的工作就此结束；

[grɑːg] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməks] [paɪpt] [daʊn] ,

grog	was	served	out	,	and	the	hammocks	piped	down	,
格罗格酒	曾是	服务	出去	,	和	这	吊床	管道	向下	,

酒倒好了，吊床上的响声也渐渐安静下来。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

but	few	had	the	inclination	to	hang	them	up	.
但	很少	有	这	倾角	到	悬挂	他们	向上	.

但很少有人愿意把它们挂起来。

[suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] ['mʌstəd] [æt; ət]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

Soon	after	daylight	we	mustered	at	quarters	,	and	found	that	16	officers	and	men	were	killed	,
很快	后	日光	我们	集结	在	四分之一	,	和	成立	那	-	警官	和	男人	是	被杀	,

天亮后不久，我们在营房集合，发现有16名官兵阵亡。

[ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ; [ðə; ði] [θriː] ['loʊər] [mɑːsts]['bædli] ['wuːndɪd] , ['evri] [spɑːr] ['wuːndɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['spæŋkər] - [buːm] ;

and	120	wounded	;	the	three	lower	masts	badly	wounded	,	every	spar	wounded	,	except	the	spanker	-	boom	;
和	-	受伤	;	这	三	降低	桅杆	糟糕	受伤	,	每一个	斯帕	受伤	,	除了	这	打屁股	-	繁荣	;

120 人受伤；三根较低的桅杆严重受损，除主桅横桁外，所有桅杆均受损；

[ðə; ði] [ʃraʊdz] [kʌt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɑːsts] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

the	shrouds	cut	in	all	parts	,	leaving	the	masts	unsupported	,
这	裹尸布	切	在	全部	部分	,	离开	这	桅杆	不支持	,

帆索全部断裂，导致桅杆失去支撑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr]

which	would	have	fallen	had	there	been	the	least	motion	;	the	running	gear
哪个	会	有	倒下	有	那里	到过	这	至少	运动	;	这	跑步	齿轮

[ɪn'taɪərli] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

entirely	cut	to	pieces	;
完全	切	到	件	;

只要稍有晃动就会倒塌；行走机构完全被切断了；

[ðə; ði] ['boʊts] [ɔːl] [ʃɑːt] [θruː] ; [ðə; ði] ['bʊlwərks] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ;

the	boats	all	shot	through	;	the	bulwarks	riddled	with	grape	and	musketry	;
这	船	全部	射击	通过	;	这	堡垒	布满谜团	和	葡萄	和	火枪	;

船只全部被子弹击穿；舷墙上布满了弹孔和火枪弹痕；

- [raʊnd] - [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]

96	round	-	shot	in	the	starboard	side	,	some	of	them	between	wind	and
-	圆形的	-	射击	在	这	右舷	边	,	一些	的	他们	之间	风	和

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

右舷有 96 发实心弹，其中一些落在风和水之间；

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'ɪndʒərd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv]

the	guns	were	all	uninjured	to	any	extent	,	and	remained	,	the	only	part	of
这	枪支	是	全部	未受伤	到	任何	程度	,	和	剩余	,	这	仅有的	部分	的

[ðə; ði] [liˈːændə] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

the	Leander	,	efficient	.
这	利安德	,	高效的	.

所有火炮都毫发无损，并且仍然是利安德号上唯一有效的部件。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːrk] , ['klɪrɪŋ] [deks] , [ˌʌn'bendɪŋ] [seɪlz] ,

The	ship's	company	were	again	at	work	,	clearing	decks	,	unbending	sails	,
这	船的	公司	是	再次	在	工作	,	清理	甲板	,	不屈	帆	,

船员们又开始忙碌起来，清理甲板，展开帆。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;

and	making	every	preparation	to	renew	the	action	;
和	制作	每一个	准备	到	更新	这	行动	;

并做好一切准备，以重新展开行动；

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

but	at	noon	we	had	the	satisfaction	to	hear	that	the	Dey	had
但	在	中午	我们	有	这	满意	到	听到	那	这	戴伊	有

[ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

accepted	the	terms	which	were	offered	him	the	day	before	;
公认	这	条款	哪个	是	提供	他	这	天	前	;

但到了中午，我们欣慰地得知，酋长已经接受了前一天向他提出的条件；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] ,

at	the	same	time	that	this	information	was	conveyed	to	the	squadron	,
在	这	相同的	时间	那	这	信息	曾是	传递	到	这	中队	,

在将此信息传达给中队的同时，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] " ['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd]

a	general	order	was	issued	to	offer	up	"	public	thanksgiving	to	Almighty	God
一个	一般的	命令	曾是	发布	到	提供	向上	"	民众	感恩	到	全能者	上帝

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . " — [juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs]

for	the	signal	victory	obtained	by	the	arms	of	England	.	"	—	United	Service
为了	这	信号	胜利	获得	经过	这	武器	的	英格兰	.	"	—	团结的	服务

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

下达了一项总命令，要求"向全能的上帝公开感谢英国军队取得的重大胜利"。——《联合军种杂志》。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['rænz] ['di'i'es] [vɑːʃɪz] .
THE RANZ DES VACHES .
这 兰兹 DES 瓦切斯 .

牧场。

[ðə; ði] - , [ɔːr]['rænz]['di'i'es] [vɑːʃɪz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ,
The Kurieholen , or Ranz des Vaches , the celebrated national air of the Swiss ,
这 - , 或者 兰兹 德斯 瓦切斯 , 这 著名 国家的 空气 的 这 瑞士 ,

库里霍伦，或称兰兹德瓦什，是瑞士著名的国歌。

[dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [saʊndz] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wɜːrdz] ;
does not consist in articulated sounds , nor is it accompanied by words ;
做 不是 由 在 铰接式 声音 , 也不 是 它 伴随 经过 字 ;

它不包含清晰的声音，也没有词语；

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['melədi] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌtərəl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['kloʊsli]
but is a simple melody formed by a kind of guttural intonation very closely
但 是 一个 简单的 旋律 形成 经过 一个 种类 的 喉音 语调 非常 密切
[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .
resembling the tones of a flute .
类似 这 音调 的 一个 长笛 .

但它是一种简单的旋律，由一种类似长笛音调的喉音构成。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] ,
Two of these voices at a short distance produce the most pleasing effect ,
二 的 这些 声音 在 一个 短的 距离 生产 这 最多 令人愉悦 影响 ,

两个相距很近的声音能产生最悦耳的效果。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɑːks] [ri'vəːbəreitiŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk]
the echoes of the surrounding rocks reverberating the music till it seems like
这 回声 的 这 周围 岩石 回响 这 音乐 直到 它 似乎 喜欢
[ɪn'tʃæntmənt] ;
enchantment ;
魅力 ;

周围岩石的回声与音乐交相辉映，仿佛施了魔法一般；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
but sometimes the illusion is dissipated by the appearance of the singers ,
但 有时 这 错觉 是 消散 经过 这 外貌 的 这 歌手 ,

但有时歌手的出现会打破这种幻觉。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːsənz][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ]
in the persons of two old women , returning from their labour in a
在 这 人 的 二 老的 女性 , 返回 从 他们的 劳动 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['væli] .
neighbouring valley .
邻接 谷 .

她们是两位在邻近山谷劳作后返回的老妇人。

['inə; 'aɪnə] .
INA **.**
INA .

INA。

[nə'poʊliən] .
NAPOLEON **.**
拿破仑 .

拿破仑。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [fræns] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['boʊnəˌpɑːrts] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]
During **a** **tour** **through** **France** **shortly** **before** **Bonaparte's** **accession** **to** **the** **throne**
期间 一个 旅游 通过 法国 不久 前 波拿巴的 加入 到 这 王座

在波拿巴登基前不久的一次法国巡视期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['priːˌfekts] ,
he **received** **the** **addresses** **of** **the** **Priests** **and** **Prefects** **,**
他 已收到 这 地址 的 这 神父 和 级长 ,

他收到了神父和长老们的致辞，

[huː] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .
who **vied** **with** **each** **other** **in** **the** **grossness** **and** **impiety** **of** **their** **adulation** **.**
WHO 竞争 和 每个 其他 在 这 恶心 和 不敬神 的 他们的 崇拜 .

他们竞相以粗俗和不敬的方式进行膜拜。

[ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑː][diː][kæ'leɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ə'weɪ][ðə; ði][pɑːm][frʌm; frəm]
The **Prefect** **of** **the** **Pas** **de** **Calais** **seems** **to** **have** **borne** **away** **the** **palm** **from**
这 长官 的 这 帕斯 德 加莱 似乎 到 有 出生 离开 这 棕榈 从
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
all **his** **brethren** **.**
全部 他的 弟兄们 .

加莱海峡省省长似乎从他所有的同僚手中夺走了桂冠。

[ɑːn][nə'poʊliːənz] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
On **Napoleon's** **entrance** **into** **his** **department** **,** **he** **addressed** **him** **in** **the** **following**
在 拿破仑的 入口 进入 他的 部门 , 他 已解决 他 在 这 下列的
['mænər] :
manner **:**
方式 :

拿破仑进入他的部门时，他是这样称呼他的：

— " ['træŋkwɪl][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]
— **"** **Tranquil** **with** **respect** **to** **our** **fate** **,** **we** **know** **that** **to** **ensure** **the**
— " 宁静 和 尊重 到 我们的 命运 , 我们 知道 那 到 确保 这
['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [fræns] ,
happiness **and** **glory** **of** **France** **,**
幸福 和 荣耀 的 法国 ,

——"我们平静地面对自己的命运，我们知道，为了确保法国的幸福和荣耀，

[tuː; tə]['rendər][tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ,
to **render** **to** **all** **people** **the** **freedom** **of** **commerce** **and** **the** **seas** **,**
到 使成为 到 全部 人们 这 自由 的 商业 和 这 海域 ,

使所有人民享有商业和海洋自由，

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'poʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd]

to	humble	the	audacious	destroyers	of	the	repose	of	the	universe	,	and
到	谦逊的	这	大胆的	驱逐舰	的	这	休息	的	这	宇宙	,	和

[tuː; tə] [fɪks] ,

to	fix	,
到	使固定	,

为了挫败那些肆意破坏宇宙宁静的胆大妄为者，并予以纠正，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['boʊnəˌpɑːrt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm]

at	length	,	peace	upon	the	earth	,	God	created	Bonaparte	,	and	rested	from
在	长度	,	和平	之上	这	地球	,	上帝	创建	波拿巴	,	和	休息	从

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] !

his	labour	!
他的	劳动	!

最终，世界和平了，上帝创造了波拿巴，然后就结束了他的劳动!

" ['inə; 'aɪnə] .

"	INA	.
"	INA	.

"INA。

[ə'pɔsəlz] .

APOSTLES	.
使徒	.

使徒们。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es][taɪm] , [wɜːr; wər]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊts] ,

In	the	diplomatic	language	of	Charles	I	.	'	s	time	,	were	marginal	notes	,
在	这	外交	语言	的	查尔斯	我	.	-	s	时间	,	是	边缘	笔记	,

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] ,

generally	in	the	king's	hand	,
一般来说	在	这	国王的	手	,

在查理一世时代的外交语言中，通常包含一些旁注，而且这些旁注通常是国王亲笔所写。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] .

written	on	the	margin	of	state	papers	.
书面	在	这	利润	的	状态	文件	.

写在官方文件的页边空白处。

[ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [sens] , [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['kænən] [lɔː] .

The	word	,	in	somewhat	a	similar	sense	,	had	its	origin	in	the	canon	law	.
这	单词	,	在	有些	一个	相似的	感觉	,	有	它是	起源	在	这	正典	法律	.

该词在某种程度上源于教会法，含义与之类似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ['daɪəri]

There	are	many	instances	of	apostles	by	Charles	I	.	in	Archbishop	Laud's	Diary
那里	是	许多	实例	的	使徒	经过	查尔斯	我	.	在	大主教	-	日记

在劳德大主教的日记中，有很多查理一世任命使徒的例子。

[dʒeɪmz] [sil'vestə(r)] .

JAMES	SILVESTER	.
詹姆斯	银	.

詹姆斯·西尔维斯特。

[wen] [vɔl'ter] [wʌz; wəz][æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

When	Voltaire	was	at	Berlin	,
什么时候	伏尔泰	曾是	在	柏林	,

伏尔泰在柏林的时候，

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['epɪgræm][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd][hoʊst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] : —

he	wrote	this	epigram	on	his	patron	and	host	the	king	of	Prussia	:	—
他	写道	这	警句	在	他的	赞助人	和	主持人	这	国王	的	普鲁士	:	—

他为他的赞助人和东道主普鲁士国王写了这首警句:

" [kɪŋ] , ['ɔːθər] , [fə'lɑːsəfər] , ['hɪroʊ] , [mju'zɪʃ(ə)n] ,
" **King** , **author** , **philosopher** , **hero** , **musician** ,
" 国王 , 作者 , 哲学家 , 英雄 , 音乐家 ,

"国王、作家、哲学家、英雄、音乐家，

['friːmeɪsn] , [ɪ'kɑːnəmɪst] , [bɑːrd] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
Freemason , **economist** , **bard** , **politician** ,
共济会 , 经济学家 , 诗人 , 政治家 ,

共济会成员、经济学家、吟游诗人、政治家

[haʊ] [hæd; həd] ['jʊrəp] [ri'dʒɔist] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hiːd] [bɪn] ,
How **had** **Europe** **rejoiced** **if** **a** **Christian** **he'd** **been** ,
如何 有 欧洲 欣喜若狂 如果 一个 基督教 他会 到过 ,

如果他是一名基督徒，欧洲该有多么欢欣鼓舞啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [ɪn'ræptʃərd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
If **a** **man** , **how** **he** **then** **had** **enraptured** **his** **queen** .
如果 一个 男人 , 如何 他 然后 有 眉飞色舞 他的 女王 .

如果他是男子，他又是如何俘获了王后的芳心呢？

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv][wɪt] , [vɔl'ter] [wʌz; wəz] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['læʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber]
" **For** **this** **effort** **of** **wit** , **Voltaire** **was** **paid** **with** **thirty** **lashes** **on** **his** **bare**
" 为了 这 努力 的 有 , 伏尔泰 曾是 有薪酬的 和 三十 睫毛 在 他的 裸
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"伏尔泰因其机智之作，被鞭打了裸露的背部三十下。"

[əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][saɪn]
administered **by** **the** **king's** **sergeant** **-** **at** **-** **arms** , **and** **was** **compelled** **to** **sign**
管理 经过 这 国王的 军士 - 在 - 武器 , 和 曾是 被迫 到 符号
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] : —
the **following** **curious** **receipt** **for** **the** **same** **:** **—**
这 下列的 好奇的 收据 为了 这 相同的 : —

由国王的侍卫长主持，并被迫签署了以下这份奇怪的收据：

" [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt'hænd] [ʌv; əv]['kɑːnræd]
" **Received** **from** **the** **righthand** **of** **Conrad**
" 已收到 从 这 右手 的 康拉德

"由康拉德的右手接过

- , ['θɜːrti] ['læʃɪz] [ɑːn][maɪ] [ber]
Backoffner , **thirty** **lashes** **on** **my** **bare**
- , 三十 睫毛 在 我的 裸

Backoffner，三十鞭打在我裸露的身上

[bæk] , ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][æn; ən]['epɪgræm][ɑːn]
back , **being** **in** **full** **for** **an** **epigram** **on**
后退 , 存在 在 满的 为了 一个 警句 在

回来，完整地写成一首警句

['fredrɪk] [ðə; ði][θɜːrd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
Frederick **the** **Third** , **King** **of** **Prussia** .
弗雷德里克 这 第三 , 国王 的 普鲁士 .

普鲁士国王腓特烈三世。

" [aɪ] [seɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] , [vɔl'ter] .
" **I** **say** **received** **by** **me** , **VOLTAIRE** .
" 我 说 已收到 经过 我 , 伏尔泰 .

"我说，我收到了，伏尔泰。"

['viːv] [lə][rwɑː] !
Vive le Roi !
活力 勒 国王 !

国王万岁!

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - , [ɪn] [kent] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
The church at Gondhurst , in Kent , is a fine old building , and remarkable
这 教会 在 - , 在 肯特 , 是 一个 美好的 老的 建筑 , 和 卓越
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ;
for several reasons ;
为了 一些 原因 ;

肯特郡贡赫斯特的教堂是一座精美的古老建筑，因几个原因而闻名；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ['θɜːrti] - [naɪn] ['dɪfrənt] ['pærɪʃiz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [frʌm; frəm]
one of which is , that thirty - nine different parishes may be distinctly seen from
一 的 哪个 是 , 那 三十 - 九 不同的 教区 可能 是 明显地 已见 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中之一是，从这里可以清晰地看到三十九个不同的教区。

[ænd; ənd][ɪn] [klɪr] ['weðər] [ðə; ði] [siː] , [ɔːf] ['heɪstɪŋz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz]
and in clear weather the sea , off Hastings , a distance of twenty - seven miles
和 在 清除 天气 这 海 , 离开 黑斯廷斯 , 一个 距离 的 二十 - 七 英里
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

天气晴朗时，从黑斯廷斯出发，沿海航行二十七英里半。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
SPECULATION .
推测 .

推测。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['ædəmz] , ['æftərwərdz] [sɜːr] ['wɪljəm] ['rɔsən] ,
Sir William Adams , afterwards Sir William Rawson ,
先生 威廉 亚当斯 , 然后 先生 威廉 罗森 ,

威廉·亚当斯爵士，后改名为威廉·罗森爵士

[wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə]
which name he took in consequence of some property he succeeded to
哪个 姓名 他 采取 在 结果 的 一些 财产 他 成功了 到
[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
by right of his wife ,
经过 正确的 的 他的 妻子 ,

他因继承妻子的遗产而取了这个名字。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['maɪnɪŋ] ['meɪniə] .
was one of the victims of the South American mining mania .
曾是 一 的 这 受害者 的 这 南 美国人 矿业 狂热 .

他是南美采矿热潮的受害者之一。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
He plunged deeply into speculation ,
他 暴跌 深 进入 推测 ,

他深入研究了各种推测，

[ænd; ənd] [roʊt] ['pæmflɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][mʌst; məst]
and **wrote** **pamphlets** **to** **prove** **that** **so** **much** **gold** **and** **silver** **must**
和 写道 小册子 到 证明 那 所以 很多 金子 和 银 必须
['ʌltɪmətli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,
ultimately **find** **its** **way** **into** **Europe** **from** **Mexico** **,**
最终 寻找 它是 方式 进入 欧洲 从 墨西哥 ,

他们还撰写小册子，证明如此大量的黄金和白银最终必然会从墨西哥流入欧洲。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .
that **all** **the** **existing** **relations** **of** **value** **would** **be** **utterly** **destroyed** **.**
那 全部 这 现存的 关系 的 价值 会 是 完全地 损毁 .

所有现有的价值关系都将彻底摧毁。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd]
He **believed** **what** **he** **wrote** **,** **though** **he** **failed** **to** **demonstrate** **what** **he** **believed**
他 相信 什么 他 写道 , 尽管 他 失败的 到 证明 什么 他 相信
.
:
.

他相信自己所写的内容，尽管他未能证明自己所相信的。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
At **one** **period** **he** **might** **have** **withdrawn** **himself** **from** **all** **his** **speculations**
在 一 时期 他 可能 有 撤回 他自己 从 全部 他的 猜测
[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
with **at** **least** **a** **hundred** **thousand** **pounds** **in** **his** **pocket** **;**
和 在 至少 一个 百 千 磅 在 他的 口袋 ;

曾经有一段时间，他可能带着至少十万英镑的存款退出了所有投机活动；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] — [driːmd] [ʌv; əv]
but **he** **fancied** **he** **had** **discovered** **the** **philosopher's** **stone** **—** **dreamed** **of**
但 他 幻想 他 有 发现 这 哲学家的 石头 — 梦见 的
[welθ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] — [went] [ɑːn] — [wʌz; wəz] ['begə] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
wealth **beyond** **what** **he** **could** **count** **—** **went** **on** **—** **was** **beggared** **—** **and** **you**
财富 超过 什么 他 可以 数数 — 去 在 — 曾是 穷困潦倒 — 和 你
[noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] .
know **how** **and** **where** **he** **died** **.**
知道 如何 和 在哪里 他 死亡 .

但他自以为发现了贤者之石——梦想着拥有数不尽的财富——继续奋斗——结果却一贫如洗——你知道他是怎么死的，死在哪里的。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .
He **deserved** **a** **better** **fate** **.**
他 应得的 一个 更好的 命运 .

他本应拥有更好的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] ,
He **was** **a** **kind** **-** **hearted** **creature** **;** **and** **if** **he** **coveted** **a** **princely** **fortune** **,**
他 曾是 一个 种类 - 心地 生物 ; 和 如果 他 令人垂涎的 一个 王子 财富 ,

他心地善良；即便他觊觎巨额财富，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .
I **am** **satisfied** **he** **would** **have** **used** **it** **like** **a** **prince** **.**
我 是 使满意 他 会 有 用过的 它 喜欢 一个 王子 .

我相信他会像王子一样使用它。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [maɪ]['stɔːri] .

But	I	am	forgetting	my	story	.
但	我	是	遗忘	我的	故事	.

但我快要忘记我的故事了。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['toʊtəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz]

Well	,	then	,	it	was	after	he	had	totally	relinquished	his	profession	as
出色地	,	然后	,	它	曾是	后	他	有	完全	放弃	他的	职业	作为

[æn; ən]['ɑːkjəlɪst] ,

an	oculist	,
一个	眼科医生	,

那么，那是在他彻底放弃眼科医生职业之后的事了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['maɪnɪŋ]

that	he	might	devote	his	entire	time	and	attention	to	the	Mexican	mining
那	他	可能	奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	这	墨西哥	矿业

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

这样他就可以把全部时间和精力都投入到墨西哥的矿业事务中。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

that	a	gentleman	,	ignorant	of	the	circumstance	,	called	upon	him	one	morning
那	一个	绅士	,	无知	的	这	环境	,	称为	之上	他	一	早晨

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

to	consult	him	.
到	咨询	他	.

一天早上，一位不知情的绅士前来拜访他，向他请教。

[sɜːr] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]

Sir	William	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	exclaimed	,	in	the
先生	威廉	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	惊呼	,	在	这

[wɜːrdz][ʌv; əv] [mək'beθ] ,

words	of	Macbeth	,
字	的	麦克白	,

威廉爵士看了他一会儿，然后引用麦克白的话惊呼道：

[ə'dresɪŋ] ['bæŋkwoʊz][goʊst] , " [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] !

addressing	Banquo's	ghost	,	"	Avaunt	—	there	is	no	speculation	in	those	eyes	!
解决	班柯的	鬼	,	"	前进	—	那里	是	不	推测	在	那些	眼睛	!

对着班柯的鬼魂说："前进——那双眼睛里没有丝毫猜测！"

" ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

"	Monthly	Magazine	.
"	月度	杂志	.

月刊。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['vɑːl] .

THE	SUPPLEMENT	to	Vol	.
这	补充	到	沃尔	.

第 1 卷增刊

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[kən'teɪnɪŋ] ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , ['ɪndeks] , & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

containing	Title	,	Preface	,	Index	,	&	c	.	with	a	fine	Steel	-	plate	PORTRAIT	of
包含	标题	,	前言	,	指数	,	&	c	.	和	一个	美好的	钢	-	盘子	肖像	的

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [bɑːrt] .

the	late	SIR	HUMPHRY	DAVY	,	Bart	.
这	晚的	先生	汉弗莱	戴维	,	巴特	.

包含标题、序言、索引等，以及已故汉弗莱·戴维爵士的精美钢版肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊpiəs]['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] — [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]

and	a	copious	Memoir	of	his	Life	and	Discoveries	—	will	be	published
和	一个	丰富	回忆录	的	他的	生活	和	发现	—	将要	是	已发布

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] .

with	the	next	Number	.
和	这	下一个	数字	.

他的生平及发现的详尽回忆录——将在下一期杂志中出版。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	,	Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .

The	MICROCOSM	.
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .

By	the	Right	Hon	.	G	.	CANNING	.	&	c	.	Price	2s	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

PLUTARCH'S	**LIVES**	**,**	**with**	**Fifty**	**Portraits**	**,**	**2**	**vols**	**.**
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .

price	**13s**	**.**
价格	13s	.

价格 13 先令。

['bɔrdz] .

boards	**.**
板	.

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .

COWPER'S	**POEMS**	**,**	**with**	**12**	**Engravings**	**,**	**price**	**3s**	**.**
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	价格	3s	.

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .

6d	**.**	**boards**	**.**
6d	.	板	.

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

COOK'S	**VOYAGES**	**,**	**2**	**vols**	**.**
库克的	航程	,	2	卷	.

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .

price	**8s**	**.**	**boards**	**.**
价格	8s	.	板	.

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .

The	**CABINET**	**of**	**CURIOSITIES**	**:**	**or**	**,**	**WONDERS**	**of**	**the**	**WORLD**	**DISPLAYED**	**.**
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	.

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .

Price	**5s**	**.**	**boards**	**.**
价格	5s	.	板	.

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .

BEAUTIES	**of**	**SCOTT**	**.**
美女	的	斯科特	.

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .

price	**7s**	**.**	**boards**	**.**
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .

The	**ARCANA**	**of**	**SCIENCE**	**for**	**1828**	**.**
这	秘术	的	科学	为了	-	.

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .
Any **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['ri:dər] , [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
The reader , who is interested in this subject ,
这 读者 , WHO 是 感兴趣的 在 这 主题 ,

对这个主题感兴趣的读者，

[wɪl] [faɪnd][ɪn]['mɪstər] . ['rɪtʃɝdzɪz] ['tri:tɪs] [ə; eɪ]['kændɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
will find in Mr . Richards's treatise a candid description of the ill effects of
将要 寻找 在 先生 . 理查兹的 论文 一个 坦率 描述 的 这 患病的 效果 的
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

读者将在理查兹先生的论文中发现对醉酒危害的坦率描述。

[ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['senʃər] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
explained with a view to admonish , rather than to censure the sufferer .
解释 和 一个 看法 到 谏 , 相当 比 到 谴责 这 患者 .

解释的目的是为了劝诫受害者，而不是责备他。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensiz] [frʌm; frəm]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] ['fɛrɝ] , [lɔ:rd][ʌv; əv] ['tɛtbɛri] ,
It commences from Henri de Ferrer , Lord of Tetbury ,
它 开始 从 亨利 德 费雷尔 , 主 的 泰特伯里 ,

它始于泰特伯里领主亨利·德·费雷尔，

[ə; eɪ]['nɔ:rmən] [hu:] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
a Norman who came over with William the Conqueror .
一个 诺曼 WHO 来了 超过 和 威廉 这 征服者 .

一位随征服者威廉来到美洲的诺曼人。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɝ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神